

VICTORIA SÁMRÁJYAN,

OR
SĀṆSKRIT STANZAS

[WITH A TRANSLATION]

ON THE VARIOUS DEPENDENCIES OF THE
BRITISH CROWN,

AS COMPOSED AND SET TO

THE RESPECTIVE NATIONAL MUSIC
IN COMMEMORATION OF THE ASSUMPTION

BY

HER MOST GRACIOUS MAJESTY

THE QUEEN VICTORIA

OR THE

DIADEM—'INDIA IMPERATRIX.'

BY

SOURINDRO MOHUN TAGORE,

MUS. DOG., F.R.S.L., M.R.A.S.,

Companion of the Order of the Indian Empire;

KNIGHT COMMANDER OF THE FIRST CLASS OF THE ORDER OF ALBERT, SAXONY;
OF THE ORDER OF LEOPOLD, BELGIUM; OF THE MOST EXALTED ORDER
OF FRANÇOIS JOSEPH, AUSTRIA; OF THE ROYAL ORDER OF THE CROWN OF ITALY;
OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF DANNEBROG, DENMARK;
KNIGHT OF THE FIRST CLASS OF THE IMPERIAL ORDER OF THE "PAOU KING,"
OR PRINCIPAL STAR, CHINA;
OF THE SECOND CLASS OF THE HIGH IMPERIAL ORDER OF
THE LION AND SUN, PERSIA;
OF THE SECOND CLASS OF THE IMPERIAL ORDER OF MEDJIDIE, TURKEY;
AND OF THE ROYAL MILITARY ORDER OF CHRIST, PORTUGAL;
KNIGHT OF THE ORDER OF BABABAMATĀ, SIAM; AND OF THE GURKHA STAR,
NEPAL, "NAWAB SUANZARA" FROM THE SHAH OF PERSIA, &c, &c, &c.

[SECOND EDITION.]

CALCUTTA:

PRINTED BY T. O. BORN & Co. AT THE SCANDHOP PRESS, 219, BOW-
BAZAR STREET, AND PUBLISHED BY THE AUTHOR.

1882.

[All rights reserved.]



भूमिका ।



मातर्भिक्षोरिये दीनपालिके सुखदायिके ।

लोकोत्तरगुणग्रामभूषिते वृषवन्दिते ॥

एम्प्रेस्-अव्-इन्डियोपाधिः प्राप्तो यस्मात्त्वयाधुना ।

अतस्ते वर्णयामास साम्राज्यं विपुलं सुदा ॥

युष्मकम् ।

यो यो देशो वर्णितोऽत्र त्वत्साम्राज्यगतो मया ।

तत्तद्देशानुगैर्गीतैर्योजयामास वर्णनम् ॥

श्रीशैरोन्द्रमोहन ठाकुरः ।

भिक्टोरिया-साम्राज्यम् ।

अर्थात्

महाराज्ञी-भिक्टोरिया-भारतसम्राडुपाधिप्राप्तार्थं

दृष्टनीयाधिकारस्य-नानादेशोद्य-

संक्षिप्तविवरणम्

तत्तद्देशीयसङ्गीतानुगतं इन्द्राणिभाषयानुवादितम्

श्रीशैरीन्द्रमोहन ठाकुरेण

प्रणीतं प्रकाशितम् ।

[द्वितीय-संस्करणम् ।]

कलिकाताराजधान्यां

वङ्गवाजारस्थे २४६ संख्यकमघने श्रीसुक्त आर्य सि, वसु कोम्पानिमा
सहितम् ।

संवत् १९३६ ।

PREFACE TO THE FIRST EDITION.

INTENDING to commemorate, in his own humble way, the assumption by HER MOST GRACIOUS MAJESTY of the Diadem, 'Indiæ Imperatrix'—a ceremony peculiarly calculated to fire the Indian imagination and feeling of holy loyalty, and containing the seeds of greater boons for India, the author has composed the following stanzas on the various lands to which the sacred rays of HER MAJESTY'S power diverge, and has set each to the respective national music. So great is HER MAJESTY'S tenderness and sympathy for HER Indian subjects, that the author has thought he would fail to give an adequate expression to his feeling of loyalty on this solemn occasion, if he should confine himself to the description of India alone.

In some of the tunes, he has been compelled to make slight additions and alterations, for the sake of the poetry ; keeping, however, an undeviating eye upon their character.

On the ground of utility, the author has not been strictly literal in the English version of the stanzas. "Language being the incarnation of thought," a translation which should hold the mirror up to the original must be a wild, outlandish creature.

The author has wreathed this garland, the offspring of his loyalty, intending it to be an offering to the 'Indiæ Imperatrix.' Should it reach the IMPERIAL THRONE, he would consider his humble labors amply recompensed.

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

THE encouraging reception which the first edition of this work met with at the hands of his indulgent readers, has prompted the author to undertake the grateful task of bringing out a second. In the concluding portion of this edition, he has put in an English translation of a song entitled, "The Loyal Song of Bengal," which was sung in connection with a representation of the *Tableaux Vivants* of the different nations of the British Dependencies in the East, given in his house, in January 1877, in commemoration of the assumption of the Imperial Title by HER MOST GRACIOUS MAJESTY THE QUEEN VICTORIA.

• CALCUTTA,
30th January, 1882. }

सूचीपत्र ।

मङ्गलाचरणां

प्रथमः परिच्छेदः ।

आसिया ।

१ भारतवर्ष	...	...	...	...	१
२ लङ्का	...	...	...	...	१८
३ द्रविण वृक्षदेशः	...	...	...	...	२४
४ आग्निमोक्ष	...	...	...	...	३२
५ म्यान्मार्	...	...	...	...	"
६ पिनाङ्ग	...	...	...	...	४०
७ सिङ्गापुर	...	...	...	...	"
८ लावुयान	...	...	...	...	४४
९ हंका	...	...	...	...	५४
१० एडेन	...	...	...	...	५८

द्वितीयः परिच्छेदः ।

आफ्रिका ।

११ मरिषस्	...	...	...	...	६२
१२ नेटाल	...	...	...	...	६८
१३ काफल्याण्ड	...	...	...	...	७२
१४ केपक्लोनी	...	...	...	...	७४
१५ सिरालियोन्	...	...	...	...	७८
१६ सेनिगाम्बिया	...	...	...	...	"
१७ गोल्डकोस्ट	...	...	...	...	"
१८ बेगास्	...	...	...	...	"

तृतीयः परिच्छेदः ।

इउरोप् ।

१९ मास्का	...	...	...	...	८८
२० गोनो	...	...	...	...	९२
२१ जिब्राल्टार	...	...	...	...	९६
२२ हेसिगोल्याण्ड	...	...	...	...	१००

२३ इंग्लंड	...	...	...	...	१०४
२४ स्कॉटलंड	...	...	...	...	११०
२५ आयरलंड	...	...	...	...	११४

चतुर्थः परिच्छेदः ।

आमेरिका ।

उत्तर आमेरिका ।

२६ नवस्कासिया	...	...	...	...	११८
२७ मिडफाउण्डलंड	...	...	...	...	१२०
२८ पिन्स, गडबोयार्ड होम	...	...	...	...	१२२
२९ कानाडा	...	...	...	...	१२४
३० कुइबेक	...	...	...	...	१२६
३१ मिडलसुड	...	...	...	...	१२८
३२ क्विबेक	...	...	...	...	१३०
३३ वाशिंग्टन	...	...	...	...	१३२
३४ ओरेगन	...	...	...	...	१३४

दक्षिण आमेरिका ।

३५ ब्रासिल	...	...	...	...	१३६
३६ पेरू	...	...	...	...	१३८
३७ क्विबेक	...	...	...	...	१४०
३८ ब्रासिल	...	...	...	...	१४२
३९ पेरू	...	...	...	...	१४४

प्रथमः परिच्छेदः ।

ओशनिया ।

४० मिडलजिण्ड	...	...	...	...	१४६
४१ टास्मानिया	...	...	...	...	१४८
४२ न्यूजीलैंड	...	...	...	...	१५०
४३ ऑस्ट्रेलिया	...	...	...	...	१५२
४४ ऑस्ट्रेलिया	...	...	...	...	१५४

उपसंहारः ।

मार्च	१५६
-------	-----	-----	-----	-----	-----

CONTENTS.

					Page.
Salutation	...	...	...	...	3

CHAPTER I.

ASIA.

1	India	...	...	...	...	...	...	0
2	Ceylon	...	...	...	...	...	...	19
3	British-Burmah		...	...	...	...	...	25
4	Andaman Isles	...	...	...	...	...	...	33
5	Malaya	...	...	...	...	...	...	"
6	Penang	...	...	...	...	...	...	41
7	Singapore	...	...	...	...	...	...	"
8	Labuan	...	...	...	...	...	...	45
9	Hong-Kong	...	...	...	...	...	...	55
10	Aden	...	...	...	...	...	...	59

CHAPTER II.

AFRICA.

11 Mauritius	...	...	...	...	...	...	03
12 Natal	...	...	...	...	...	...	69
13 Kaffirland	...	...	...	...	...	...	73
14 Cape Colony	...	...	...	...	...	...	76
15 Sierra Leone	...	...	...	...	...	...	70
16 Senegambia	...	...	...	...	...	...	"
17-18 Gold Coast and Lagos	...	...	...	...	...	...	"

CHAPTER III.

EUROPE.

19	Malta	...	...	...	...	...	...	80
20	Gozo	...	...	...	...	...	...	93
21	Gibraltar*	...	...	...	...	...	...	97
22	Holigoland	...	...	...	...	...	...	101
23	England	...	...	...	...	...	...	105
24	Scotland	...	...	...	...	...	...	111
25	Ireland	...	...	...	...	...	...	115

CHAPTER IV.

AMERICA.

NORTH AMERICA.

						<i>Page.</i>
26 Nova Scotia	...	..	...	...	...	110
27 Newfoundland	...	...	...	...	...	121
28 Prince Edward Island	...	...	...	...	...	123
29 Canada	...	...	...	...	...	125
30 Quebec	...	...	...	...	...	127
31 New Brunswick	...	...	...	...	...	129
32-33 British Columbia and Vancouver Island	...	...	...	...	...	131
34 West India Islands	...	...	...	...	...	133

SOUTH AMERICA.

35 Essequibo	...	...	...	...	...	141
36 Falkland Islands	...	...	...	...	...	"
37 British Guiana	...	...	...	...	...	"
38 Demerara	...	...	...	...	...	"
39 Barbado	...	...	...	...	...	"

CHAPTER V.

OCEANIA.

40 New Zealand	...	...	...	...	...	143
41 Tasmania	...	...	...	...	...	147
42 Norfolk Island	...	...	...	...	...	"
43 Auckland Island	...	...	...	...	...	"
44 Australia	...	...	...	...	...	151

CONCLUSION.

Prayer	153
--------	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Elementary Rules

FOR THE

HINDU MUSICAL NOTATION:

With a Description of the Signs that have been used in this Book.

SAPTASVARA OR THE SEVEN NOTES.

THERE are seven Notes in Hindu Music; viz., *Sharja*, *risava*, *gándhára*, *madhyama*, *purohama*, *dhaibata*, and *nisháda*. They are generally indicated by the initials of the above words; i. e., *sá*, *rí*, *ga*, *ma*, *pa*, *dha*, *ná*, which correspond respectively with the English Notes C, D, E, F, G, A, B.

SAPTAKAS OR HEPTACHORDS.

THREE *saptakas* or heptachords are commonly used in Hindu Music. They proceed from the three different organs, navel, chest and scull, and are called, *ulárá*, *mudrá* and *lára*, as shewn in the *stabaca* or staff below:

• • • • •
C D E F G A B C D E F G A B C D E F G A B

The first seven notes that have the dots *under* them belong to the *ulárá* or lower *saptaka*. The next seven notes belong to the *mudrá* or middle *saptaka*. The last seven notes that have the dots *over* them

belong to the *tárá* or higher *saptaka*. The *muddrá* or middle *saptaka* is the standard *saptaka* to go by. If there is any occasion to note down *saptakas* higher or lower than the three already shewn, as many dots must be used *over* or *under* the notes as they are higher or lower than the middle or standard *saptaka*. Thus, the note $\overset{\circ}{C}$ would indicate that this C is *two saptakas* higher than the *muddrá saptaka*, or *one saptaka* higher than the higher (*tárá*) *saptaka*. Similarly, $\underset{\circ}{C}$ would indicate that this C is *two saptakas* lower than the *muddrá saptaka*, or *one saptaka* lower than the lower (*udrá*) *saptaka*.

The three *saptakas* noted down in the above staff are sufficient for Hindu vocal music. The provision for more *saptakas* than three, is for the purpose of noting down instrumental music, or for the music of other nations.

The *patáká* (†) is the sign for *tivra-suras* (sharp-tones) and is placed upon the notes. Thus † (F sharp).

The *trikona* (Δ) is the sign for *komala-suras* (flat-tones) and is placed upon the notes. Thus, Δ (D flat).

When the signs for *tivra* and *komala suras* have a dot upon head, they are called *ati-tivra* (very sharp) and *ati-komala* (very flat). Thus, $\overset{\circ}{\dagger}$ (very sharp F), $\overset{\circ}{\Delta}$ (very flat D).

Ati-tivra and *ati-komala* are the minor divisions of notes used in some of the melodies of Hindustán.

MATRÁS OR THE SPECIES OF TIME.

THE measure of time in pronouncing a short vowel is called *hraswa mátrá* or the single time; that in uttering two short vowels, *dīrgha mátrá* or the double time; and that in pronouncing three or more short vowels, *pluta mátrá*; i. e., the triple or multiple time.

The sign for *mátrá* (|) is placed upon the notes:—

Hraswa-mátrá or single time; thus $\overset{|}{C}$.

Dīrgha-mátrá or double time; thus $\overset{||}{C}$.

Pluta-mátrá i. e. triple or multiple time, $\overset{|||}{C}$, $\overset{|||}{D}$, &c., &c.

Hraswa-mátrá is, again, divided into *ardha* (i. e., half) and *anu* (i. e., quarter) time.

The sign (\smile) for *ardha-mátrá*, (called in *Sanskrit* *ardha-chandra-chihna*) and that (\times) for *anu-mátrá* (called in *Sanskrit*, *damaru-chihna*) are placed upon the notes. Thus: $\overset{\smile}{C}$, $\overset{\times}{D}$, $\overset{\smile}{C}$, $\overset{\times}{D}$, $\overset{\smile}{C}$, $\overset{\times}{D}$ &c., &c.

If two or three notes are written in one place, but if the sign for *mátrá* falls only upon the first note, and the notes that succeed it are tied up by a sign of *bandhani* ($\text{—}\text{—}\text{—}$), all the notes placed after the first note should be expressed according to the value of that

note, e. g., $\overset{|}{C}$ $\text{—}\text{—}\text{—}$ D E.

Again, if one or two notes are tied up by the sign of *bandhani*, but are not marked with the sign of *mātrā*, the sign of *mātrā* falls upon a separate note placed after them. In such a case, the note on which the sign of *mātrā* or time is given, embraces its previous notes in

the same proportion of time; e. g., \overline{CD} \overline{E} .

Sometimes, the sign of *mātrā* falls upon an empty place—a place where there is no note. In such a case, time must be allowed up to that vacant place; e. g.,


\overline{CDE} \overline{F} .

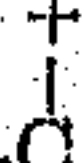
TĀLA.

From simple, compound, and broken *mātrās* are formed *tālas*, the only object of which is to calculate the measure of beating time. They are in use amongst us in both vocal and instrumental music. It is to music what metre is to poetry. *Tālas* derive different names from the variety of *mātrās* that form them; e. g., four *mātrās* form the *tāla*, named *drutātritaḥ*; eight, *madhya-māna*; six, *chantāla*, &c., &c.

Tāla consists of two principal actions; viz., *āghāta* and *virāma*—the beating and the rest.

The sign of *āghāta*, or beating (•) is placed upon the sign of *mātrā*. Thus:— $\overset{\bullet}{C}$.

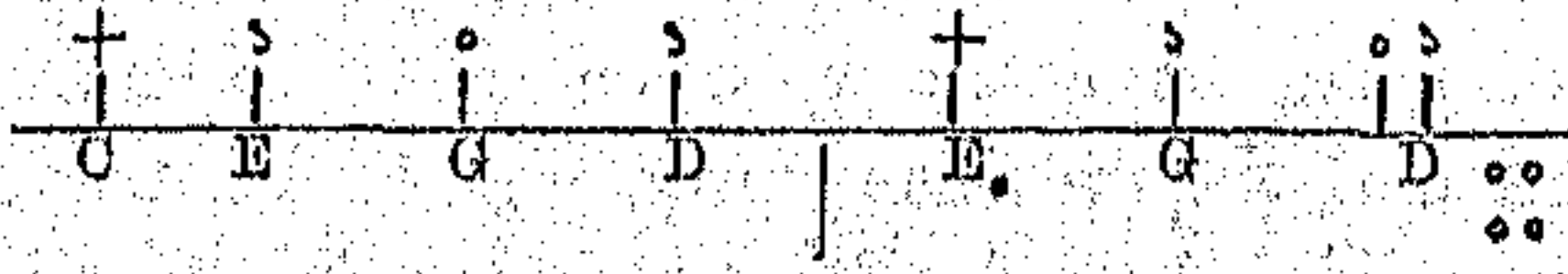
The sign of *birāma* or rest (o) is also placed upon the sign of *mātrā*. Thus:—

According to *Saṁskṛit* music, the first beating of a *tāla* is named *sama*, the sign of which (+) lies upon the sign of *mātrā*. Thus:—. The space of time from *sama* to *birāma* is called in *Saṁskṛit* *mancha*. Every *mancha*, according to the number of *mātrās*, is divided by perpendicular lines called *bivājika rekḥās* (|), which might be expressed in English as bars.

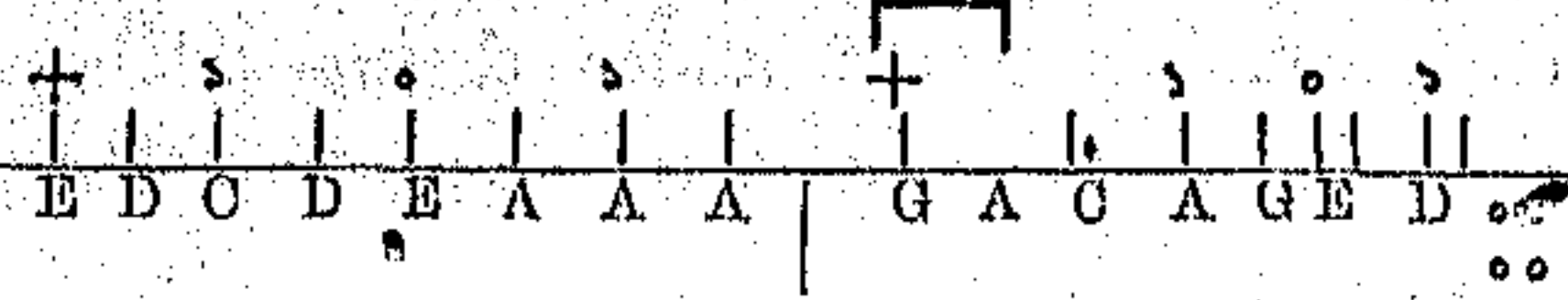
The *padma phinḥa* (:) or the sign of the lotus-flower indicates the completion of a melody, song, or an air.

EXAMPLES OF TĀLAS.

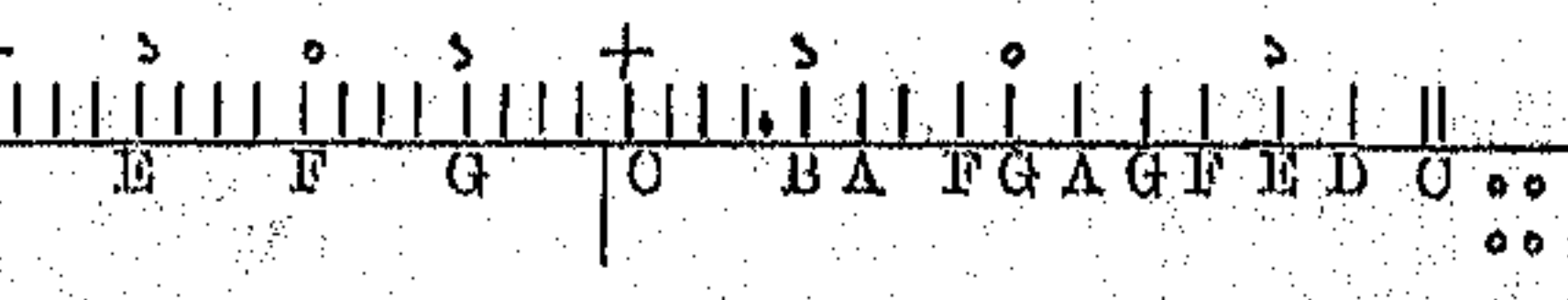
Drutatrītāl
or 4 *mātrās*
to the bar.



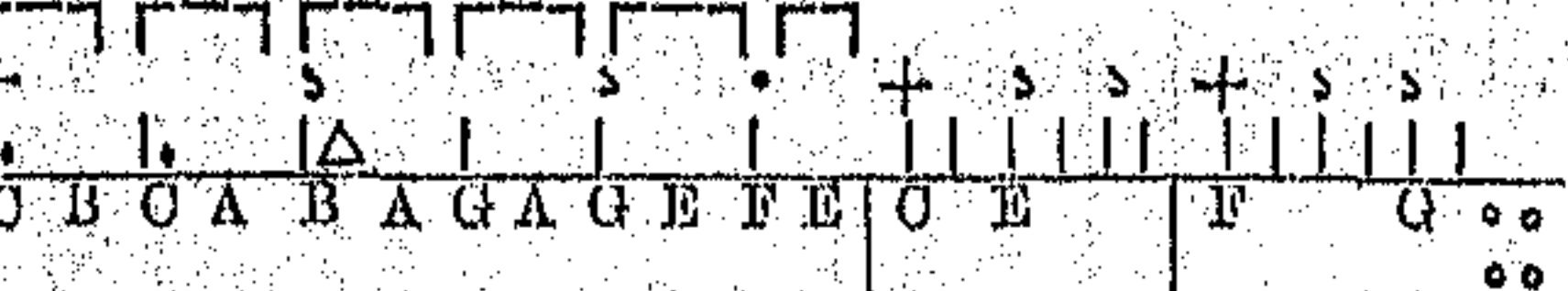
Madhyamāna
or 8 *mātrās*
to the bar.



Slāṭhatrītāl
or 16 *mātrās*
to the bar.



Ekatālā 6
mātrās to
the bar.



Thuñri or
4 *mātrās*
to the bar.

Chautāla or
6 *mātrās* to
the bar.

Though the number of *mātrās* in *drutatrītālī* and *ekatālā* is the same as in *thuñri* and *chautāla* respectively, yet it will be observed that there is a difference between them, about the actions of "beating and rest." This difference in the *āghāta* and *birāma* separates one *tāla* from another of a similar number of *mātrās*.

In vocal music, the words of a song are put exactly under the notes in which they are to be sung. But if it is found in the notation, that a note or a number of notes have no word or words to be expressed, the note of the previous words should be made gradually to glide through the note or notes that have not the corresponding words under them,—without stopping the voice, and according to the given time.

In such case, the notes that have no words under them will have dots instead, thus

O	D	E	F.	It
No .	.	.	.

will be sung exactly as if it were

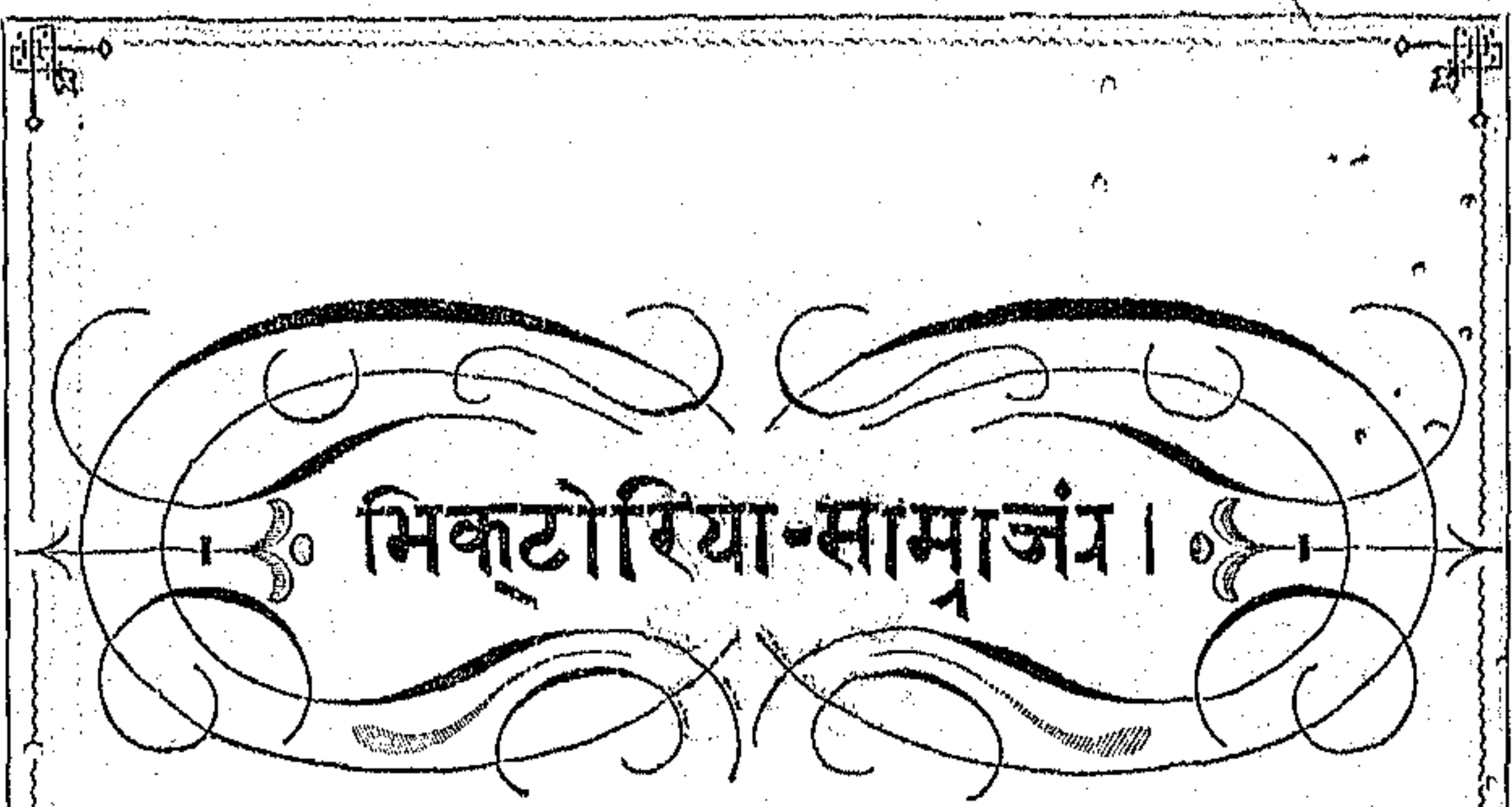
O	D	E	F.	.
No	o	o	o	.



भिक्टेरिया-साम्राजं ।

अमातुर्जननी राजा अतातस्य पिता वृषः ।
अनाथस्य वृषो नाथो निर्धनस्य धनं वृषः ।
सर्वदेवमयो राजा तस्मात्त्वामर्थये वृष ॥

इति कालिकापुराणम् ।



भिक्टोरिया-साम्राज्यं ।

संग्रहः ।

६६६६ । ६६ । । । । । ६६ । ६६ । ६६

धाता यस्या सुणीवैः परिमितिरहितैर्वह्निचिह्नोऽनुकम्पां
कृत्वा राज्यं त्वयच्छत् सुविपुलमतुलं सर्वभूपैः प्रकाश्यम् ।
यास्यान् पाति स्वपुत्रानिव च मधवता स्यङ्गते साम्प्रतं तां
रम्भेस् अम् इण्डियास्यां प्रणतिनतशिरा भारतेशीं सु वन्दे ॥१॥

रागिणी कल्याणी ।—सम्पूर्णः ।

सां ध प म । प ध प म ।
धा ता य स्या । सु णी वैः

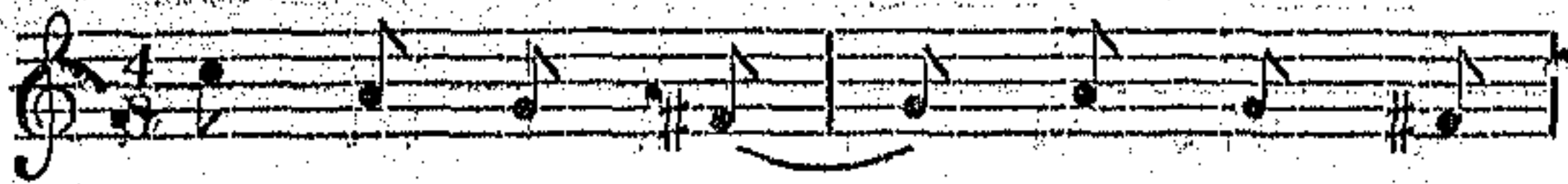
ग म ध प । म प ध ।
प । रि मि ति र हि

VICTORIA SÁMRÁJYAN.

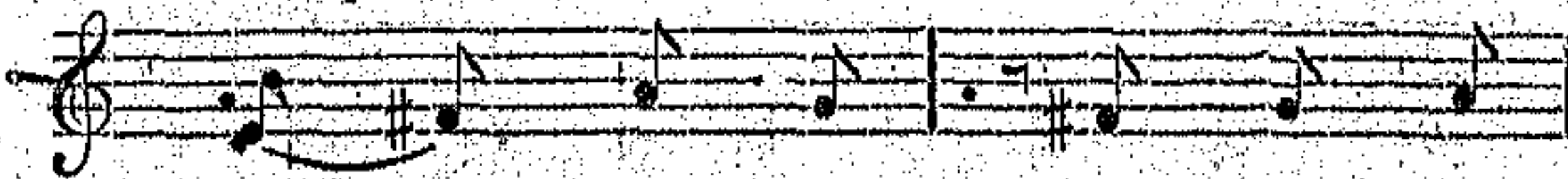
(1.)

To Her Glorious Majesty whom the Supreme Being, captivated by her unbounded virtues, has been graciously pleased to reward with a vast, unrivalled dominion, coveted by various monarchs—who protects us with a mother's tender care—who, on the ground of supremacy, vies with INDRA—and who has lately assumed the splendid title of EMPRESS OF INDIA, I bow my head down in reverence.

RÁGINÍ KALYÁNÍ.



Dhá tá yn syá — gu pau ghailh



pa — ri mi ti ra hi

प म ग | प ग चट ग | चट सा |
 तै वं ह चि तो ० सु क स्या

नि चट ग | म प ध प |
 छ त्वा रा ज्यं त्व य च्छत्

ग म प ध | प ध | प ग चट |
 सु वि पु ल म तु लं स र्ख

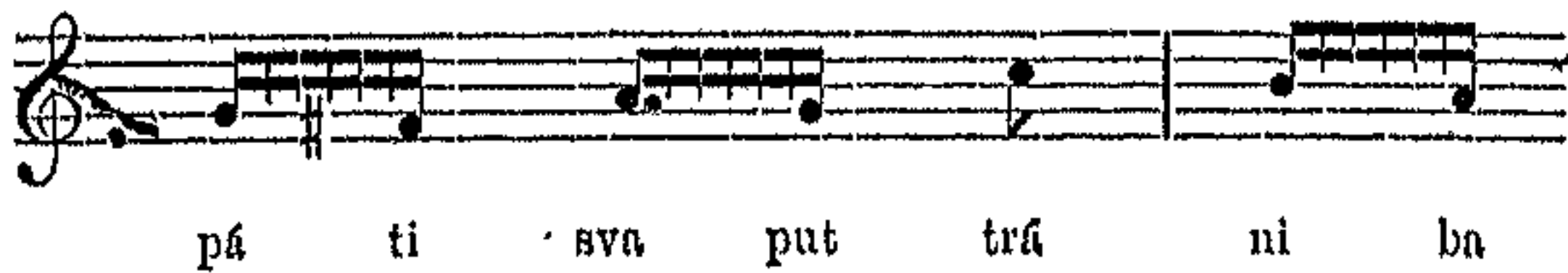
ग प ग | चट सा | ग ग |
 भू पैः प्र का र्थं या खान्

प म ध प सां | नि ध |
 पा ति ख पु त्रा नि व

नि ध प म प | ध नि सां |
 च म ष व ता ख र्छं ते

VICTORIA SÁMRĀJYĀN.

5



म प ध प | गं चं गं चं
सा अ तं तां एम् प्रेम् अक् इ

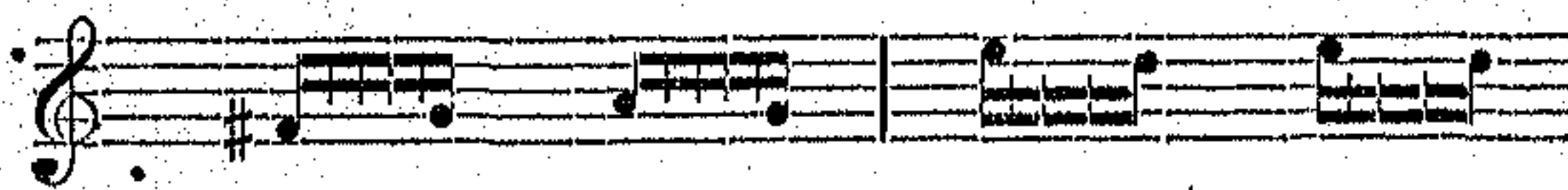
सा नि ध | म प ध प सा
खि या ख्यां प्र ण ति न त

नि ध | प म ग प ग चं सा ::
शि रा भा र ते शीं तु व न्हे ॥

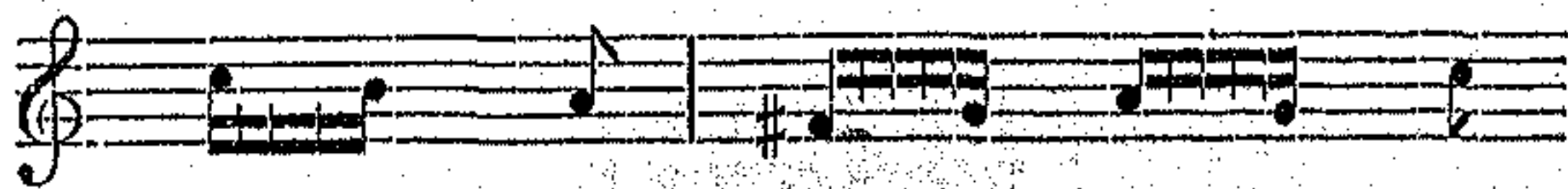


VICTORIA SAMRAJYAN.

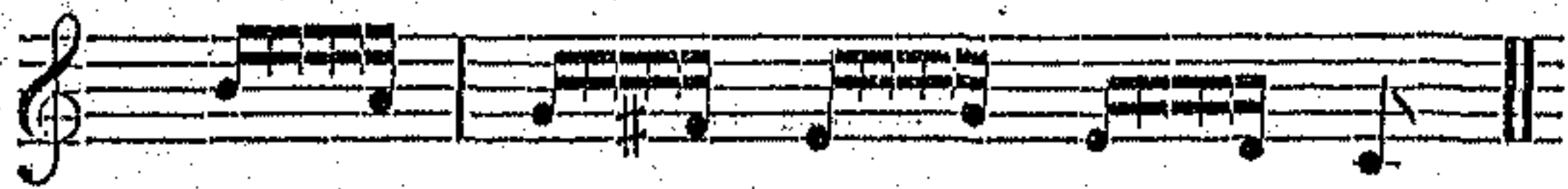
7.



sám pra tañ táñ Em press of In



di a khyáñ pra ña ti na ta



s'i rá , bhá ra to s'ñ nu ban do. (1.)



प्रथमपरिच्छेदः ।

आसिया ।

(१) भारतवर्षम् ।

सम्भरा ।

भानोर्वंशे प्रसूतैः शशधरकुलजैर्या सुरा भूमिपालैः
साक्षाद्वर्मावतारैः प्रकृतिहितरतै रक्षिता भारतोर्वी ।
नानारत्नप्रसूतिर्वज्रविधकुसुमैः स्वादुशस्यैः प्रकीर्णा
त्वासीत् शश्वत् सुधीभिः प्रतिकृतिरवनेरुच्यते भूमिविद्धिः ॥

रागिणी खाम्बावती ।—सम्पूर्णा ।

ग	म	प	गं	म	प	ग	म
भा	नो	वं	शे	प्र	सू	तैः	श
प	सा	नि	सा	नि	नि	ध	कै
श	ध	र	कु	ल	जै	र्या	पु रा

CHAPTER I.

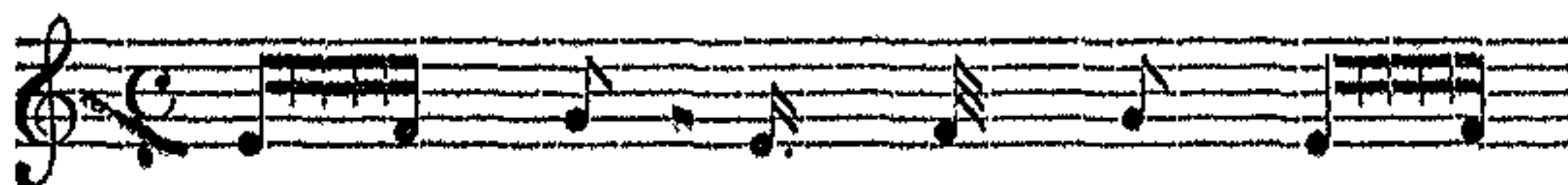
ASIA.

(1) INDIA.

(2.)

IN ancient days, India was protected by the Solar and Lunar races of Princes, the very incarnations of justice and virtue, always studious of promoting the welfare of their subjects, bore various treasures, and was decked with a great variety of flowers and fruits—a land which is styled by the learned geographers the image of the whole world.

RĀGINĪ KHĀMBĀBATĪ.



Bhá nor bañ s'o pra sū talh s'a



s'a dha ra ku la jalr yá pu rá

नि प ध म ग ग म प म
भू मि पा लैः सा ज्ञा ० ष्ट स्त्री

गं चट सा ग म प ध नि सा
व ता रैः प्र कृ ति हि त र

चट चट सा नि ध प म ग
तै र क्षि ता भा र तो ष्ठी

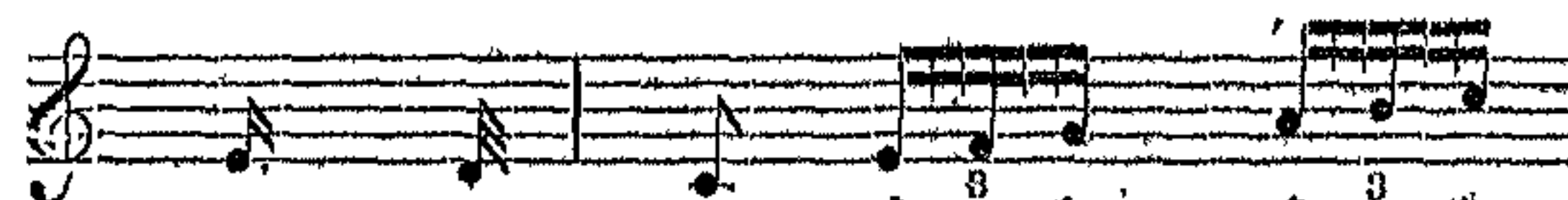
सा म ग म प ध ग म
ना ना ० र त प्र सू ति र्व

प ग म चट सा ध नि स्त्री
ऊ वि ध कृ सु मैः स्त्रा ड

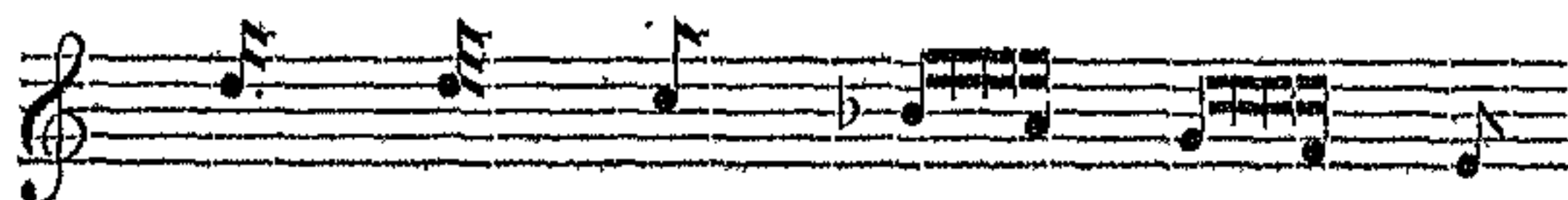
म प ध चट सा ग म प
श स्त्रीः प्र क्रीः णी त्वा सीत् श



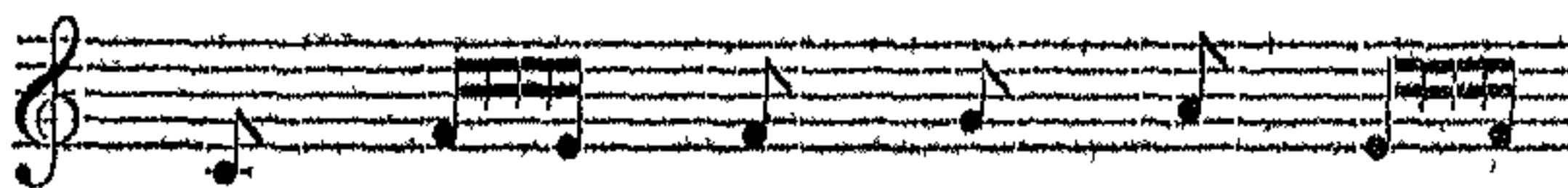
bhū mi pā laih sū kshād — dhav mma



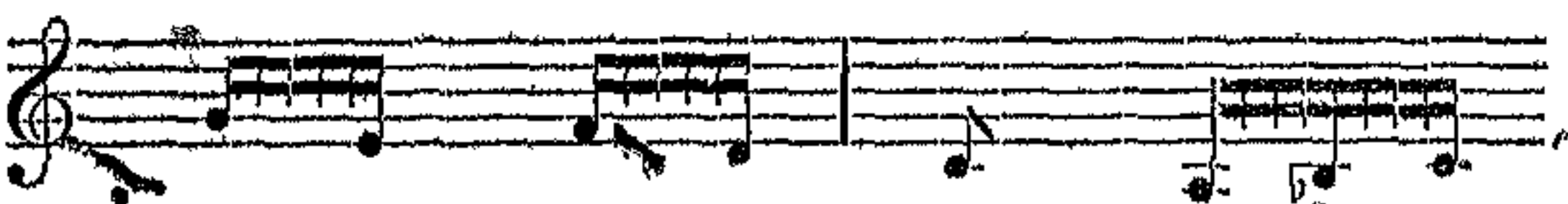
va tā raih pra kri ti hi ta ra



tai ra' kshi tā bhā ra tor bbī



nā nā ra tua pra sū tir ba



hu bi dha ku su maih svā du



s'a syaih pra kīr uā tvā sīt s'a

नि ध प चट् सां म ग म प
 स्वत् सु धी भिः प्र ति कृ ति र

चट् सां नि ध प म ग चट् सां ::
 व ने रु च्य ते भू मि वि द्विः ॥ २ ॥

सुगंधरा ।

सैवात्यन्तप्रवीरैः कतिपययवनैः पीडितातीव मध्ये
 श्लष्टाचारा स्वधर्मानुरतिविरहिता खिद्यमाना वभूव ।
 सम्रात्यग्रां प्रशान्तां जननि रुणवतीं प्राप्य भूपासनस्थां
 त्वां हर्षाधिक्यवेगाद्भवति जडमतिः का स्तुतिस्तो इतोऽन्या ॥ ३ ॥

रागो गौड़वेहागः ।—सम्पूर्णः ।

नि नि सा ग ग म चट् म
 सै वा त्य न्त प्र वी रैः क

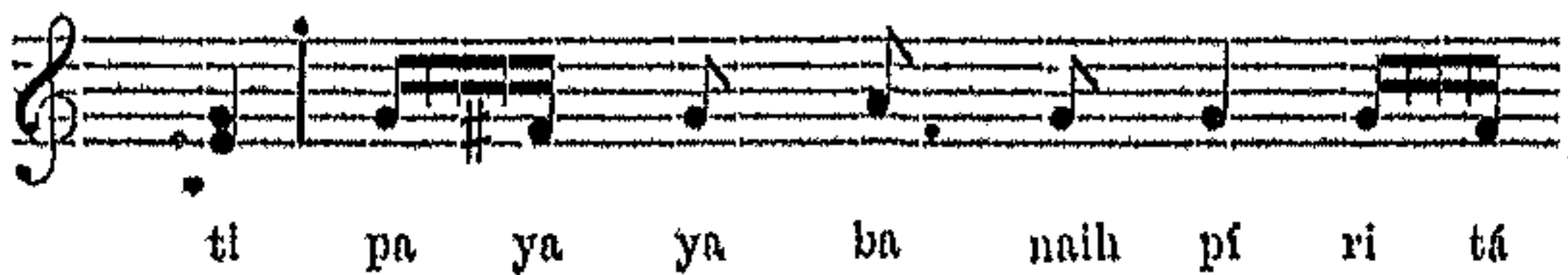
ग प म प ध प प प म
 ति प य य व नैः पी डि ता



(3.)

AFTERWARDS oppressed by some powerful Mahomedans, India pined for having fallen from her moral eminence, and for having been deprived of her own religion. O mother! at present having thee on the throne—thee who standest pre-eminent over all, and who art possessed of calm, benign temperament, and endowed with exquisite virtues, she is lost in overpowering ecstasy.

GAURA-BEHĀG.



ग | चैँ मँ गी गी चैँ सा निँ धँ |
ती व म ध्ये भू षा चा रा ख

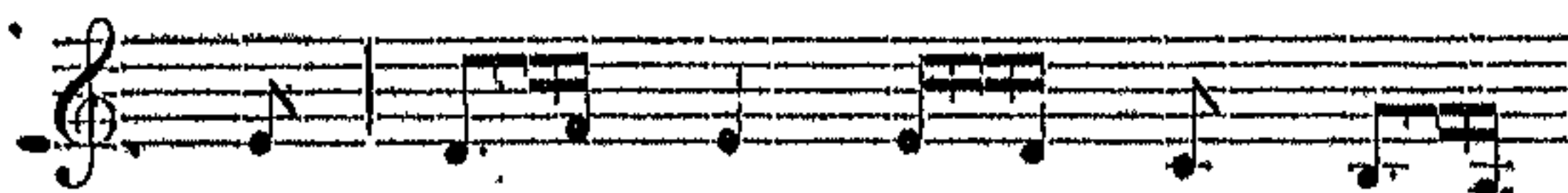
पँ पँ पँ निँ निँ सा सा | पँ पँ
ध माँ तु र ति बि र हि ता

पँ निँ ध पँ म ग गी | गी म
खि छ मा ना व भू व स म

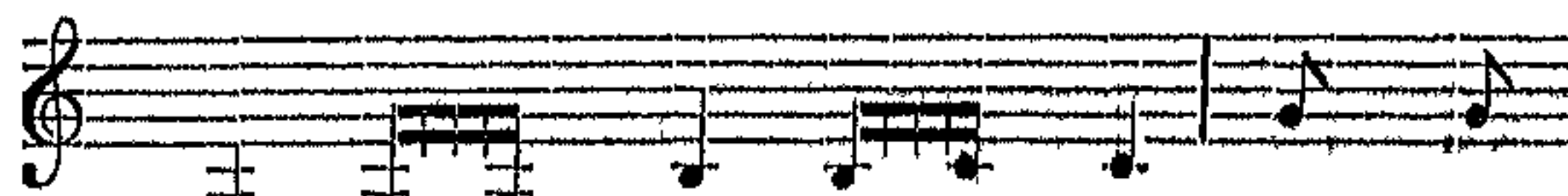
चैँ म गी चैँ सा निँ निँ सा |
त्य ग्राँ प्र शा न्तां ज न नि

पँ पँ पँ निँ ध निँ सा | ध पँ म
रु ण व ती प्रा ष भू पा स न

गी सा सा सा निँ ध पँ म
स्थां तां ह षी धि क्य बे गाह



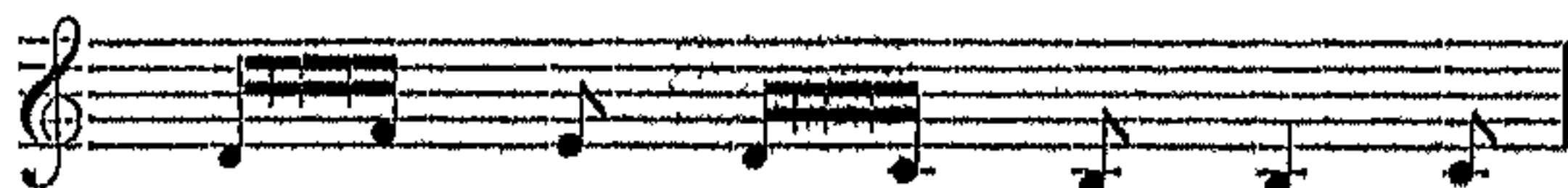
tí ba ma dhyo bhra shlá chá rá sva



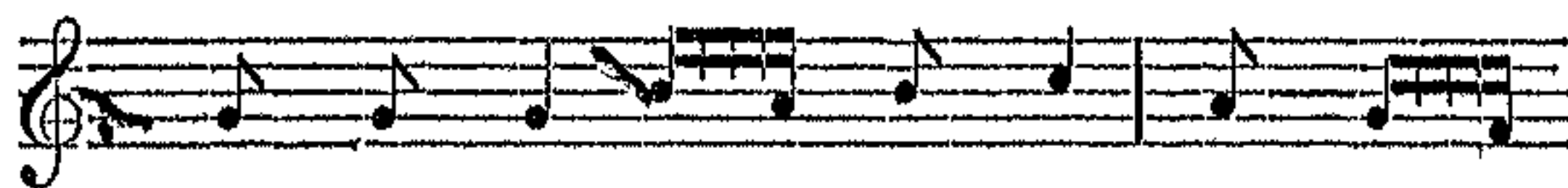
dhar mmá nu ra ti bi ra hi tá



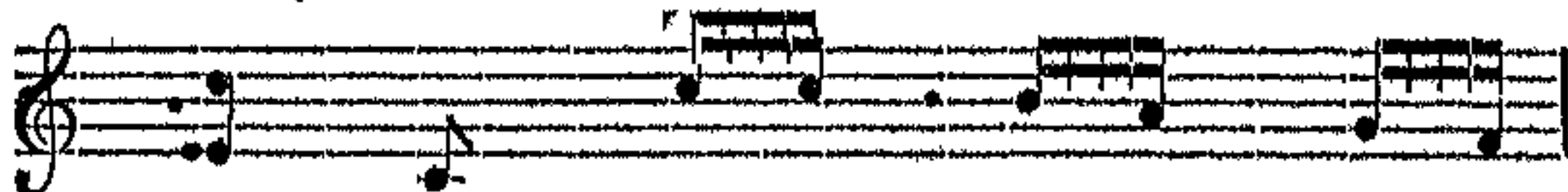
khi dyá má ná ba bhá va sam pra



tya gryáñ pra s'án táñ ja na ni



gu na ba tñí prá pya bhá pá sa na



stháñ tváñ har shá dhi kya bo gád

ग॑ प॑ नि॑ सा ग॑ प॑ मँ॑ । ग॑ ग॑ च॑
भ॑ व॑ ति॑ ज॑ ङ॑ म॑ तिः॑ का॑ स्तु॑ ति॑

सा॑ नि॑ धँ॑ प॑ ॥
स्ते॑ इ॑ तो॑ न्या॑ ॥ ३ ॥





२) लङ्का ।

—००००—

शादूँ लविकौडितम् ।

६६६ ।। ६ । ६ ।। ६ ६ ६ । ६६ । ६

यस्यामेव दशाननोऽकृत पुरा राज्यं सुरैर्दुर्जयो
 वैदूर्यैः प्रथिता तथा वज्रपणैर्मुक्ताफलैर्या भुवि ।
 आधिकात् सरितां कृषीवलमनःसन्तोषदा सर्वदा
 सा लङ्का वशगाधुना तव पदाग्भोजे करं यच्छति ॥ ४ ॥

इन्द्रवंशा ।

६६ । ६६ ।। ६ । ६ । ६

अत्रैव पूर्वं दशकत्वरञ्जया
 तद्रावणास्तं मधुरं धनुस्ततम् ।
 गीतानुगं यन्त्रमकारि योषितां
 सङ्गीतविद्धिर्निपुणैश्च शिल्पिभिः ॥ ५ ॥

सिंहलीया गतिः ।

चट ग | मी मी मी ध | मी चट ग |
 य स्या मे व द शा न नो क

(2) O YLON.

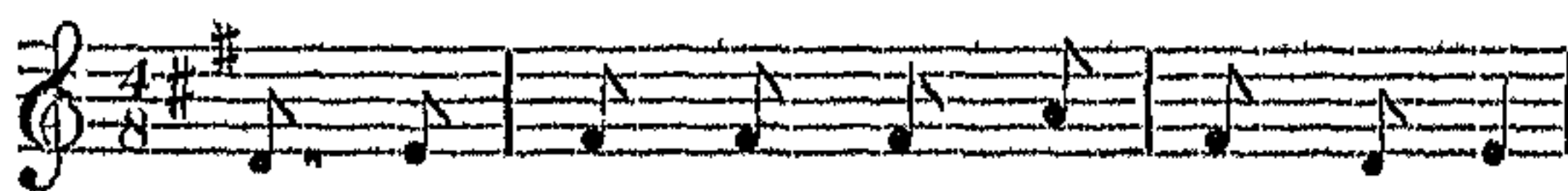
(4)

CEYLON which was in that venerable antiquity ruled by the invincible Ravana—which is renowned all over the globe for cat's-eyes and precious pearls—and which, fertilized by numerous rivers, delights the peasants with rich plenty, has yielded to thy dominion and pays tribute at thy lotus-feet.

(5.)

It was here that that divine instrument, the sweet-toned RAVANASTAÑ, played with a bow and intended to accompany the female voice, was, for the first time, constructed, under the direction of the Ten-faced Monarch, by the skilful artists versed in music.

SINGHALESE-TUNE.*



Ya syá me ba Da s'a na no kri

* From a native of Ceylon.

चट सी नि धं ॥ चट गं मं मं मं धं ॥
त पु रा रा ज्यं सु रै र्दु र्ज यो

मं चट गं चट ॥ चट गं मं मं मं धं ॥
वै दू र्यैः प्र थि ता त था व ल

मं चट गं चट सी नि धं ॥ चट गं ॥
प यै सु क्ता फ लै र्था भु वि

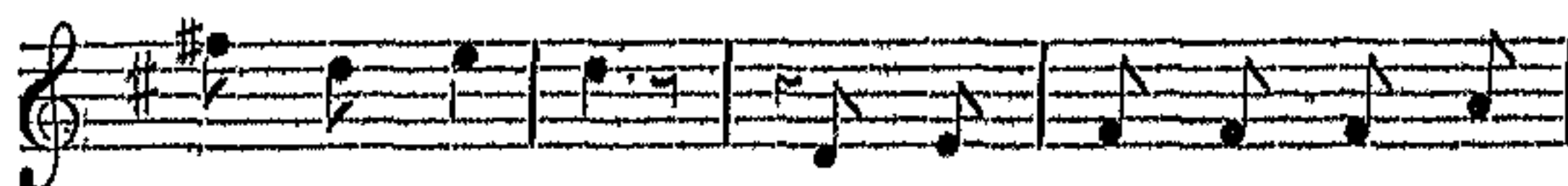
मं मं मं धं मं चट गं चट ॥ चट गं ॥
आ धि क्यात् स रि तां ल षी व ल

मं मं मं गं मं नि धं मं गं चट गं ॥
म नः स न्तो ष दा स र्व दा सा ल

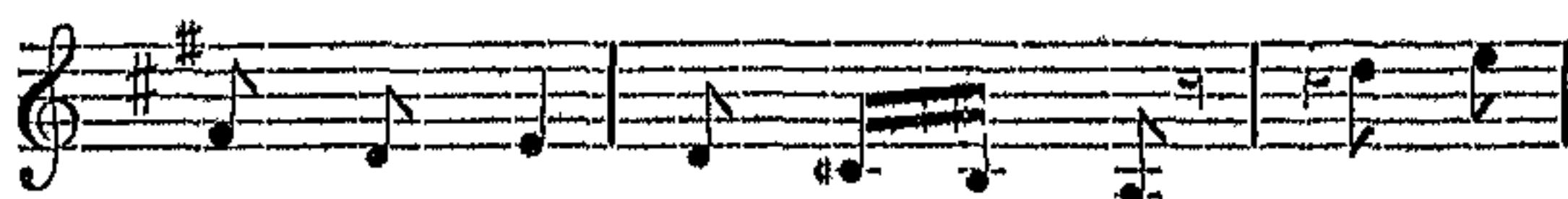
मं मं मं गं मं नि धं मं मं ॥
क्ता व श गा धु ना त व प



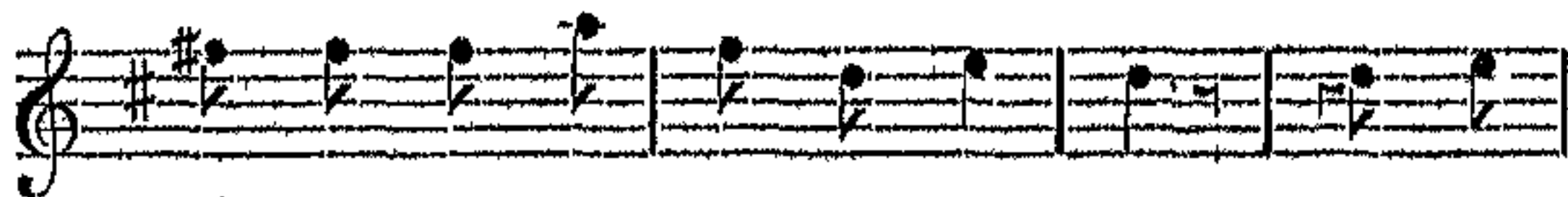
ta pu rá rá jyañ su rair dur ja yo



bai dūr yynih pra thi tá ta thá ba lu



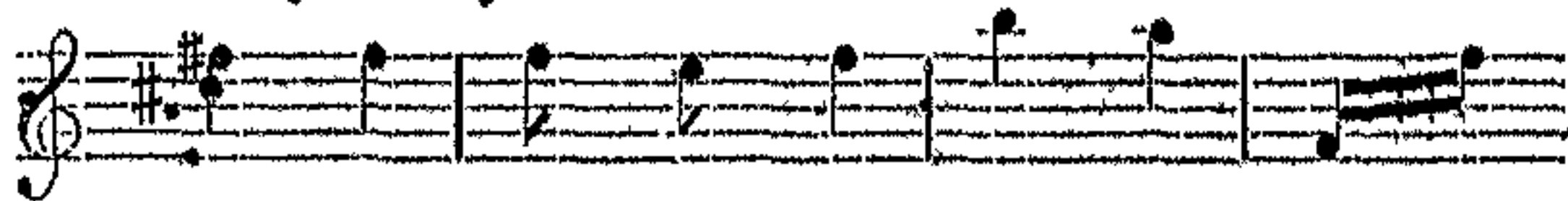
pa gair muk tá pha lair yá blu bi



á dhi kyát sa ri táñ kri shí ba la



ma nah san to sha dá sar bba dá sá loñ



ká ba s'a gá dhu ná ta ba pa

गं गं चं चं गं गं | मं मं .
दा भो जे क रं य च्छ ति ॥ ४ ॥

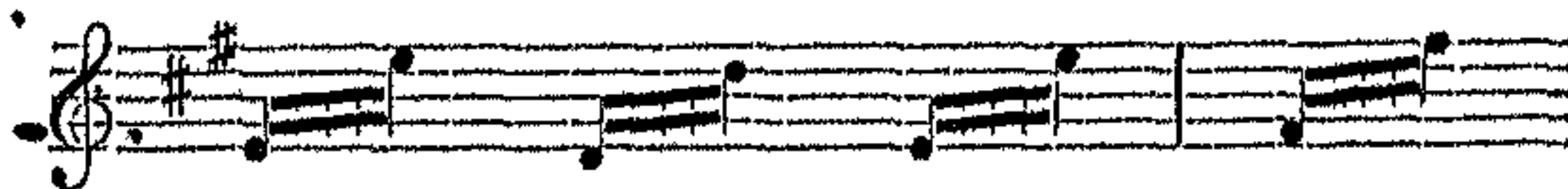
गं मं गं मं पं धं | गं मं सां चं
अ वै व पू र्णं द श क न्व रा

चं गं नि धं | चं चं चं चं चं चं
अ या त द्रा व णा स्तं स धु रं

चं चं | चं चं चं चं चं चं चं चं
ध नु स्त तं गी ता तु गं य न्न

चं चं चं चं चं चं चं चं | चं चं
म का रि यो धि तां स ज्ञी त वि

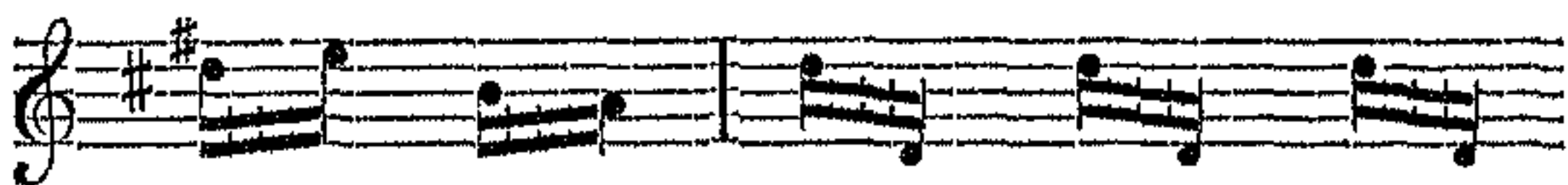
चं चं धं धं धं धं | मं मं .
झि नि पु रै च शि लि भिः ॥ ५ ॥



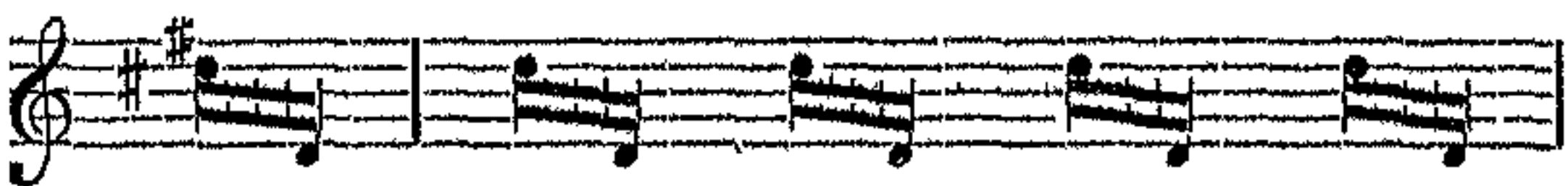
dām bho jo ka rañ yaoh ohha ti (4.)



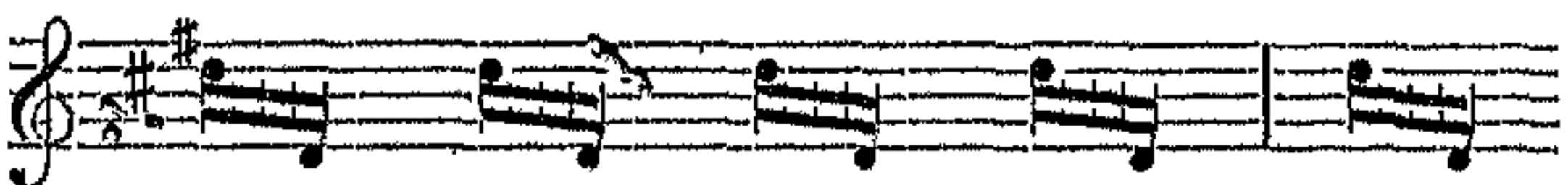
a tiai ba pūr bbañ Da s'a kan dha rá



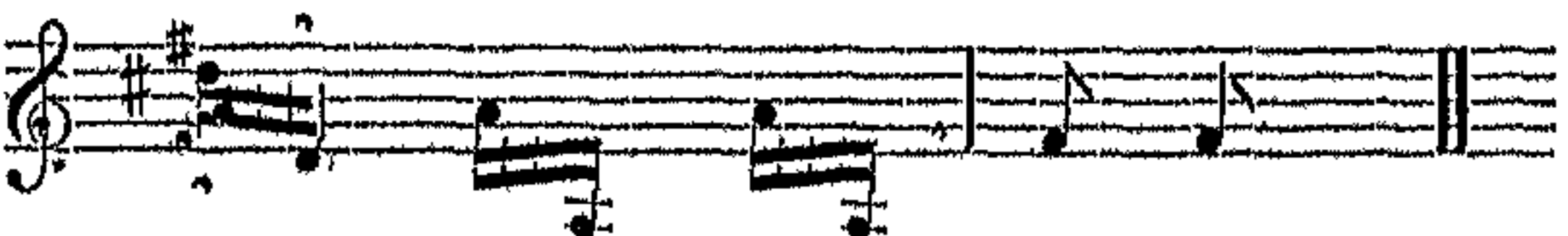
jna yá tad rá ba ná stañ ma dhu rañ



dha nus ta tañ gí tá nu gañ yan tra



ma ká ri yo shi táñ sañ gí ta bid



bhír ní pu náis' ohha s'il pí bhíh. (5.)

(३) वृटिश् वृहद्देशः ।

उपजातिः ।

उपेन्द्रवज्जेन्द्रवज्जाभ्यां जाता ।

यस्याधिपातुर्मुकुटाधिलग्नं
कपोतडिम्बाकृति शोणरत्नम् ।अनन्यसाधारणमद्वितीयं
शोणोपलेशत्वमदान्नृपाय ॥ ६ ॥आणिक्यचामीकररौप्यगर्भो
यः श्वेतदन्तावलजन्मभूमिः ।सङ्गीतविद्यानिपुणाकरश्च
स्त्रियोऽवशङ्का न भवन्ति यत्र ॥ ७ ॥इरावतीशोभितभूमिभागो
ब्रह्माख्यदेशो वृटिशैनभुक्तः ।स शस्यपूर्णः स्वपतिर्विहाय
ब्रह्माधिपं त्वद्वंशतामसाप ॥ ८ ॥

कुलकम् ।

ब्रह्मदेशीया गतिः ।

मे	गं	चटं	नि	चटं	धं	धं	मे	गं
य	स्या	धि	पा	तु	मु	कु	टा	धि

(3) BRITISH BURMAH.

(6.)

THAT land whose monarch, in honor of his crown having been adorned with a ruby of peerless worth, large as a pigeon's egg, received the title of "Lord of the Rubies"—

(7.)

THAT land which contains in her womb the mines of precious ore, and which is renowned as the birth-place of white elephants, as the abode of musicians, and as the domain of female liberty—

(8.)

THE British Burmah, decked with the Irrayady, and blessed with plenty, has renounced her own king, and yielded to thy Imperial Rule.

BURMESE TUNE.*



* History of Tonasserim, by Captain James Low.

चं गं मे | गं धं | मे गं मे धं |
ल ग्नं क पो त डि स्वा क ति

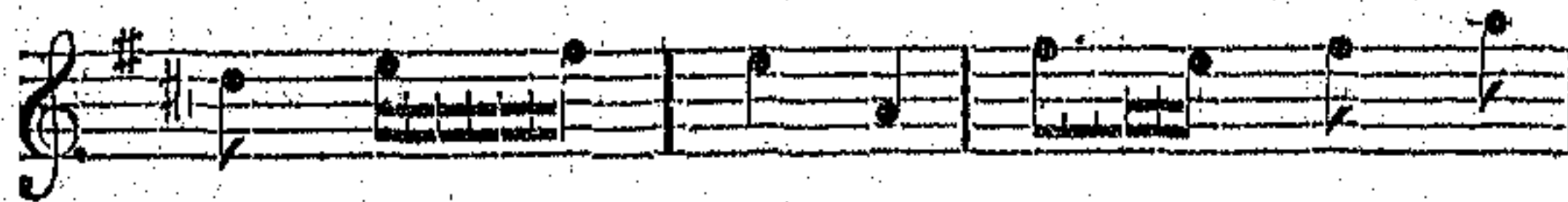
गं मे धं | गं मे गं मे गं चं |
शो ण र तं अ न न्य सां धा

नि गं मे गं | चं नि धं | मे गं मे |
र ण म द्वि ती यं शो णो प ले

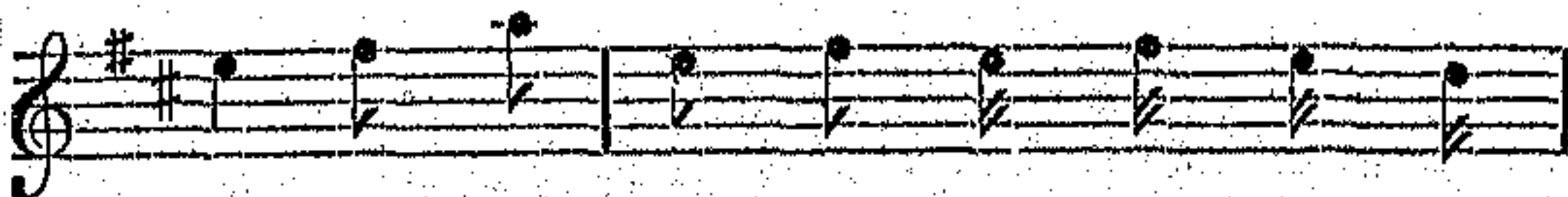
धं नि धं नि चं | धं || गं मे गं गं |
श त्व म दा नृ पा य ॥६॥ मा णि क्य

गं धं | मे धं मे गं | चं गं | चं गं |
चा मी क र रौ ष ग भो यः न्ये

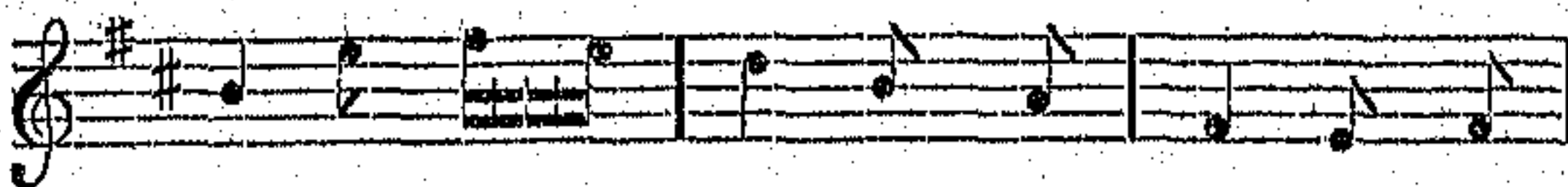
चं नि | धं नि धं नि | चं नि धं नि |
त द न्ता व ल ज ना भू मिः स



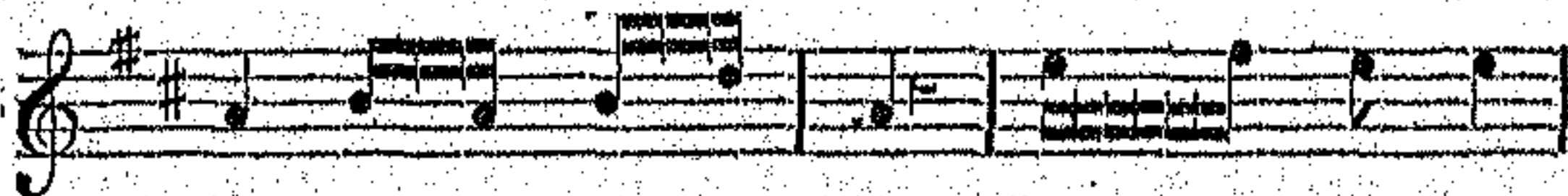
lag nañ ka po ta dim bá kri ti



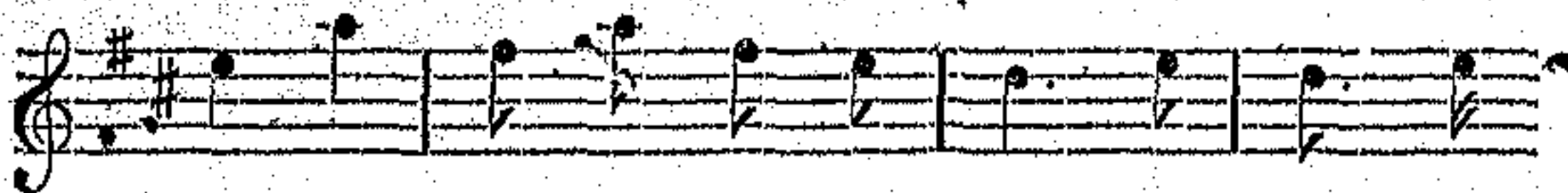
s'o na rat nañ a na nya sá dhá



ra na 'ma dvi tí yañ s'o no pa lo



s'a tva ma dán nri pá ya (G.) Má ui kya



chá mí ka ra rau pya gar bho yah s'va



ta dan tá ba la jan ma bhú mih sañ

च॒ट॒ सा॒ | नि॒ ध॒ म॒ ध॒ म॒ ध॒ म॒ | म॒
 क्री॒ त॒ वि॒ द्या॒ नि॒ पु॒ णा॒ क॒ र॒ ष॒

ध॒ म॒ | ग॒ म॒ ग॒ | ध॒ नि॒ ध॒ नि॒ च॒ट॒
 स्त्रि॒ यो॒ व॒ रु॒ द्धा॒ न॒ भ॒ ०॒ व॒ ०॒

ध॒ | च॒ट॒ ध॒ | नि॒ च॒ट॒ नि॒ ध॒ | नि॒ ध॒
 न्ति॒ य॒ त्वा॒ इ॒ रा॒ व॒ ती॒ शो॒ भि॒

नि॒ ग॒ | च॒ट॒ नि॒ ध॒ नि॒ | च॒ट॒ ध॒ नि॒ च॒ट॒
 त॒ भू॒ मि॒ भा॒ गो॒ व॒ द्धा॒ ख्य॒ दे॒ शो॒

ग॒ म॒ | ग॒ म॒ ग॒ च॒ट॒ | नि॒ नि॒ च॒ट॒
 ह॒ टि॒ शै॒ न॒ भु॒ क्तः॒ स॒ श॒ ख्य॒

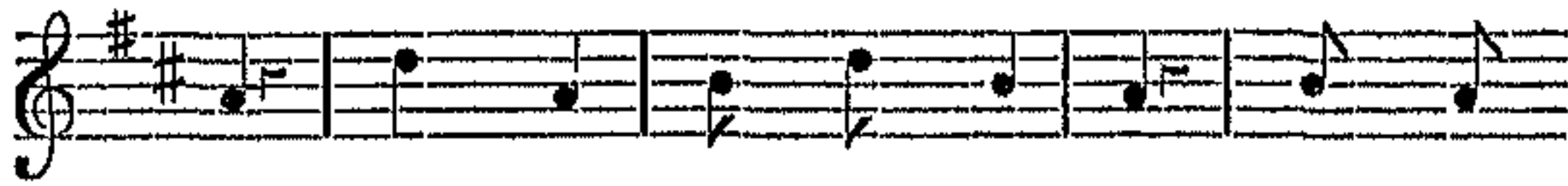
ध॒ म॒ | ग॒ म॒ | ग॒ च॒ट॒ नि॒ च॒ट॒
 पू॒ र्णः॒ ख॒ प॒ ति॒ वि॒ द्या॒ य॒



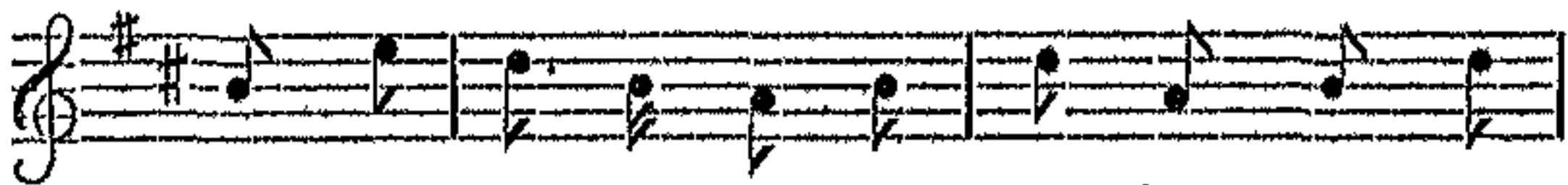
gí ta bi dyá ni pu ná ka ras' oha



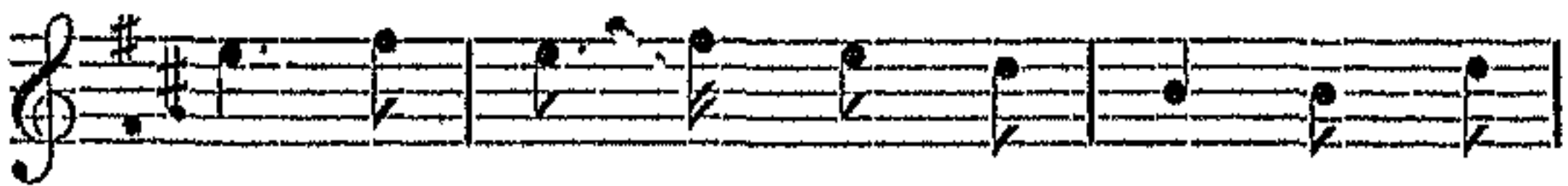
stri yó ba rud dhá na bha — va n



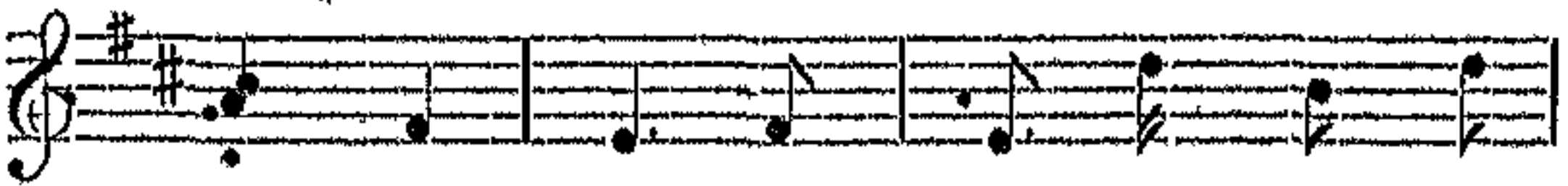
ti ya * tta (7.) I rá va tí s'o bhi



ta bhú mi bhá go Bra hmá khyā do s'o



Bri ti s'ai na bhuk tahi sa s'a sya



púr nah sva pa tih bi há ya

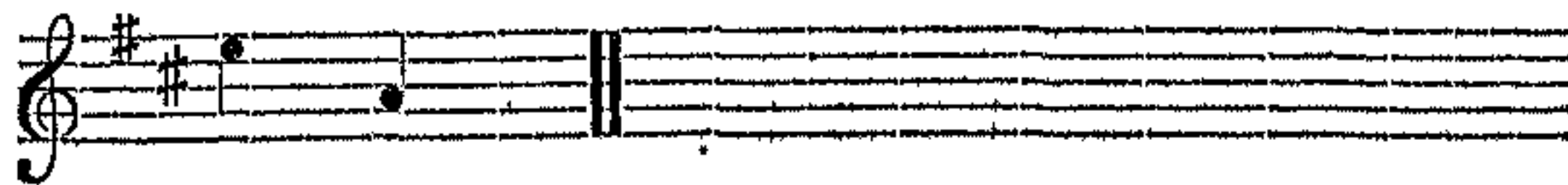
ध ध नि ध म ग चं नि चं ।
 व ह्या धि पं त्वद व श ता म

गं धं ॥
 वा प ॥ ८ ॥





Bra hmá dhi pañ tvad ba s'a tá ma



bá pa (8)



(४) आण्डामान् ।

सुरसा ।

६६६६ । ६६ । । । । । ६६ । । । ६

वङ्गोपाब्धिः स्वभावात् प्रभवति परिखा यस्य नितरां
 दुर्जेयः शत्रुपक्षैर्विपिनपरिवृतोऽसभ्यजनभूः ।
 कालस्कन्धैर्वरेण्यैः प्रचुरधनहरः सोऽपि सुभगे
 आण्डामानन्तरीपो वितरति हि करं ते पदतले ॥ ९ ॥

(५) स्यालेया ।

मेघविस्फूर्जिता

। ६६६६६६ । । । । । ६६ । ६६ । ६६

दुराक्रास्या यासीत् प्रवलरिपुभिः शैलसंघैः प्रकीर्णा
 त्वसभ्येस्यालेयैर्वलवदनतैर्वरनिर्यातकैश्च ।
 सुवर्णाद्यै रत्नैर्विविधतन्त्रभिर्हस्तिदन्तैः प्रसिद्धा
 इयं सा स्यालेया करतलगता तेऽधुना चीनवीर्या ॥ १० ॥

स्यालेया गतिः ।

म ग म प ध ध नि नि चट
 व ङ्गो पा भिः स्व भा वात् प्र भ

(4) ANDAMAN ISLES.

(9.)

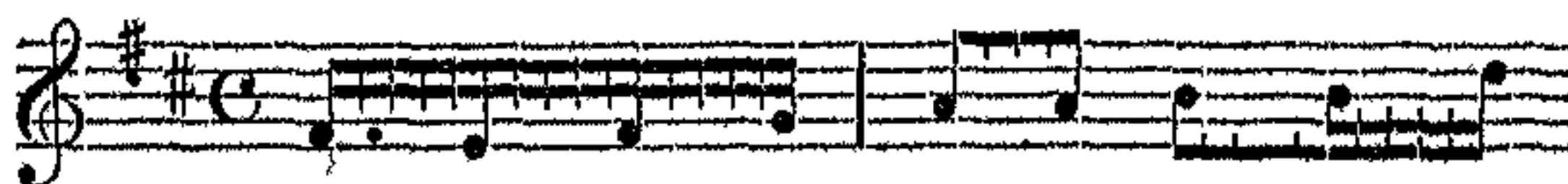
INTRENCHED by Nature with the Bay of Bengal, and therefore unconquerable, the Andaman Isles, which are encompassed by forests and inhabited by savages, and which are enriched by a profusion of the precious ebony, pay tribute, auspicious Empress, at thy feet.

(5) MALAYA.

(10.)

THE Malayan Peninsula, which is famous for precious metals, ivory and trees of great variety, and which, interspersed with rocks and inhabited by the rudest, proudest and the most powerful people fond of revenge, withstood the attacks of the assailants, have, growing powerless, fallen in thy hand.

MALAYA-TUNE.*



Bañ go páb dhih sva • bhá bát pra bha

* From Mr. Brown C. C. C. Ox :

सौं चँट नि सौं ध ध ध नि
व त्ति प रि खा य स्थ नि

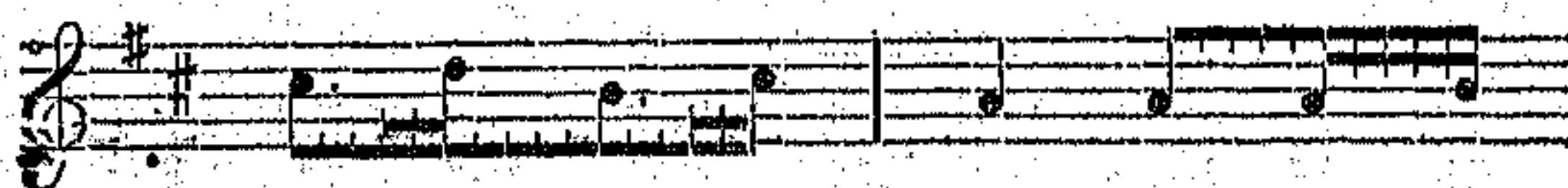
सौं नि ध प म ग म प
त रां दु जै यः श तु प

ध ध नि नि चँट सौं चँट नि सौं
जै वि पि न प रि वृ तो स

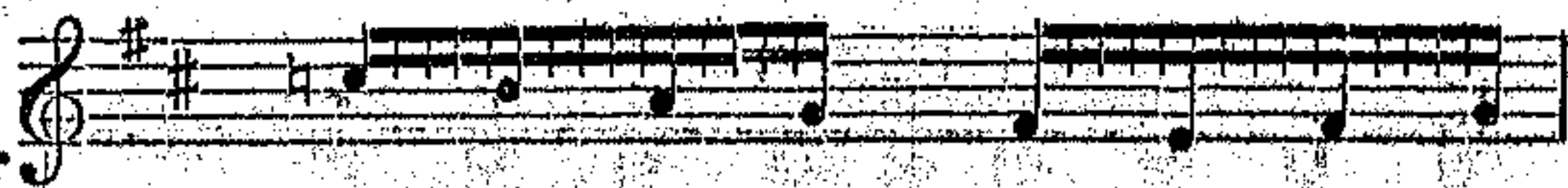
ध ध ध नि ध नि सौं चँट ध नि सौं
अ ज प भूः का ले स्त नै रै रैः

चँट गं म म प गं म चँट गं
प्र तु र ध न च रः सो पि

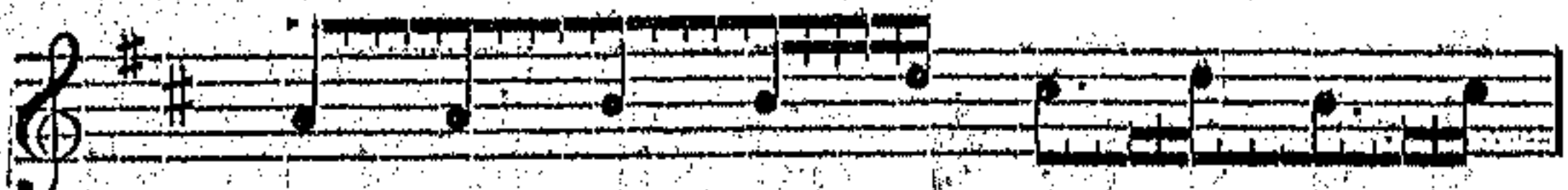
सौं चँट नि सौं ध प म ग म प
सु भ गे आ ण्डा मा न न्त रौ षो



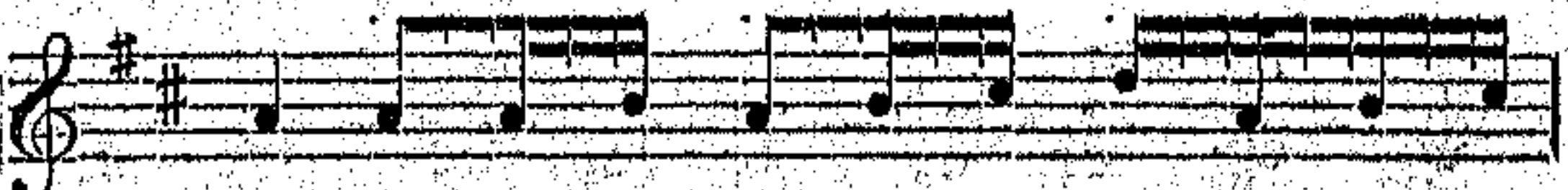
va ti pa ri khá ya sya ni



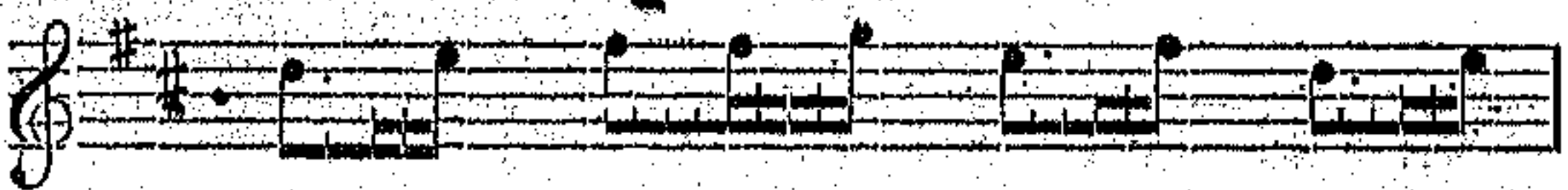
ta ráñ dur jo yah s'a tru pa



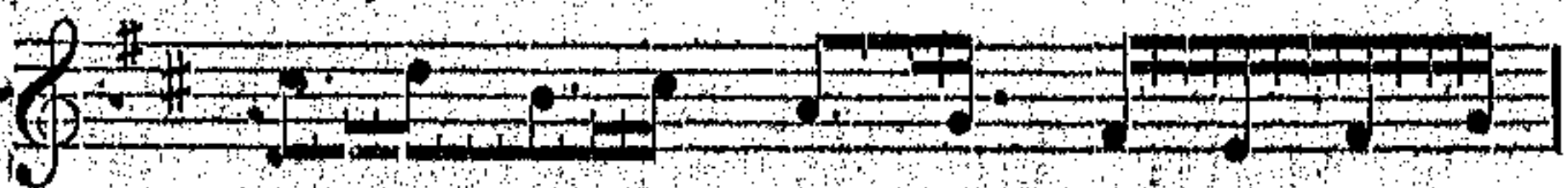
kshair bi pi na pa ri bri to sa



bhya ja na bháñ ká las kan dhair ba ro nyali



pra chu ra dha na ha rah so pi



su bha ge An da man an ta ri po

ध ध नि नि चं॑ सी॑ चं॑ नि॑ सी॑ न
वि त र ति हि का ० रं ०

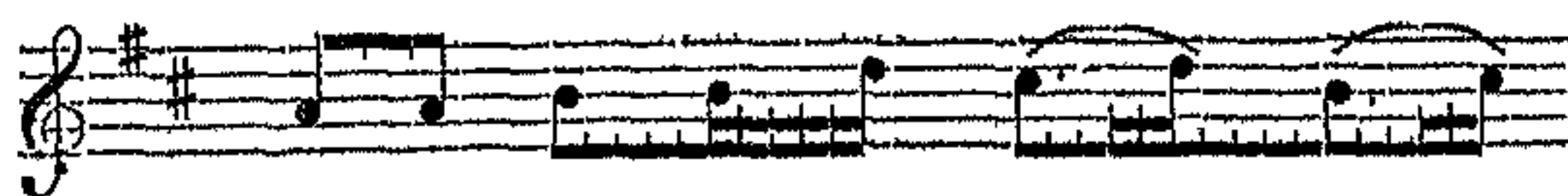
धं॑ पं॑ मं॑ गं॑ मं॑ प ध प नि॑ सी॑
तै ० प ० द ० त ० ले ० ॥६॥

ध ध ध नि ध नि सी चं॑ ध नि सी
दु रा का स्या या सीत् प्र व ल रि पु

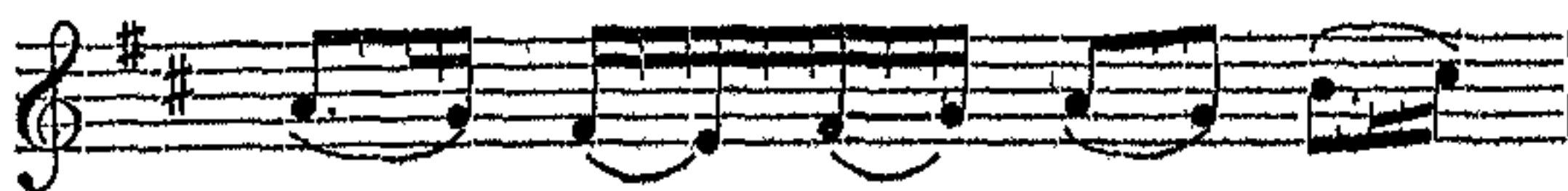
चं॑ चं॑ गं॑ मं॑ पं॑ गं॑ मं॑ चं॑ गं॑
भिः शै ल सं वैः प्र की र्णा त्य

सी॑ चं॑ नि॑ सी॑ धं॑ पं॑ मं॑ गं॑ मं॑ प
स भ्यै स्या॑ ले यै र्ब ल व द न

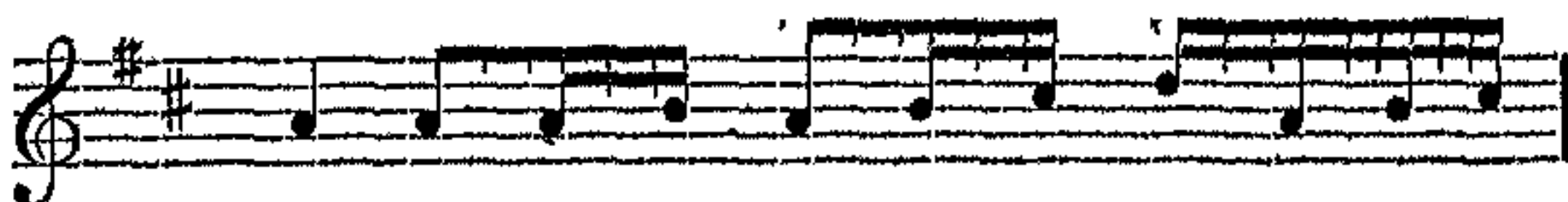
ध ध नि नि चं॑ सी॑ सी॑ चं॑ नि॑ सी॑
तै वै र नि र्या त के च सु व



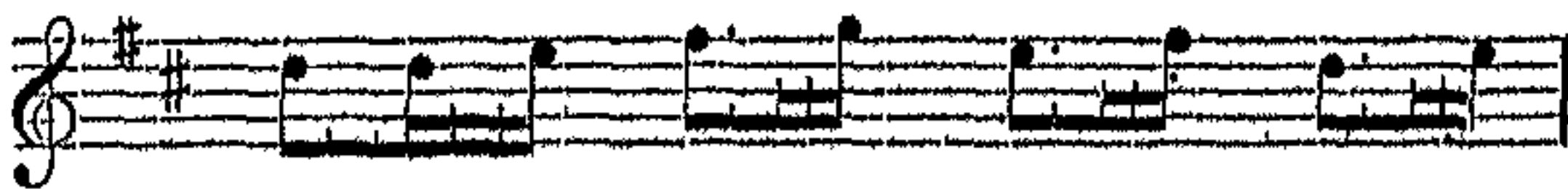
bi ta ra ti hi ka — rañi —



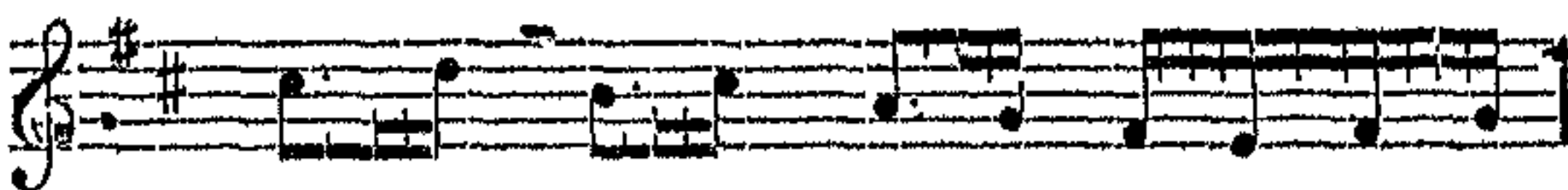
to — pa — da — ta — lo — (9.)



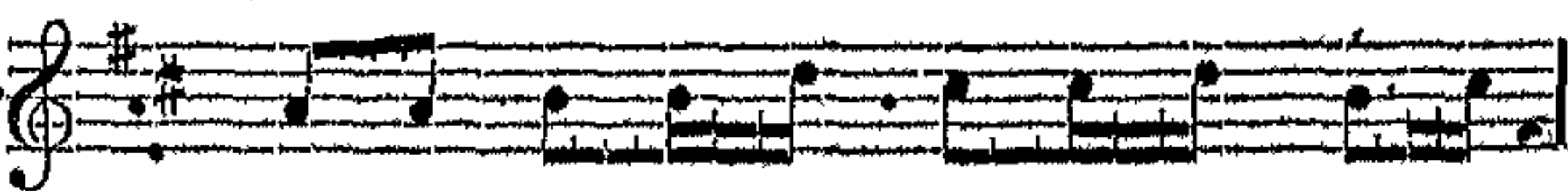
Du rá krá myá yá sít pra ba la ri pu



bhíh s'ai la sañ ghaih pra * kír ná tya



sa bhyaír myá lo yaír ba la va da na



tair bai ra nir yá ta kais' oha su bar

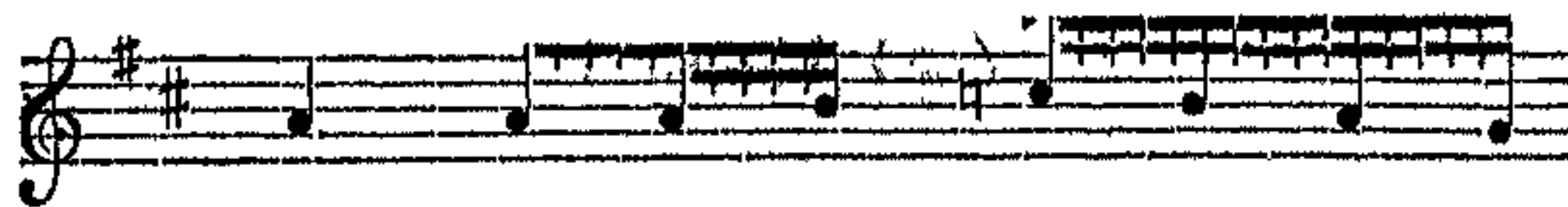
ध ध ध नि सा नि ध प.
 णी धै र तै वि वि ध त

मे ग मे प ध ध नि नि चं
 र मि है स्ति द नैः प्र सि ष्टा

सी चं नि सी ध ध ध नि ध नि सी
 इ य सा स्या ले या क र त ल ग

चं ध प मे ग मे प ध ध ::
 ता ते • धु ना ही न वी यी ॥ १०॥

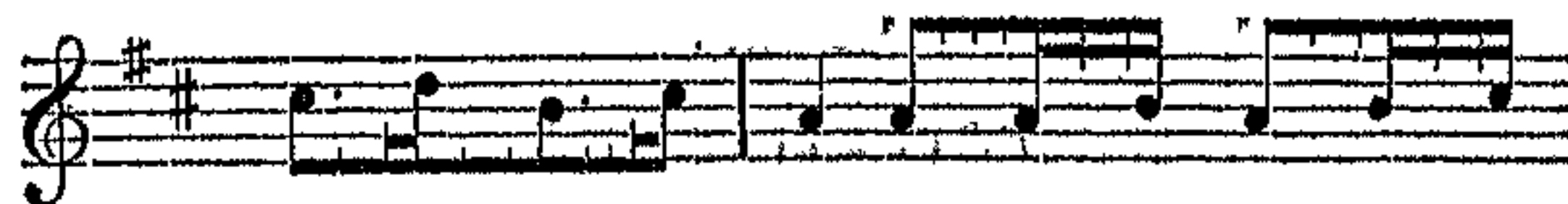




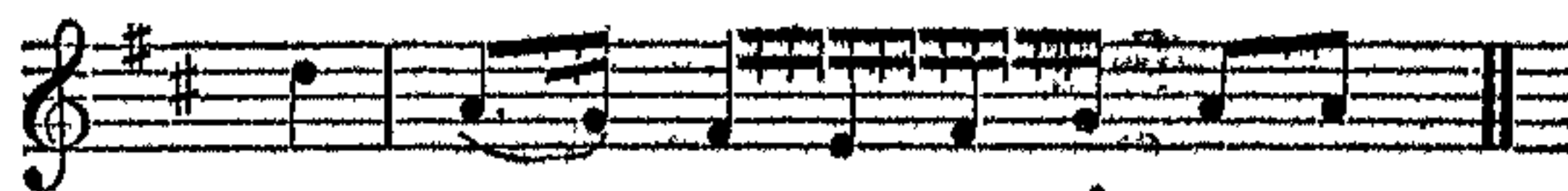
na dyai rat nair bi bi dha ta



ru bhir has ti dan taih pra sid dha



i yañ sá Ma la yá ka ta la ga



tá to — dhu ná hí na bír yyá. (10.)



मं पं मं पं | धं धं निं सां निं धं |
 लु द्रो पि सा स्ना ज्यं मा त स्ते व

निं निं चं चं | चं धं सां निं धं पं |
 हं य त्व सौ ॥११॥ ध नैः प्र पू र्णं व

गं पं | पं धं सां निं धं पं |
 णि जां सु खा क रं स दा

धं मं गं मं | चं चं | चं धं
 श्रि तं ची न ग ता भि ला

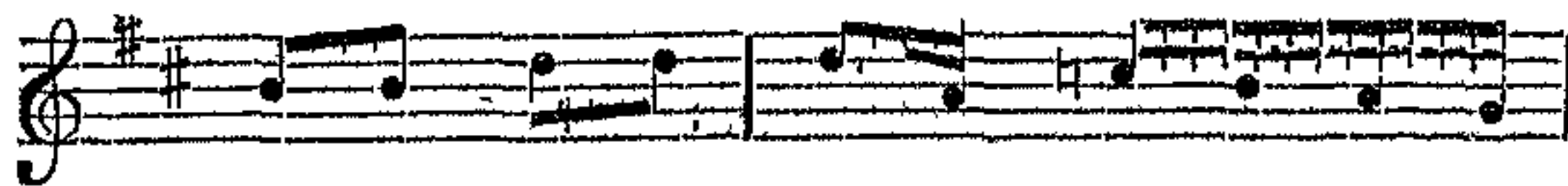
चं सां निं धं | निं पं | पं धं
 षि । मिः । प्रू सि ह सि

सां निं धं पं | धं मं गं मं | चं धं चं |
 द्वा पु र म स्त्रि स ध्य गं व शि त्व

धं चं चं धं | चं धं निं सां चं ::
 मा तं त व भा र ते श्व रि ॥१२॥



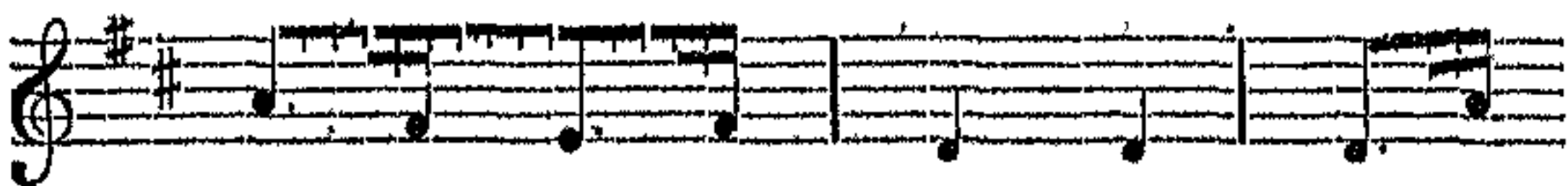
kshud ro pi sām iā gyañ mā tas to bar



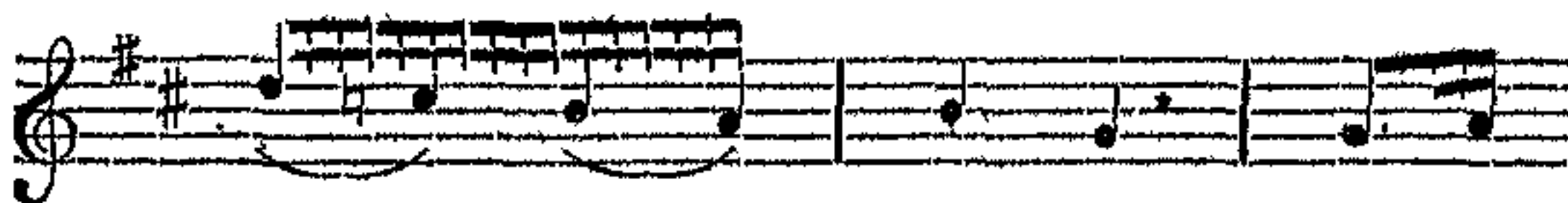
dha ya tya sau. (11) Dha nahi pra pūr yañ ba



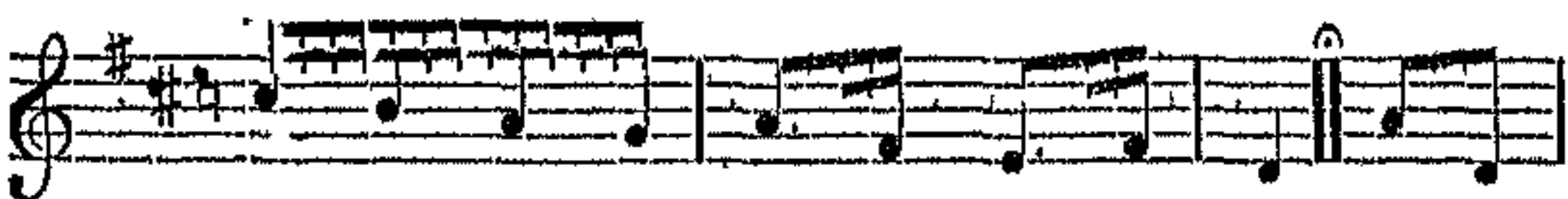
ni jāñ su khā ka rañ sa dā



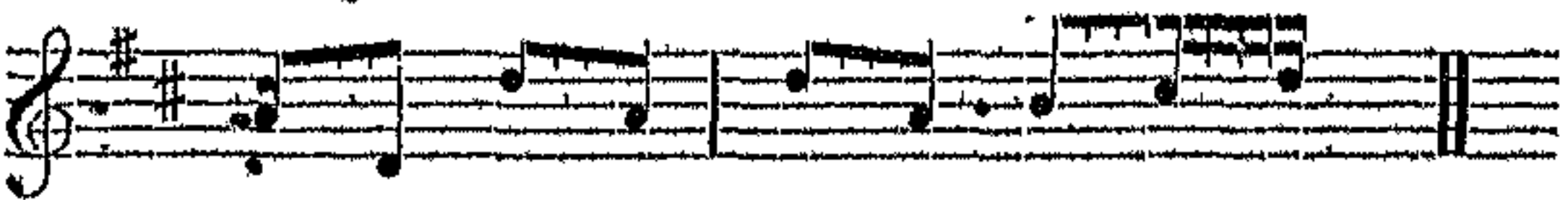
s'i tañ Chī na ga tā bhi lā



shi — bhih — pra sid dha Sin



gā pu ra mab dhi ma dhya gañ ba s'i tva



māp tañ ta ba Bhā ra to s'va ri. (12.)

(८) लावुयान् ।

कुसुमितलतावेक्षिता ।

६६६६६ । । । । ६६ । ६६ । ६६

यत् प्रायो व्याप्तं वज्रतरजलप्रायभूमीविभागै-
रत्यन्तास्वास्थ्यैर्मनुजविगुणैर्भीषणैर्हीनशस्यैः ।
घृण्यं दुर्गन्धं वितरदनिशं सर्वतो वायुवेगात्
सत्त्वानां स्वान्तं व्यथयति तथा मृत्युशय्यां ददाति ॥१३॥

येनैव प्रीतानुपमविभवं यच्छति स्वेच्छया श्री-
र्मर्त्यानां मध्ये वज्रशतजना गौरवं प्राप्नुवन्ति ।
कस्यैवाद्दृष्टे भवति च महाराज्यलाभोऽतिशस्तो
विख्यातस्थानं किमुत महत्तस्य सत्यावृतस्य ॥ १४ ॥

स्वास्थ्यैर्हीनत्वादयं च वणिजां सौकरत्वाज्जनाना-
मग्राह्यं ग्राह्यं तदपि सुभगे लावुयान् द्वीप एव ।
प्राप्याधीनत्वं तव चरणयोरस्मि भिक्कुरियापोट्
नाम्ना विख्यातन्त्रभवदधुना पूर्वसंज्ञां विहाय ॥१५॥

विशेषकम् ।

इण्डियान् आर्किपिलेगीया गतिः ।

धैवतग्रासः ।

॥ मं पं धं निं धं धं ॥ पं धं धं मं ॥
यत् प्रा यो व्या प्तं व ज्ञ त र ज

(8) LABUAN.

(13.)

THAT island which is covered with barren, unhealthy marshes uncongenial to humanity, and which, through violent winds scattering noxious vapours on all sides, afflicts the minds of living beings, and consigns them to death-bed—

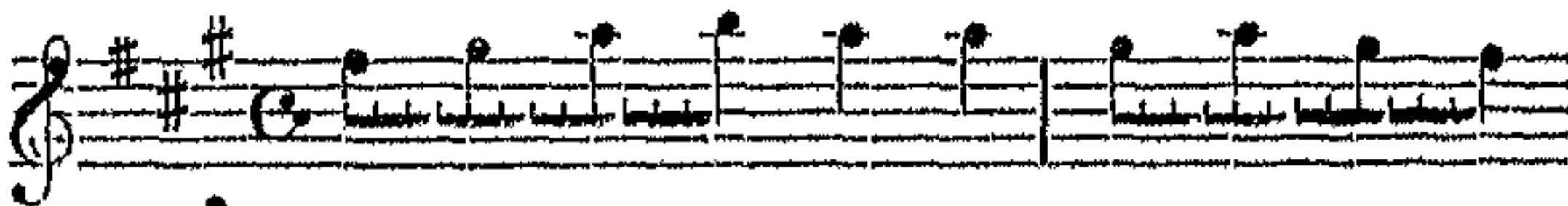
(14.)

THAT renowned seat of commerce by which the Genius of Fortune is pleased to reward such as are engaged in its pursuit, with unexampled affluence—commerce by means of which myriads of men acquire great renown, and some even, vast dominion—

(15.)

LABUAN, though uninhabitable owing to its unwholesome climate, yet adoptable by reason of its favorable situation for trade, having been, O mother! blessed with thy rule, has become distinguished under the title of VICTORIA PORT.

INDIAN ARCHIPELAGO-TUNE.*



yat prá yo byáp tañ ha lu ta ra ja

* *Danse des peuples de L' Archipel, from La Borne.*

गं चंटे गं । मे मे पे धं नि पे ।
ल प्रा य भू मी वि भा गै र

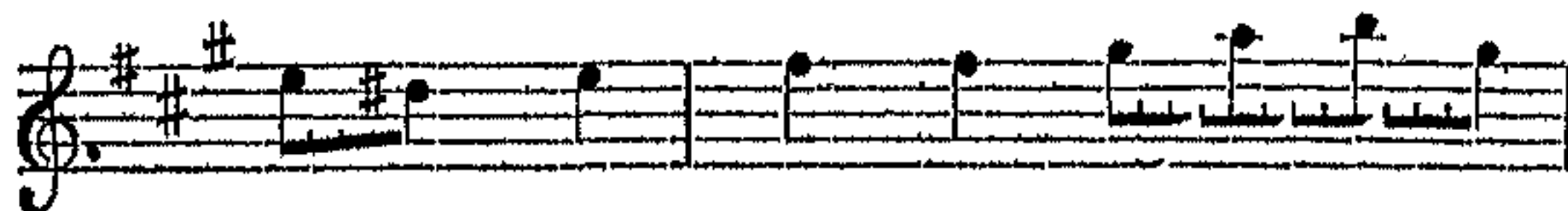
धं धं ॥ मे पे मे पे गं मे गं चंटे ।
त्य न्ता खा खै र्म नु जं वि रु शै

सी चंटे सी चंटे सी नि धं । मे पे मे पे
भी ष शै ही न श खैः घृ ण्यं दु र्गं

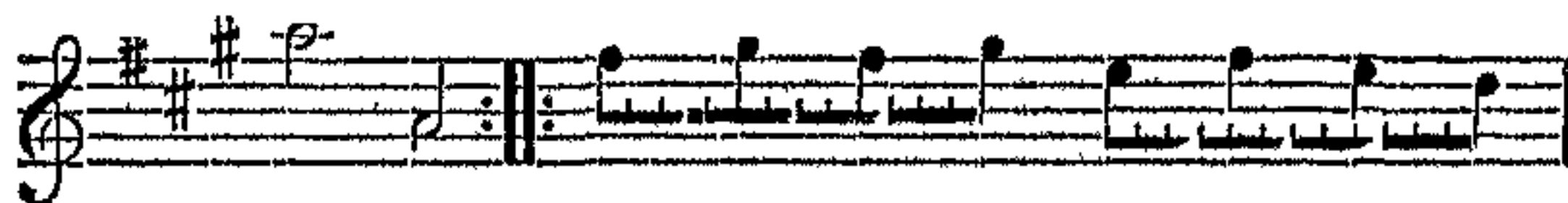
गं मे गं चंटे । सी चंटे सी नि धं ।
त्वं वि त र द नि शं स र्वं

मे पे मे पे गं मे गं चंटे । सी नि सी चंटे
तो वा शु वै गात् स त्वा नां खा न्तं व्य य

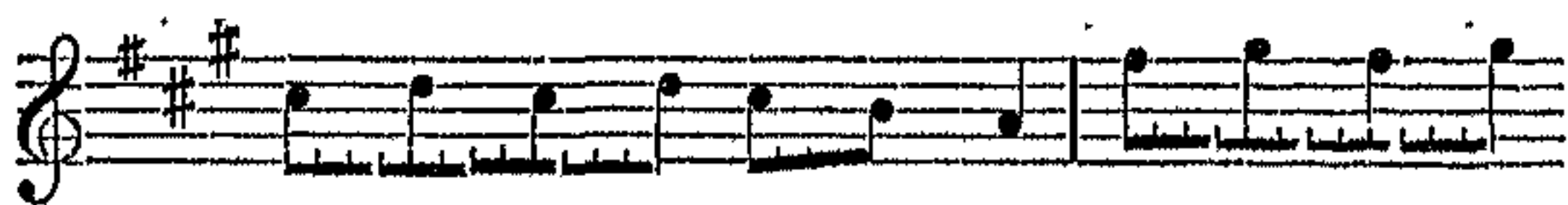
गं मे पे मे । मे गं चंटे सी नि धं पे ।
य ति त था मृ त्यु श य्यां द दा ति ॥१३॥



la prá ya bhú mí bi bhá gai ra



tyan' tá s'vá sthair ma nu ja bi gu nair



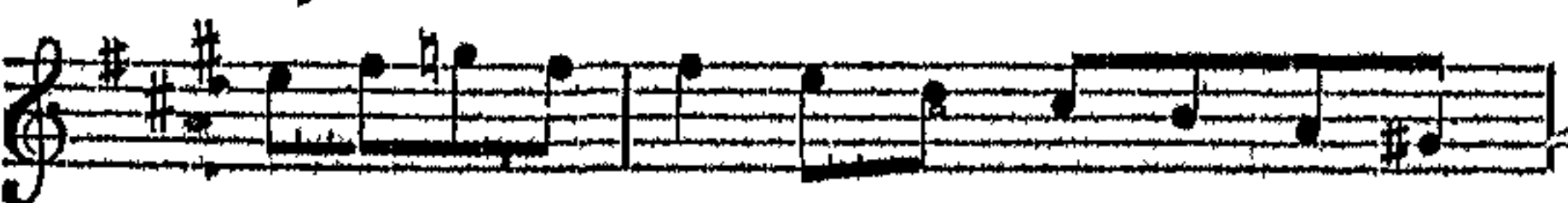
bhí shə nair hí na s'a syaih ghri pyaí dur gan



dhaí bi ta ra da ni s'aí sar bba



to bá yu be gát sat tvá náí sván taí bya tha



ya ti ta thá mri tyu s'a yyáí da dá ti (13.)

धं गं मं पं धं ॥ धं गं मं पं धं ॥ गं ॥
 प्रथमं । द्वितीयं ।

ये नै व प्री ता तु प म वि भ वं

मं मं पं पं ॥ धं पं धं निं ॥
 य च्छ ति स्वे च्छ या श्री मं

धं पं मं गं ॥ मं मं पं पं ॥ धं धं ॥
 त्रयमं ।

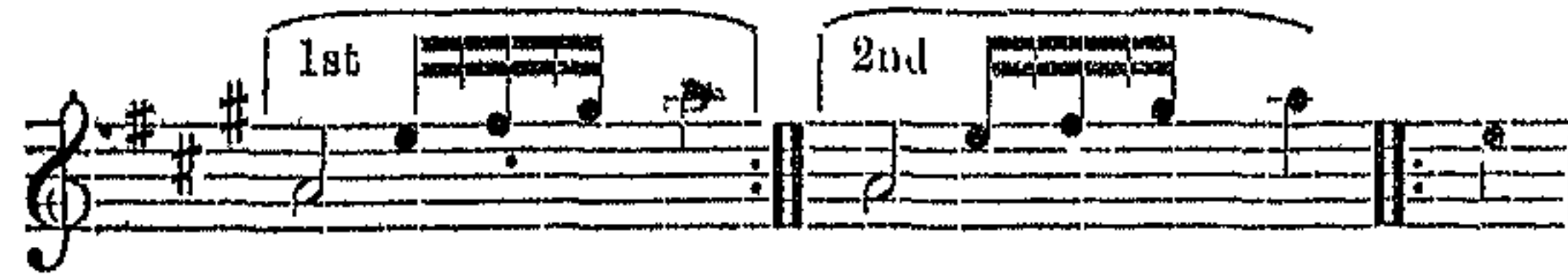
त्यौ नां म ध्ये व ऊ श त ज ना

धं धं ॥ मं पं धं निं धं धं ॥
 द्वितीयं ।

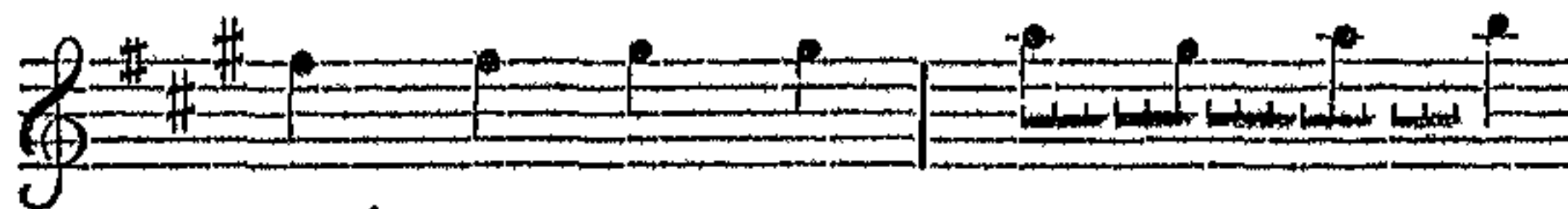
गौ र वं प्रा णु व न्ति क

पं धं पं मं गं चं गं ॥ सां निं धं पं ॥
 स्वे वा ह णे भ व ति च म हा रा

धं धं ॥ सां निं धं पं धं ॥ निं धं निं सां ॥
 ज्य ला भो ति श स्तो वि ष्णा त स्या नं



ye nai ba prí tá nu pa ma yi bha bañ



yaoh ohha ti s'vech ohha yá s'íir mar



tyá nañ ma dhyo ba hu s'a ta ja ná



gau ra vañ práp nu van tí ka



syai bá drish to bha va ti oha ma há tá



jya lá bho ti s'as to bi khyá tas thá nañ

नि॥ नि॥ सा॥ नि॥ धं॥ पं॥ धं॥ धं॥ सा॥ सा॥ सा॥
 कि० मु० त० म० ह० त० स० स्य० स० त्या० व०

च० सा॥ नि॥ धं॥ सा॥ नि॥ धं॥ पं॥
 त० स्य॥ १४॥ स्वा० स्यै० ह्रीं० न० त्वा० द०

धं॥ पं॥ धं॥ नि॥ सा॥ सा॥ सा॥ च० सा॥
 य० च० व० णि० जा० सौ० क० र० त्वा०

नि॥ धं॥ सा॥ नि॥ धं॥ पं॥ धं॥ धं॥
 ज्ञा० ना० ना० म० ग्रा० ह्य० ग्रा० ह्य०

धं॥ नि॥ सा॥ च० च० सा॥ नि॥ धं॥
 त० द० पि० सु० भ० गे० ला० वु०

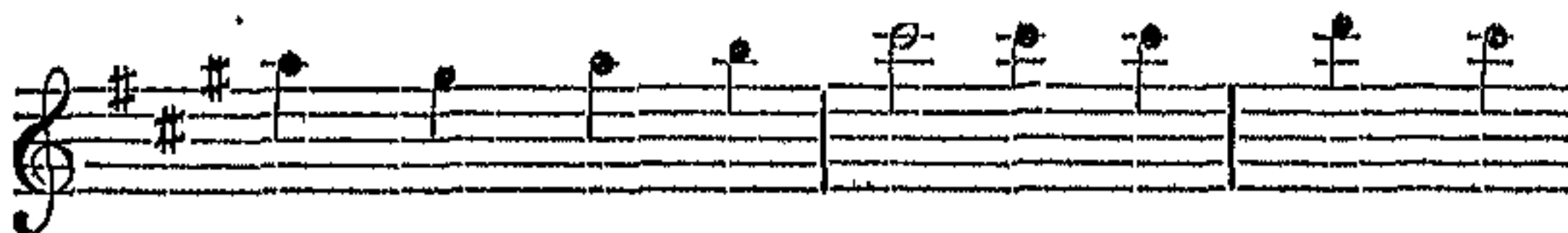
नि॥ धं॥ नि॥ सा॥ नि॥ नि॥ धं॥ नि॥ सा॥ च०
 यान्० ह्रीं० प० ए० व० प्रा० ष्या० धी० न० त्वं०



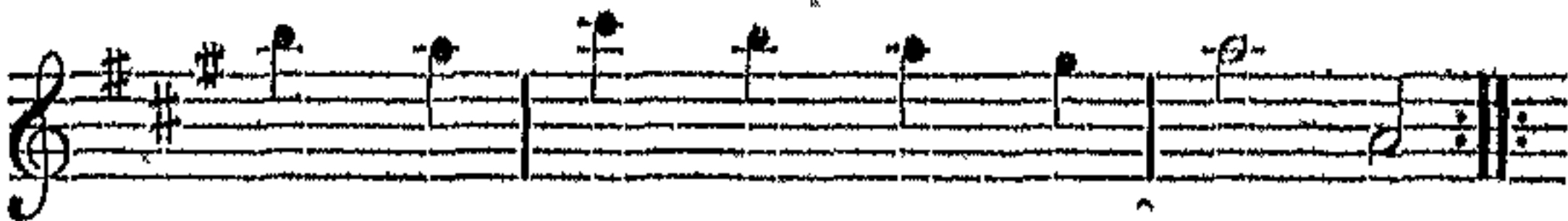
ki mu ta ma ha tas ta sya sa tya nri



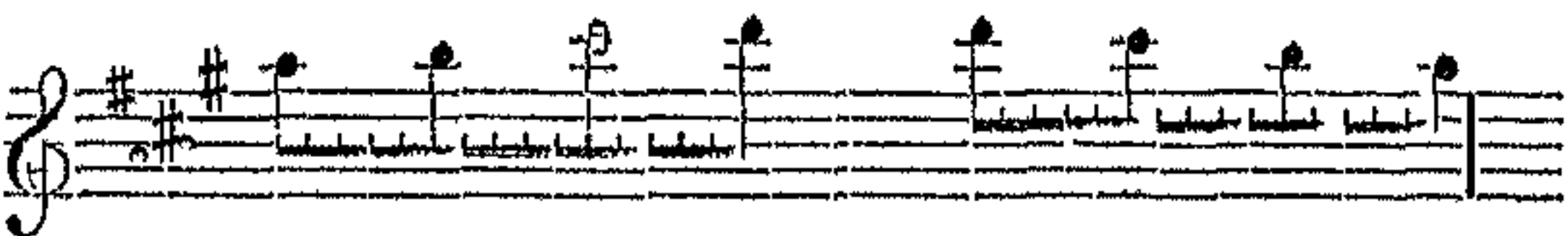
ta sya (14.) Svás thair hí na tvá da



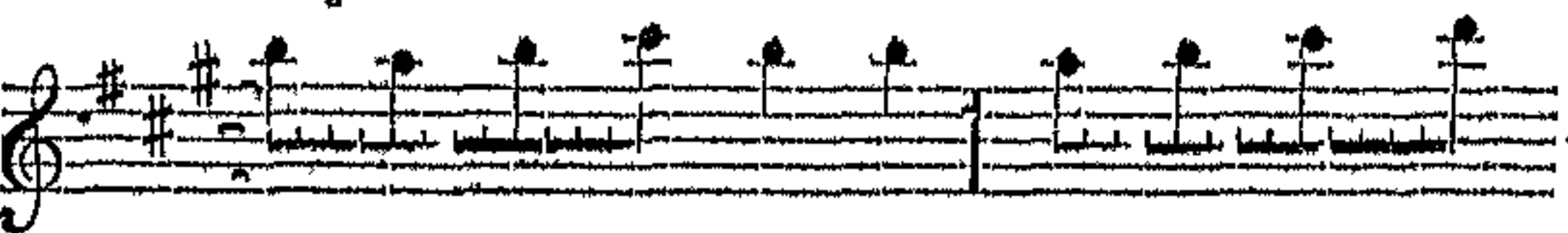
tha oha ba ni jáñ san ka ra tváj



ja ná ná ma gra hyañ grá hyañ



ta da pi su bha go La bu



an dví pa o ba prá pyá dhí na tvañ

सीं निं धं पै | धं धं || धं धं || गं |

प्रथमं ।

द्वितीयं ।

त व च र ण यो र ख भिक्

मं मं पै धं निं पै | धं पै धं निं |

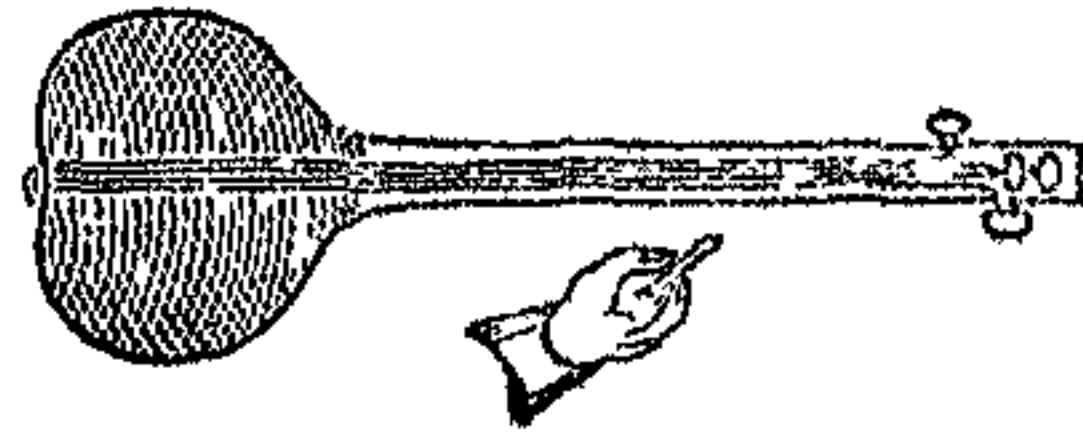
टो रि या पोर्ट् ना न्ना वि ख्या त न्व

धं पै मं गं | मं मं पै धं निं पै |

भ व द धु ना पू ङ्गं सं ज्ञां वि

धं धं ::

हा य ॥ १५ ॥

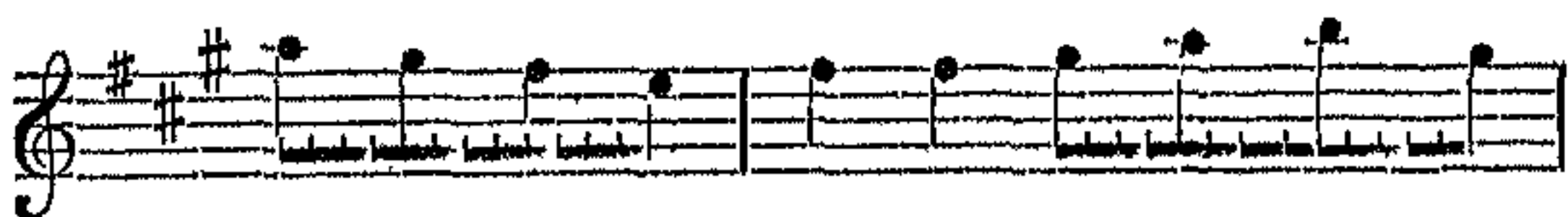




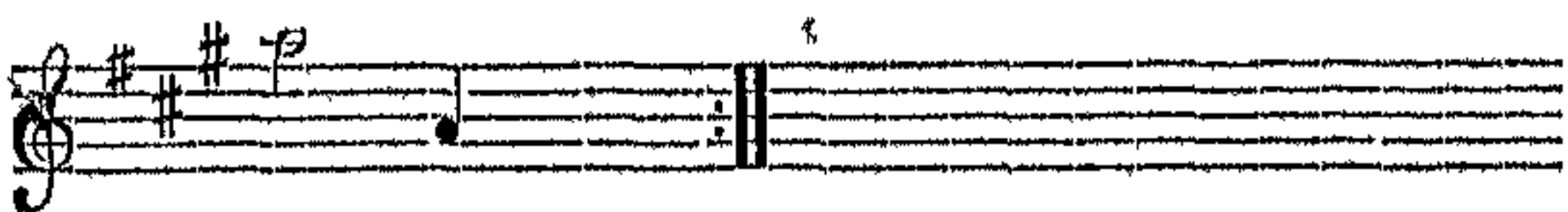
ta ba cha ra na yo ram ba Vio



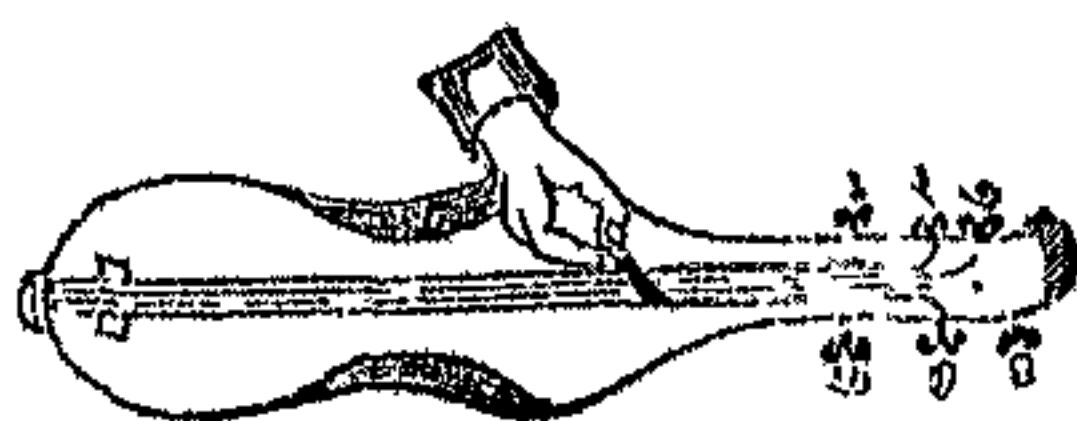
to ri a Port nám ná bi khyá tan tva



bha va da dhu ná púr bba sañ juáñ bi



há ya. (15.)



(६) हं कम् ।

—००१०१००—

इन्द्रवज्रा ।

ई ई । ई ई । । ई । ई ई

दुर्दान्तचैनाद्वलिपटुगीजो
 हं कं गृहीत्वा स्ववशे ररक्षुः ।
 तेभ्योऽपि वीर्याधिकतां प्रदक्ष्य
 त्वद्वश्यतां प्राप सुदा न तद्धि ॥ १६ ॥

चीनदेशीया गतिः ।

मूली चोया ।

नि॥ च॥ च॥ । गीं पं गीं । च॥ गीं । च॥ ॥
 दुर् दान्त चै ना द्वा लि प टु

च॥ नि॥ च॥ । च॥ नि॥ च॥ । गीं पं गीं । च॥ ॥
 गी । जो हं । कं गृ ही । त्वा

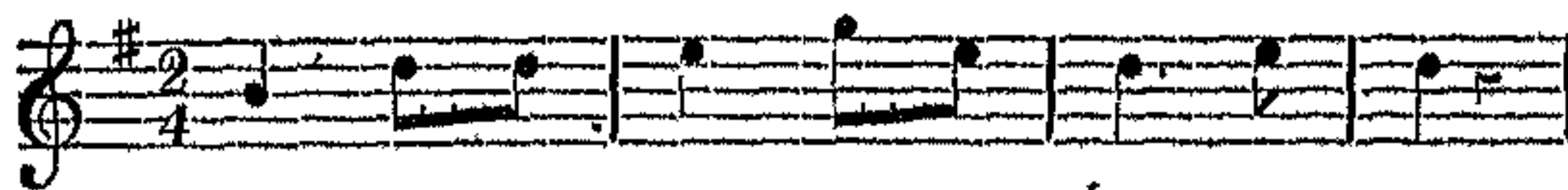
नि॥ ध । नि॥ च॥ नि॥ ध । पं ध । पं ॥
 स्व व शे । र । र क्षुः ते

(9) HONG-KONG.

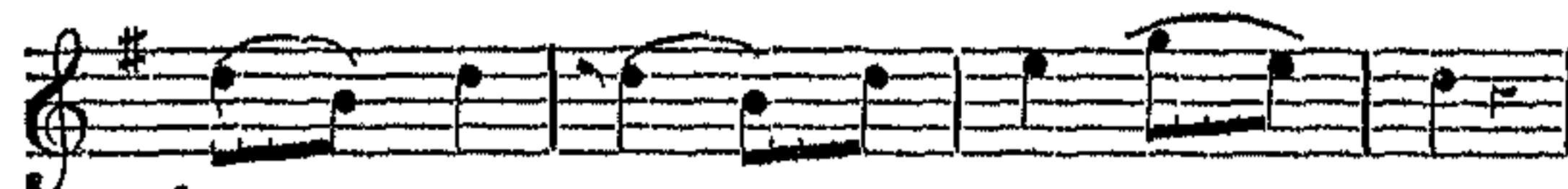
(16.)

SNATCHED from the invincible Chinese, Hong-Kong was retained in subjection by the mighty Portuguese. Viewing thee comparatively more powerful, has she not owned thy rule with joy?

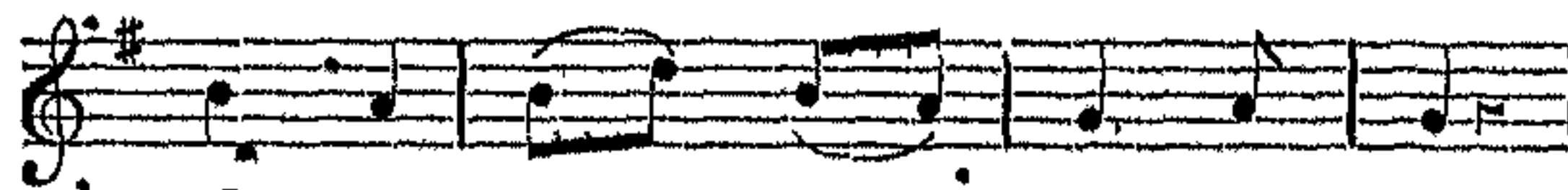
CHINESE TUNE.

*"Moo-lee-chwa."**

Dun dán ta Chai náid ba lí. Por tu



gí — jə Hon — Kon grí hí — tvá



s'və ba s'o — ra — ra kshuh to

* Specimens of various styles of Music by Wm. Croton, Mus. Doc.

नि ध प ध चट ग चट नि ध नि
 भ्यो पि वी र्या धि क तां प्र द र्श

ध प प चट ग प ध नि प ग
 तद् व ० श्य तां प्रा प सु दा न ०

चट ग चट ॥
 त ० , द्वि ॥ १६ ॥



HONG-KONG.

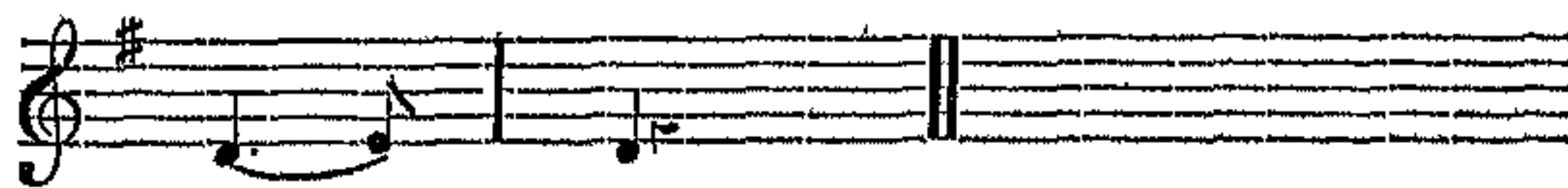
57



bhyo pi bír yyá dhi ka táñ pra dar s'ya



tvad ba — s'ya táñ prá pa mu dá na



tad — , dhi. (16.)



(१०) एडेन् ।

वसन्ततिलकम् ।

६६ । ६ । । । ६ । । ६ । ६६

सत्यावृतैः प्रतिदिनं परिवर्द्धमानं
 सोकटरया विनिमयात्त्वदधीनमग्रं ।
 एडेन् त्वया सकरणे खलु रच्यमाणं
 गायत्यनाकुलमनस्तव नामकीर्ति ॥ १७ ॥

आरब्धदेशीया गतिः ।

सा चट् । गी म । गी चट् । सा चट् । गी सा नि ।

स त्या वृ तैः प्र ति दि नं प रि व

ध प ध नि सा । सा नि चट् ।

र्ष । मा । नं सो कट् र

सा नि ध प । सा चट् । गी म । गी चट् ।

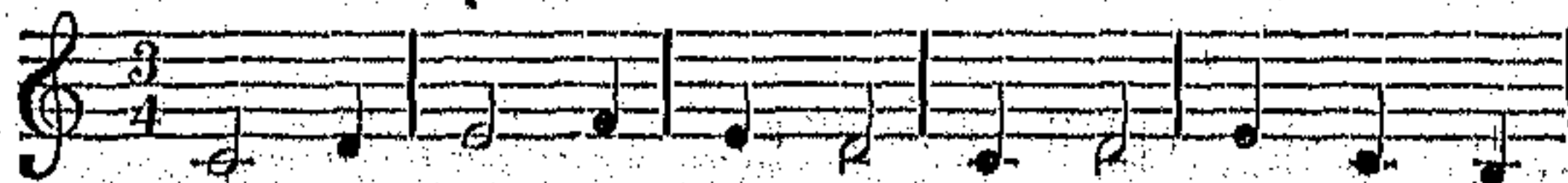
या वि नि म या त्व द धी न स

(10) ADEN.

(17.)

O MERCIFUL EMPRESS! protected by thy kind hand, the excellent Seaport, Aden, ceded to thee for Socotra, and thriving in commerce, sings thy praise with a cheerful and tranquil heart.

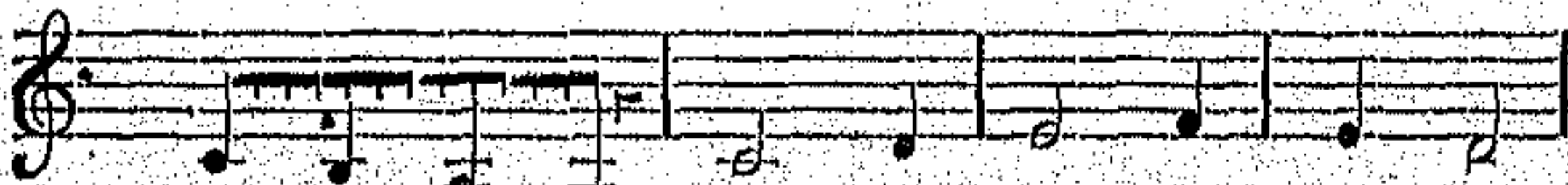
ARABIAN SONG.

*"Zore ne ma."**

Sa tyá nri taih pra ti di nañ pa ri bar



ddha — ma — nañ So kat ra



yá bi ni ma yát tav • da dhí na ma

* Specimens of various styles of Music by Wm. CROTON, Mus Doc.

सा नि॥ ध प ध सा चट चट॥

अं ए डेन् ० त्व या स क

सा नि ध प॥ सा नि चट॥

स शे ख लु र ह्य मा

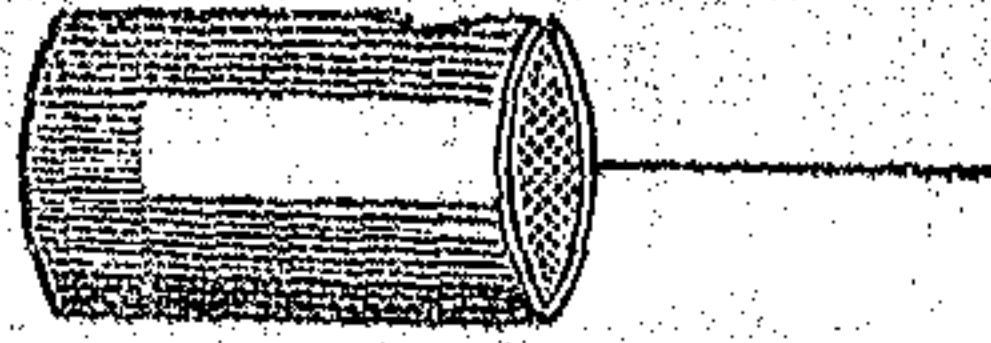
सा नि ध प॥ सा चट ग प म॥

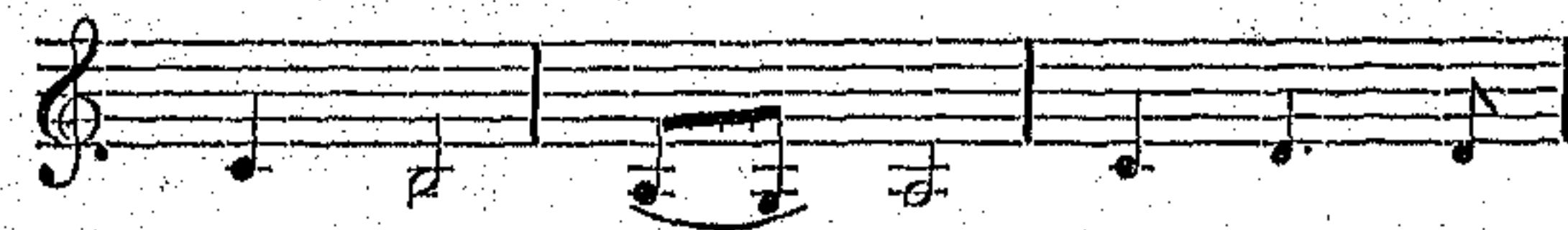
शं गा य त्य ना कु ल म न

ग चट सा नि॥ ध प ध॥

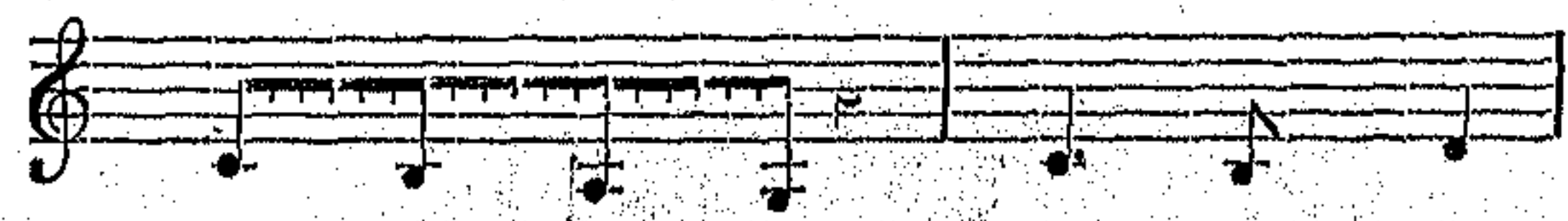
सा व ना म की ० तिं॥ १७॥

इति श्रीभिकुटोदियासाम्राज्ये आसियास्यराज्यवर्गन-
नामप्रथमपरिच्छेदः ।

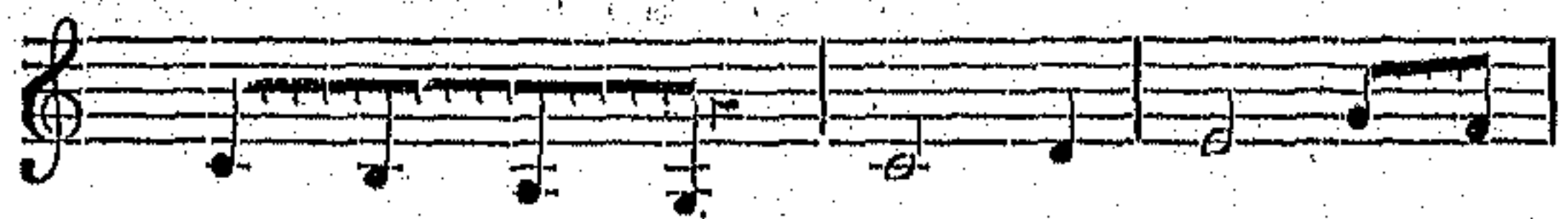




gryan A den tva ya sa ka



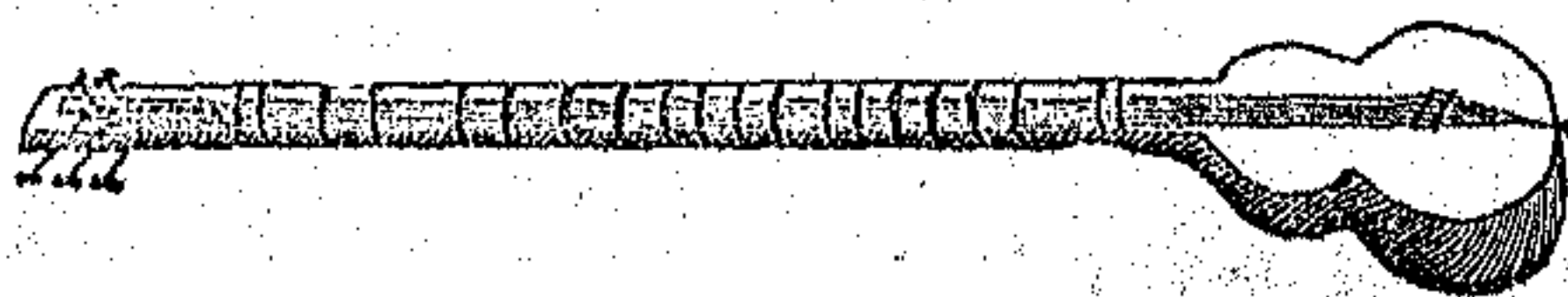
ru ne kha lu ra kshya ma



uan ga ya tya na ku la ma nas



ta ba na ma kir ttiñ. (17.)



द्वितीयपरिच्छेदः ।

आफ्रिका ।

(११) मरिषस् ।

सुगंधरा ।

नानाशस्यप्रकीर्णं वज्रधनमरिषस् भारताध्वान्तरस्थं
कालस्तत्त्वद्रुमौषधैरणिमुविदितं उग्भिराविष्कृतम् ।
फुल्लो वाहोर्धलेन स्ववशमनक्षितं चक्रुरादौ ततस्त्वं
स्वाप्तमान्यप्रतापात् जगद्विद्य सुभगे तेभ्य ऊर्जस्वलेभ्यः ॥१८॥

म्यालेया गतिः ।

नि॥ च॥ ध॥ नि॥ म॥ ध॥ नि॥ ग॥ म॥ ध॥
ना ना श स्य प्र की र्णं व ज्र ०

म॥ ध॥ ग॥ म॥ ध॥ म॥ ध॥ ग॥ म॥ नि॥ च॥
ध ० न स ० रि ० षस् भा र ०

CHAPTER II.

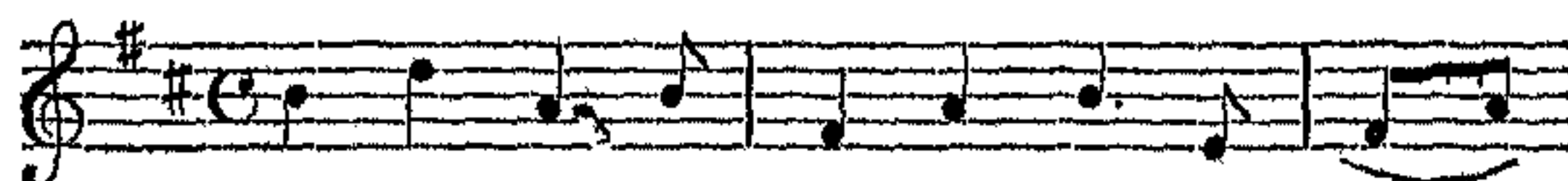
AFRICA.

(11) MAURITIUS.

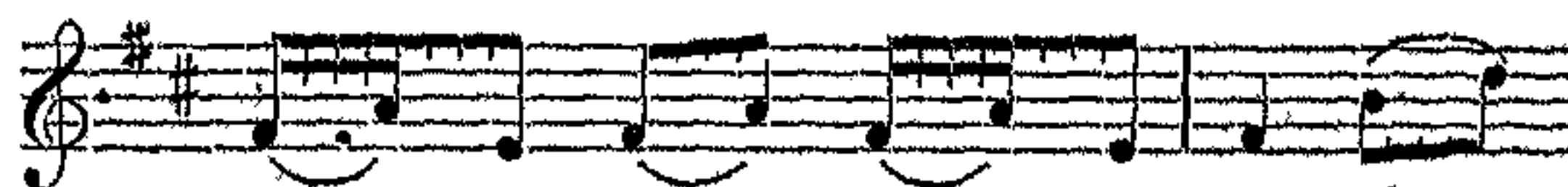
(18.)

THAT rich discovery of the Dutch, Mauritius, embosomed in the Indian Ocean—an island docketed with plenty and far-famed for the precious ebony, was at first brought by the mighty French under their beneficial rule by the strength of arms. Afterwards, O Fortunate Empress! it was taken from them by the uncommon dint of the British power.

MALAYA-TUNE.*



Ná ná s'a sya pra kír nañ bà lu —



dhā — na Mau — ri — tius Bhā ra —

* Mauritius having been originally colonized by the Malayoso, the tune of that nation is here availed of.

ध नि मी ध मी ध मी मी मी ध
ता व्य । न्त र । स्य का ल स्त ।

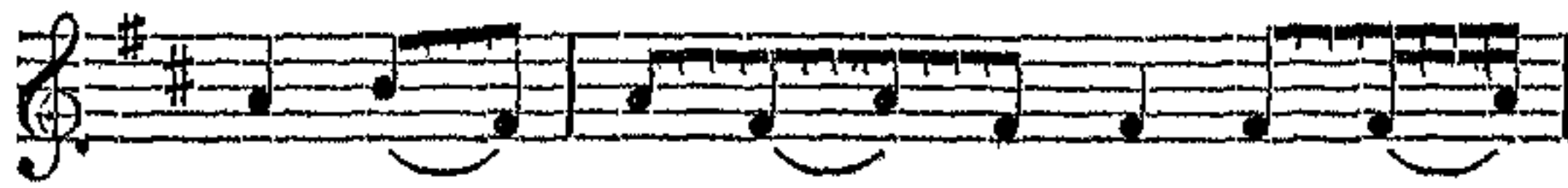
ग चट मी मी मी मी ध नि चट गी चट
त्त द्दु मौ घै र्ध र णि सु वि दि ।

नि नि ध मी मी मी ध मी
तं डग् । भि रा वि ष्कृ त

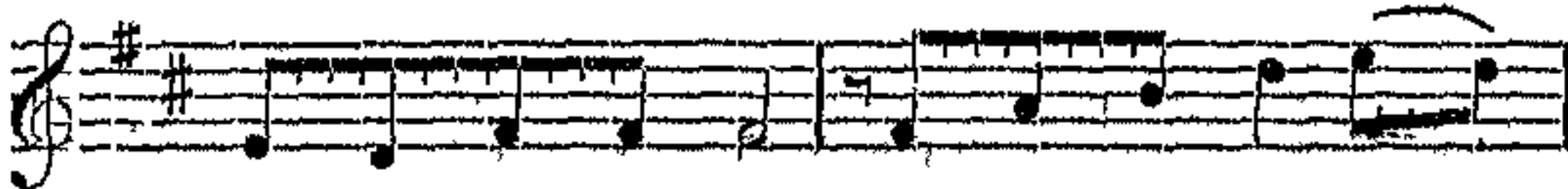
मी ध नि चट गी चट नि नि ध
श्च फ्रे क्षो वा क्षो । र्द ले ।

मी ध नि नि नि नि चट ध नि
न स्त । व श म न हि तं

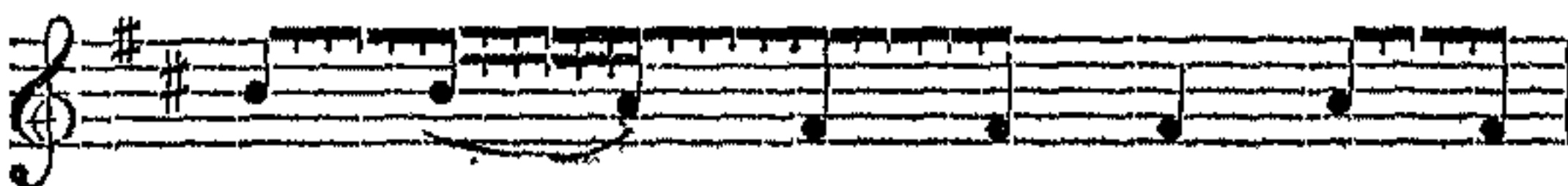
मी ध नि गी मी ध मी ध मी
च कु रा दौ त । त । स्त



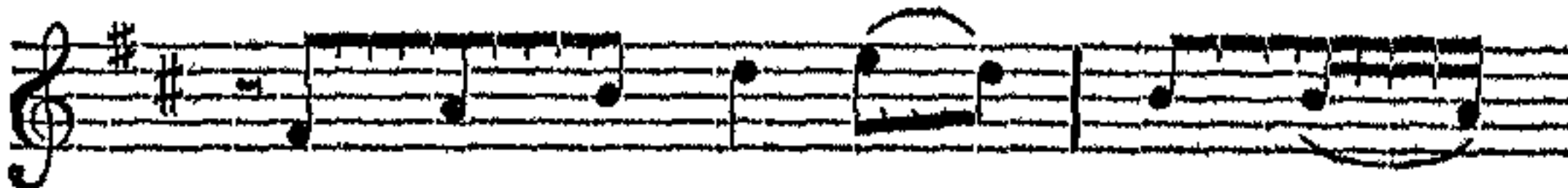
tá bđhyan — ta ra — sthañ ká las ka n



dha dru mau ghair dha ra ni su bi di —



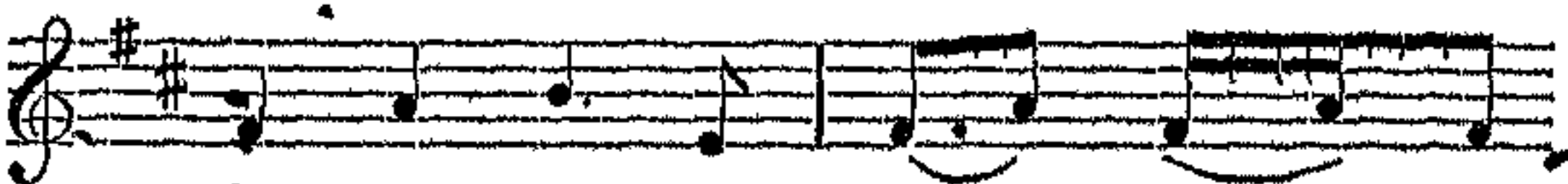
tañ dag — bhi rá bish kri tau



cha Fren cho bá hvor — ba le —



na sva — ba s'a ma na hi tañ

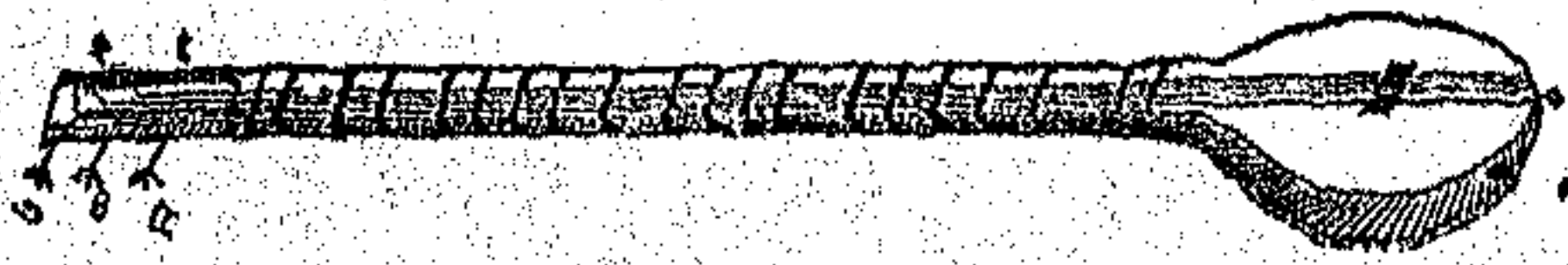


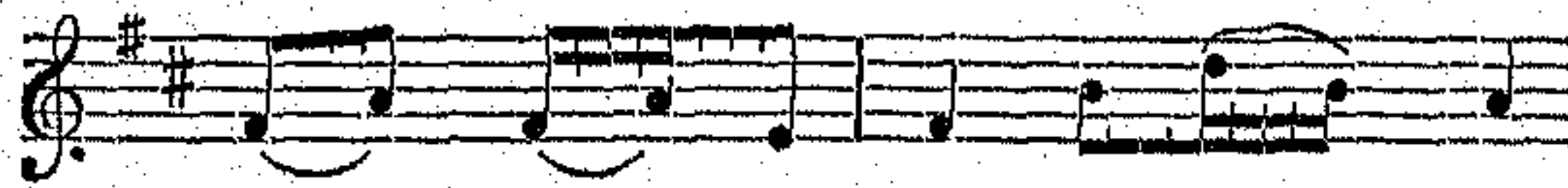
oha kru rá dau ta — tas — tvañ

मे ध मे ध ग | मे नि चं नि ध
 खा । सा । मा न्य प्र ता । पात्

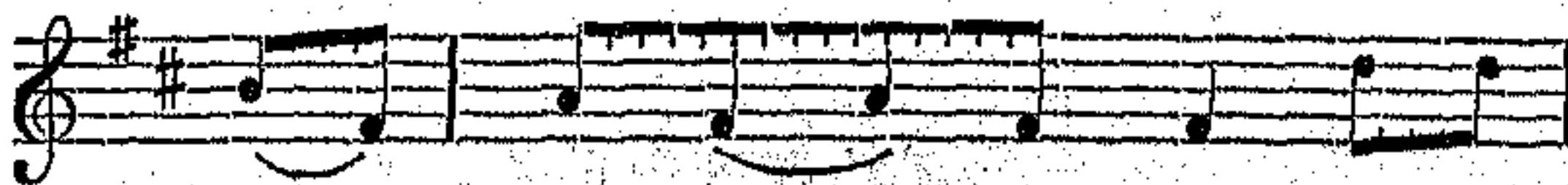
नि मे | ध मे ध मे मे चं चं |
 ज । गृ हि । थ सु भ ने

चं गं चं नि ध मे ध मे ::
 ते थ । ज जं ख ले थः ॥ १८ ॥

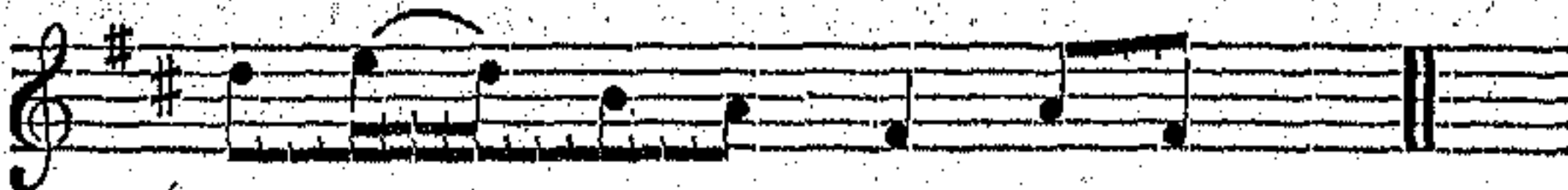




svá — sá — má nya pra tá — pát



ja — gri hi — tha su bha ge



te bhya — úr jja sva lo bhyah. (18.)



(१२) नेटाल् ।

आहूँलविक्रीडितम् ।

यत्रत्यः श्वसनस्तथा घनरसः स्वास्थप्रदः सर्वदा
जीवानां सुखपुष्टतां जनयति स्वीयोर्वरत्वान्न यः ।
शस्यलङ्कृतिभिः सदा वज्रविधैः संभूषितः सोऽपि ते
नेटालङ्घिसरोरुहं वज्रकरैः संसेवते सोत्सुकः ॥ १८ ॥

नेटालुदेष्टीया गतिः ।

मं मं मं गं गं | चटं चटं चटं सां
य त्र त्यः श्व स न स्त था घ

धं धं | सां धं || धं धं धं धं धं सां |
न र सः स्वा स्थ प्र दः स र्ज दा

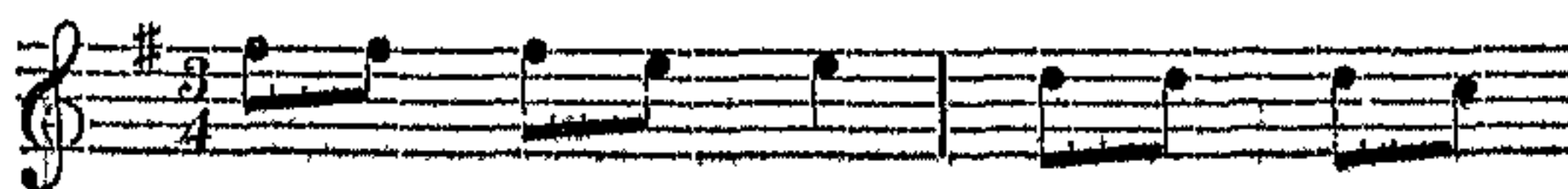
सां सां निं पं मं | निं पं धं गं |
जी वा नां सु ख पु ष्ठ तां ज

(12) NATAL.

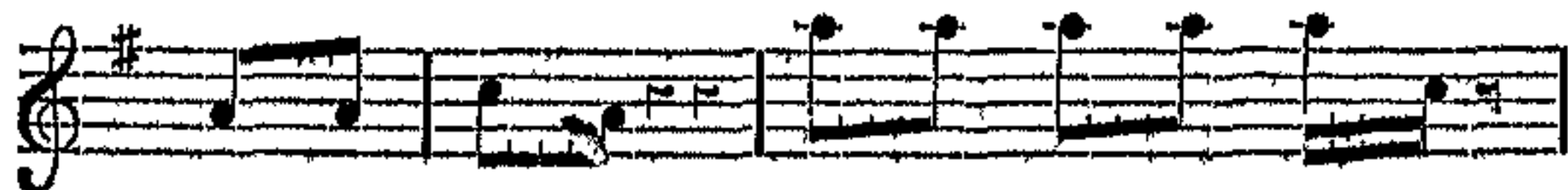
(19.)

NATAL too, whose water and air breathe health—whose fertility begets nourishment and comfort—and whose land is decked with variety and plenty, willingly serves thy lotus-foot with her tribute.

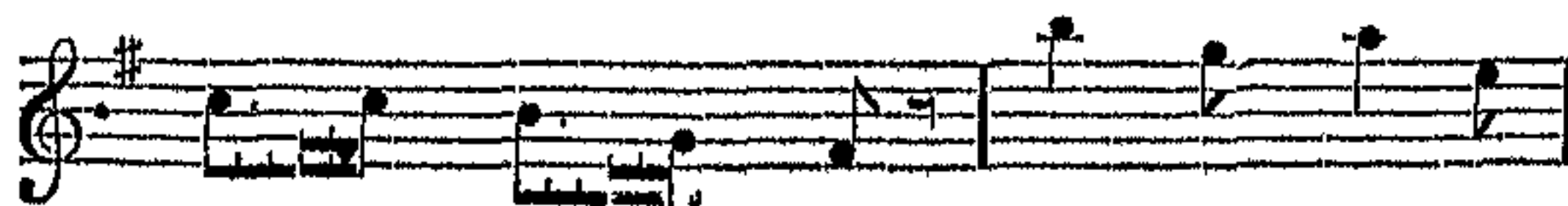
NATAL-TUNE.*



Ya tra tyah s'va sa nas ta thá gha



na ra sah svás thya pra dah sar bba dá



ji bá náñ su kha • push ta táñ ja

* The Kafirs of Natal and the Zulu Country, by J. SHOOTER; London, 1857.

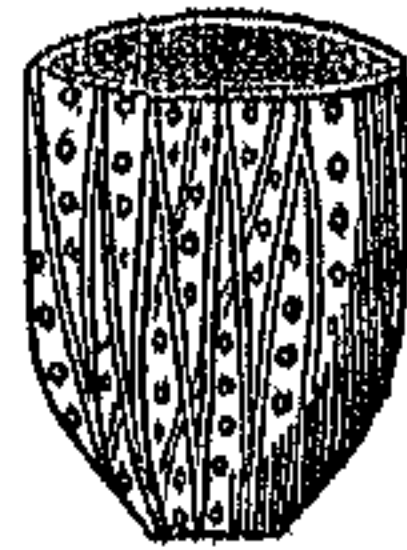
नि॥ पं॥ धं॥ गं॥ गं॥ चं॥ चं॥ चं॥ चं॥
न य नि स्त्री यो ष्व र त्वा च्च

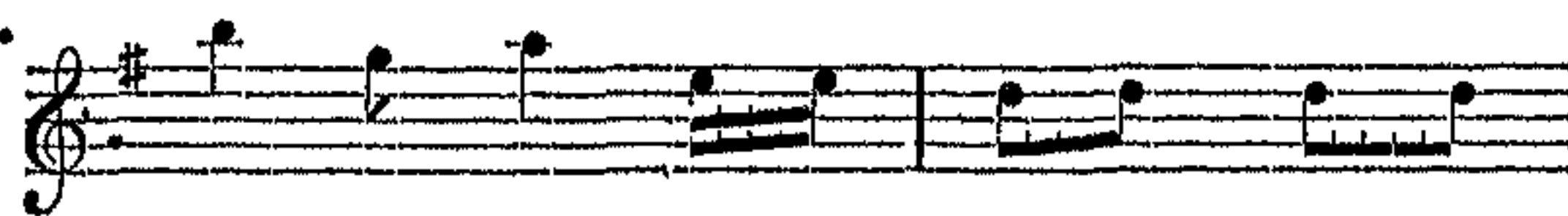
नि॥ नि॥ पं॥ पं॥ सी॥ पं॥ गं॥ गं॥ चं॥ नि॥
यः श स्या ल ङ्गु ति मिः स दा व

नि॥ पं॥ पं॥ पं॥ पं॥ पं॥ पं॥ पं॥ पं॥
ङ्ग वि० धैः० सं भू पि तः सो

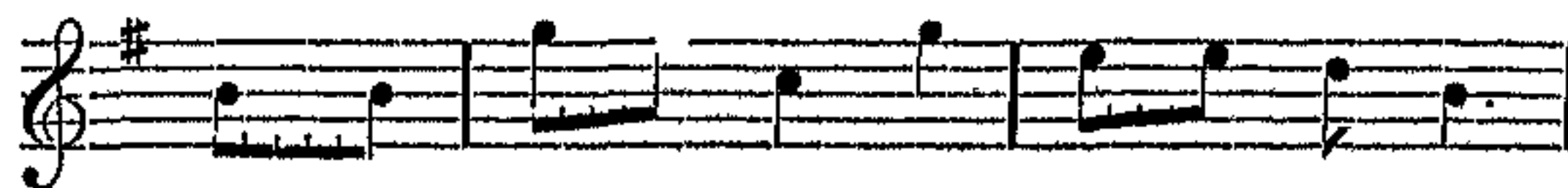
पं॥ पं॥ गं॥ पं॥ चं॥ चं॥ चं॥ चं॥ चं॥ चं॥
पि ते नि ठा ल ङ्गि स रो र हं

नि॥ नि॥ नि॥ धं॥ धं॥ धं॥ धं॥ पं॥ पं॥ पं॥
ष ङ्ग क रैः सं से व ते सोत् ङ्ग कः॥१६॥

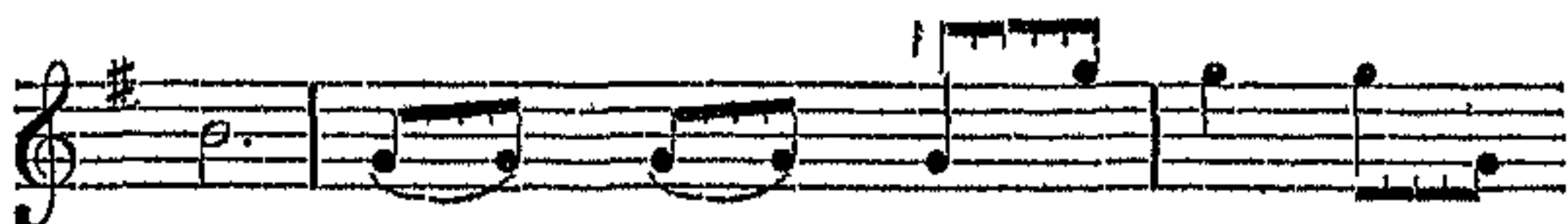




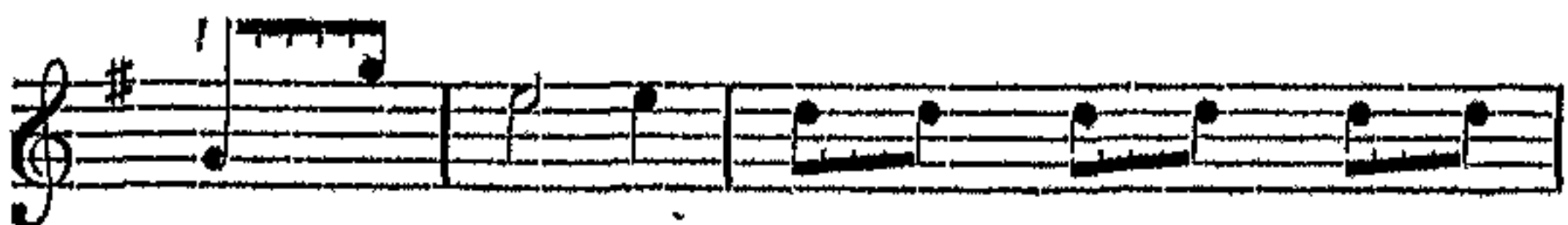
na ya ti sví yor bba ra tvá ohohá



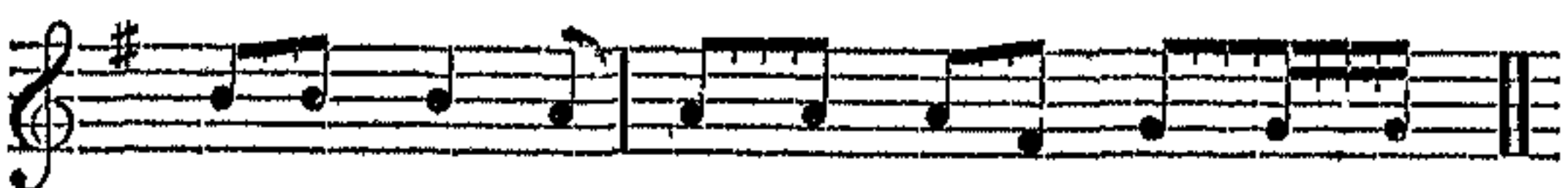
yah s'a syá lañ kri ti bhíh sa dá ba



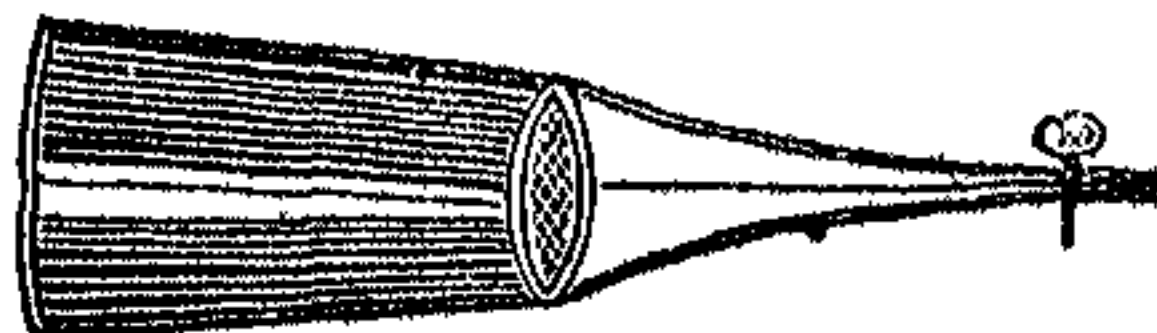
hu bí dháih — sañ bhú shi tah so



pi to Na ta lañ ghri sa to ru lañ



ba hu ka raih sañ se ba te sot su kah, (19.)



(१३) काफल्याण्ड ।

अनुष्टुभ् ।

नदीनां निवहैर्व्याप्तः काननैरुपशोभितः ।

काफल्याण्डाफ्रिकान्तःस्थः सुखं लेभे त्वदान्नयात् ॥ २० ॥

काफल्याण्डादेशीय गतिः ।

चटं चटं | चटं चटं | चटं चटं | गीं चटं निं |
 न दी नां नि व है व्या । ० मः

ध प मी | गीं गीं | गीं चटं ध |
 का न ० नै र प ० शो

ध प मी | चटं चटं चटं | चटं चटं | चटं चटं |
 भि तः ० का ० फ ल्यां ण्डा फ्रि का

मी चटं निं | ध ध मी | गीं गीं |
 न्तः ० स्थः सु खं ० ले भे

गीं चटं निं | ध प मी ::
 त्व ० दा अ ० यात् ॥ २० ॥

(13) KAFFIRLAND.

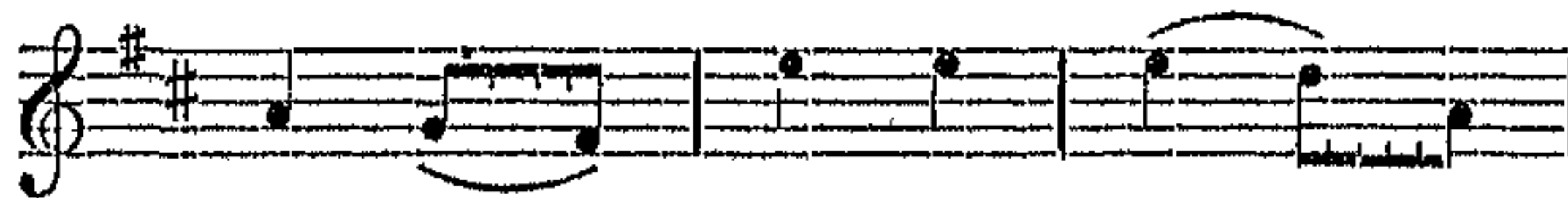
(20.)

INTERCEPTED by rivers and adorned with groves, Kaffirland, lying in the bosom of Africa, enjoys bliss under thy benign protection.

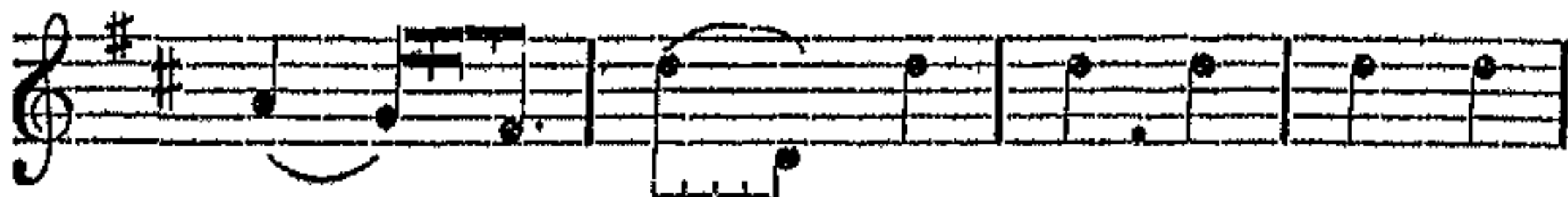
KAFFRI TUNE.*



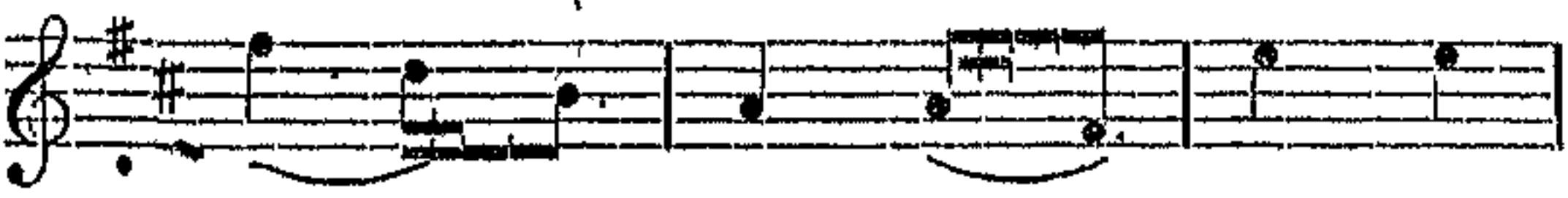
Na dí nǎñ ní ba hair byá p tah



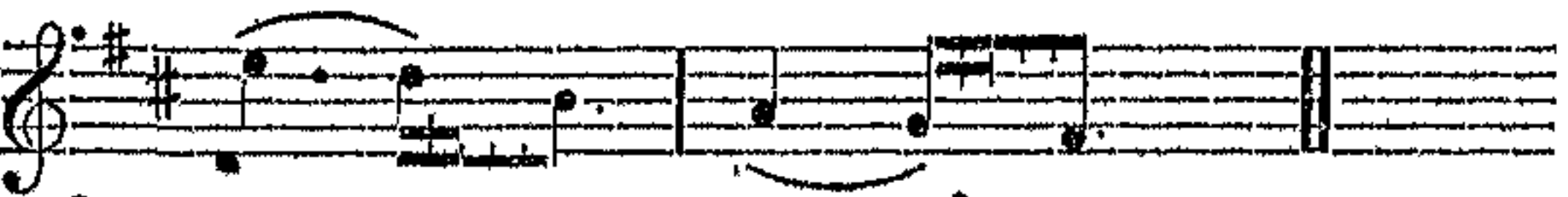
ká na — nai ru pa — bú



bhi tah — Ká — fñr lan dA fi cǎn



tah — sthah su kha ñ le bhe



ten — dá s'ra — yát. (20.)

* "Ten Years in South Africa," by J. W. D. MOODIE; London, 1835.

(१४) केप्रकलोनी ।

अनुष्टुम् ।

महाराज्ञि महावीर्यं प्रदर्श्य निजसेनया ।
कलोन्यधिक्षता वीरान् पराभूय त्वया उचः ॥ २१ ॥

दृष्टेष्टटीया गतिः ।

सां चंटे गं । मं मं । सां मं पं धं
म ० ० हा रा ज्ञि ० ० ०

निं धं निं सां निं धं मं मं सां धं सां
० म ० ० हा वी र्यं प्र ० ० ०

मं । सां चंटे गं मं मं । सां मं पं धं
० र्शं नि ज ० ० ०

(14) CAPE COLONY.

(21.)

HAVING defeated the heroic Dutch, after a display of thy
wonderful valour by means of thy forces, thou didst, O Great
Empress ! bring the Cape Colony under thy Imperial Sway.

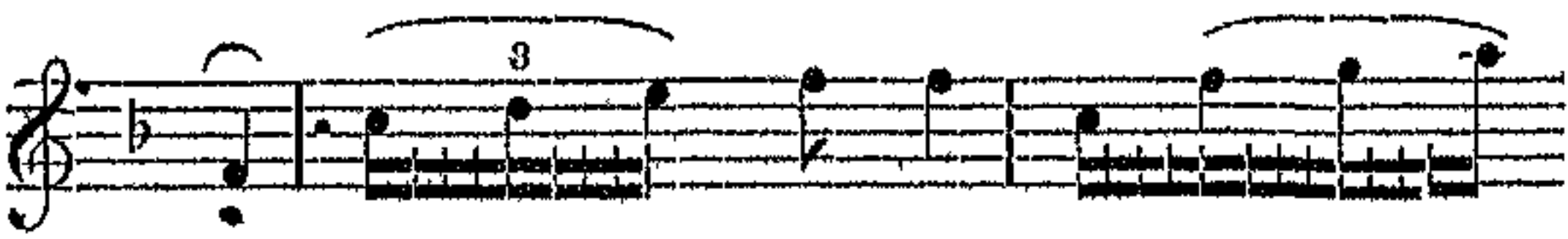
HOTTENTOT-TUNE.*



Ma — — há rá jñi — — —



ma — — há bír yyañ pia — — —



da — — r s'ya ni ja — — —

* "Ten Years in South Africa," by J. W. D. MOODIE ; London, 1835.

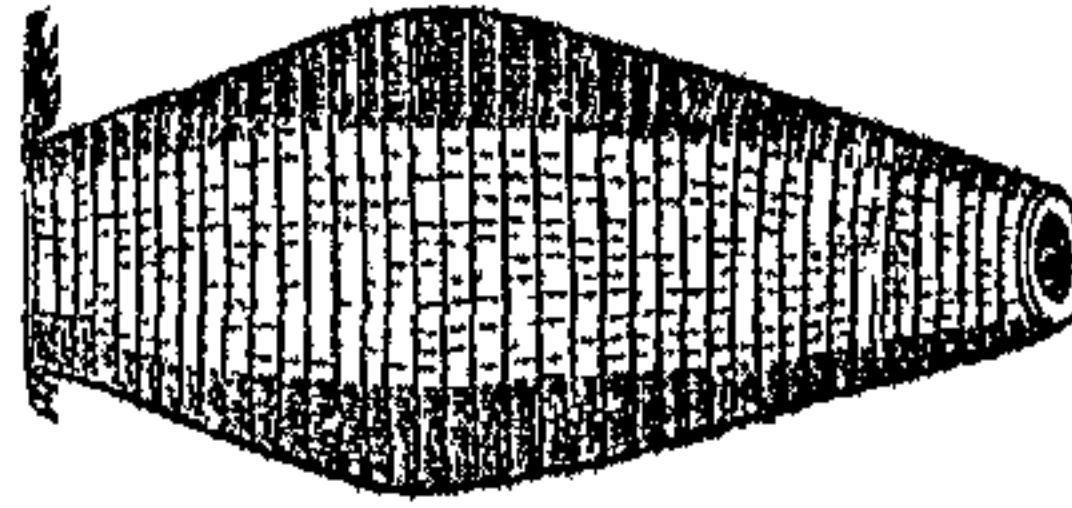
निं^Δ धं निं^Δ सां निं^Δ धं मं^Δ मं सां धं सां
 ० वे ० ० न या ० क ० ० ०

मं^x गं^x मं^x पं^x गं^x मं^x धं सां चंटां सां
 ० लो ० ० न्य धि छ ता वी रान्

चंटां सां चंटां गं मं धं सां धं मं गं मं
 प रा ० ० ० ० भू ० ० ० ०

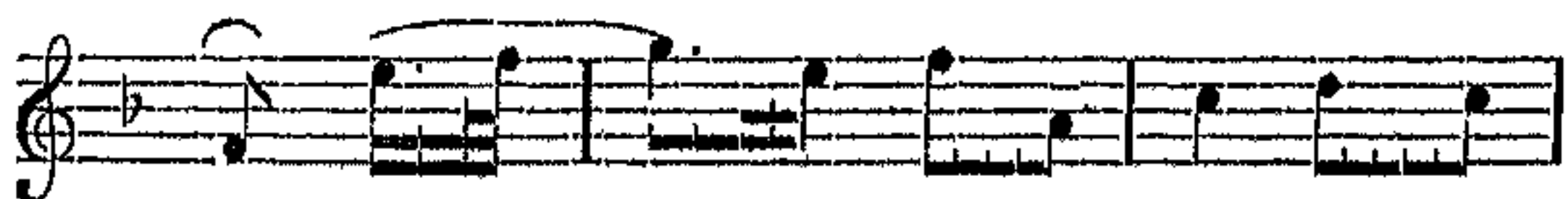
पं^x गं^x मं^x धं सां चंटां सां चंटां सां चंटां गं
 य ० ० ० ० त्व ० ० या ० ० ०

मं^x धं सां धं मं^x ॥
 ० ० ड चः ॥ २१ ॥

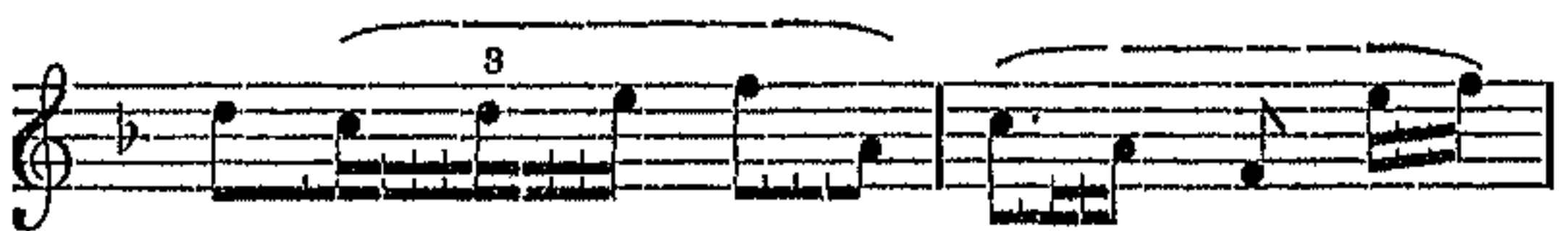




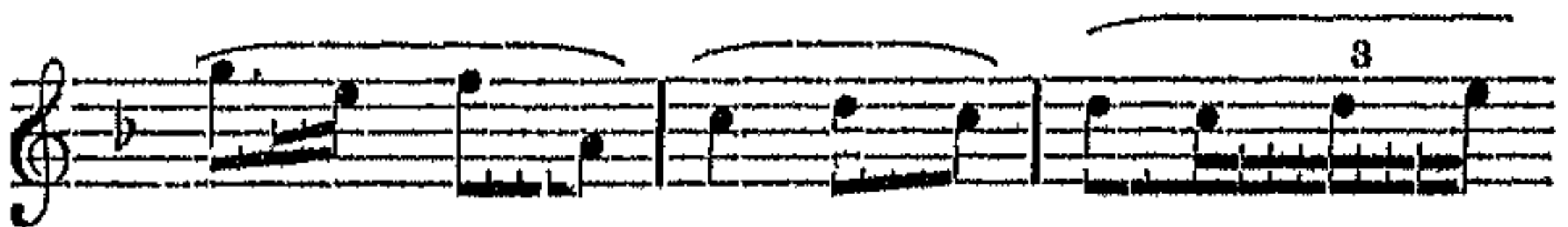
— so — — na yá — ka — — —



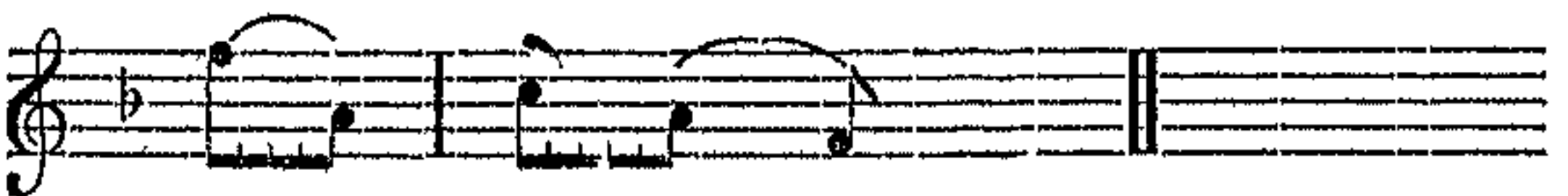
— lo — — nya dhi kri tá bí rán



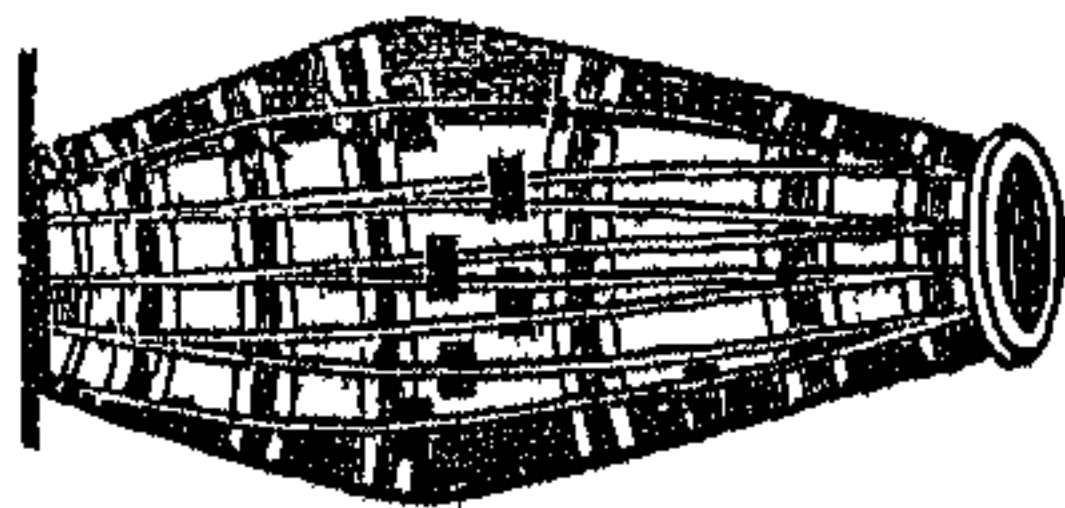
pa íá — — — — bhú — — — —



ya — — — — tva — — yá • — — —



— — dha ohah — (21.)



(१५) सिरालियोन् ।

—०००००—

इन्द्रवज्रा ।

यस्मिन् जगत्प्राण उ जीवनञ्च
 स्वयौगिकत्वं सततं दधार ।
 तद्वीर्यवत्तां प्रसमीक्ष्य सोऽयं
 सिरालियोन् त्वां शरणं चकार ॥ २२ ॥

(१६) सेनिगास्त्रिया ।

—०००००—

श्रेणी ।

ई । ई । ई । ई । ई । ई ।

वीक्ष्य ते सदाशयत्वमद्भुतं
 राज्यपालनञ्च राघवेन्द्रवत् ।
 सेनिगास्त्रिया निजेच्छया करं
 अर्पयाम्बभूव ते पदाम्बुजे ॥ २३ ॥

(१७।१८) गोलङ्कोष्ट्लेगसौ ।

—०००००—

इन्द्रवज्रा ।

त्वत्कीर्त्तिपाशेन हृदं हि बद्धो
 गोलङ्कोष्ट् च लेगस् स्वजनानुरागं ।
 हित्वा करे ते निजसम्पदानं
 कृत्वानुकूलं हरतः सुखेन ॥ २४ ॥

(15) SIERRA LEONE.

(22.)

SEEING thy valour, Sierra Leone, whose air and water are
congenial to life, has had recourse to thy protection.

(16) SENE GAMBIA.

(23.)

VIEWING thee the favoured child of Honesty, and thy em-
pire ruled like the kingdom of Ráma, Sene Gambia willingly
pays tribute before thy lotus-foot.

(17, 18.) GOLD COAST AND LAGOS.

(24.)

SPELL-BOUND by thy fame, Lagos and the Gold Coast, hav-
ing, at the sacrifice of their parental affection, entrusted them-
selves to thy hand, pass away their time in happiness and peace.

नियोजातीयकण्डसङ्गीतम् ।

१५।१६।१७।१८

कं॑ सा॑ नि॑ ध॑ प॑ कं॑ गं॑ कं॑ कं॑ गं॑ कं॑

य॑ ० ० ० छिन् ज गत् प्रा ण उ जी

ध॑ प॑ म॑ ग॑ कं॑ ग॑ कं॑ ध॑ कं॑ गं॑ कं॑

व न ० ० ० ० स्र स्व यौ गि क

धं॑ कं॑ धं॑ कं॑ धं॑ धं॑ धं॑ नि॑ धं॑

त्वं स त तं द धा र त्वद् वी

धं॑ नि॑ धं॑ प॑ धं॑ पं॑ नि॑ सां॑ नि॑

य्यं व तां प्र स मी ण्य सो यं

धं॑ नि॑ धं॑ प॑ प॑ कं॑ कं॑ कं॑ नि॑

सि रा लि योन् त्वां श ० र ०

सां॑ सां॑ सां॑ धं॑ नि॑ नि॑ नि॑ प॑

णं ० च ० का ० र ॥२३॥

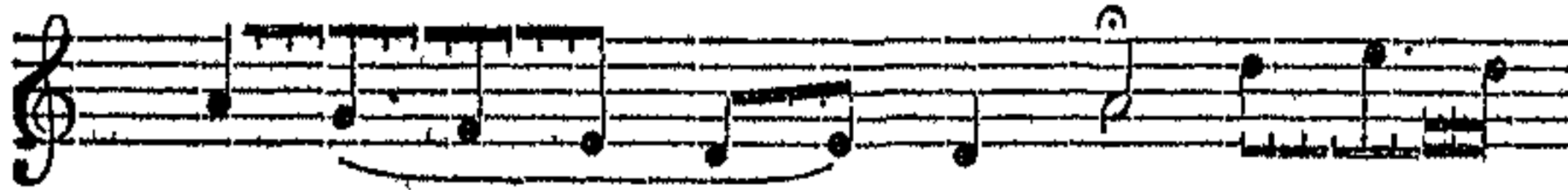
A NEGRO VOCAL PERFORMANCE.*

15, 16, 17, 18.

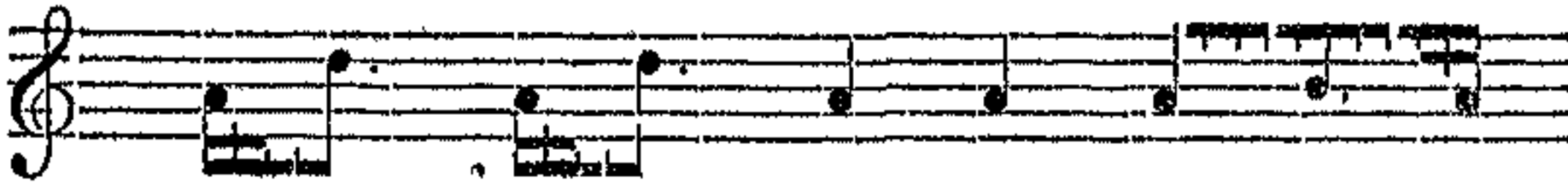
Andante.



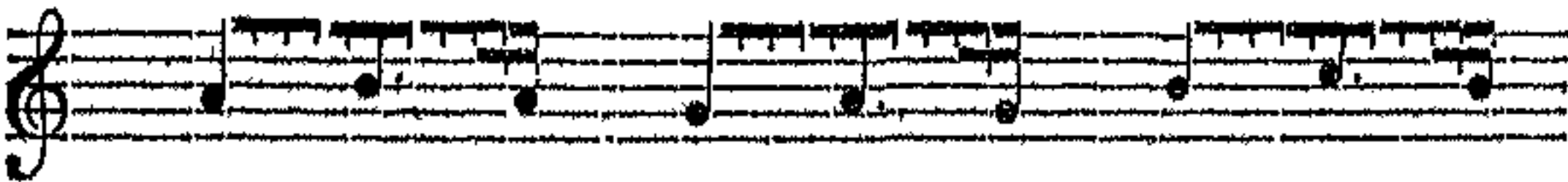
Ya — — — smin ja gat prá pa u jí



ba na — — — n oha sva yau gi ka

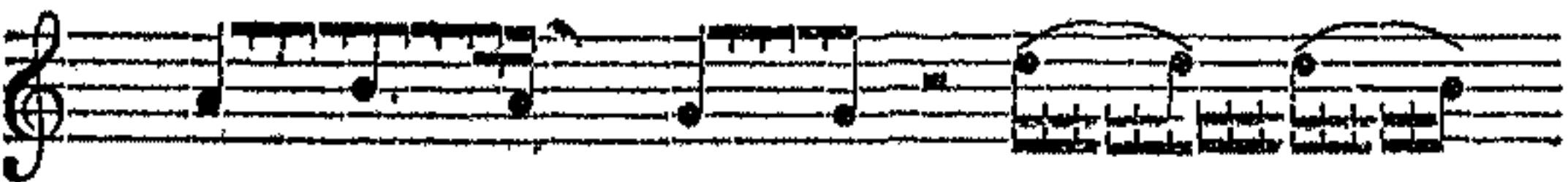


tvañ sa ta tañ du dhá ra 'tyad bír

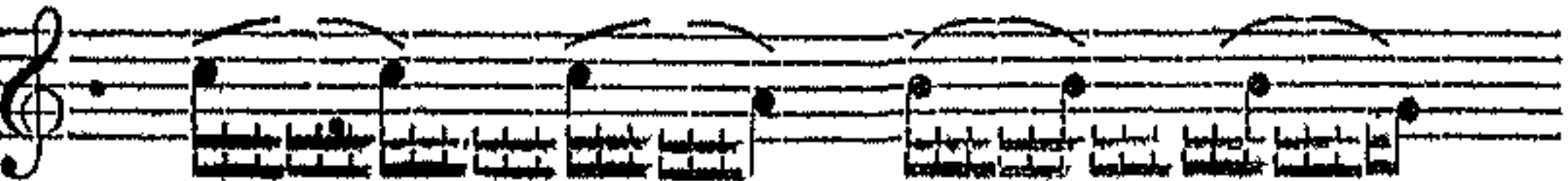


yva ba ttáñ pra sa mí kalya so yañ

Presto.



* Sier ra Leo ne tvañ s'a — ra —



nañ — oha — ká — ra — (22.)

* Mission from Cape Coast Castle to Ashantee, by T. E. BOWDICH;
London, 1819.

कं कं कं नि सा सा सा ध
वी ० ह्य ० ते ० स ०

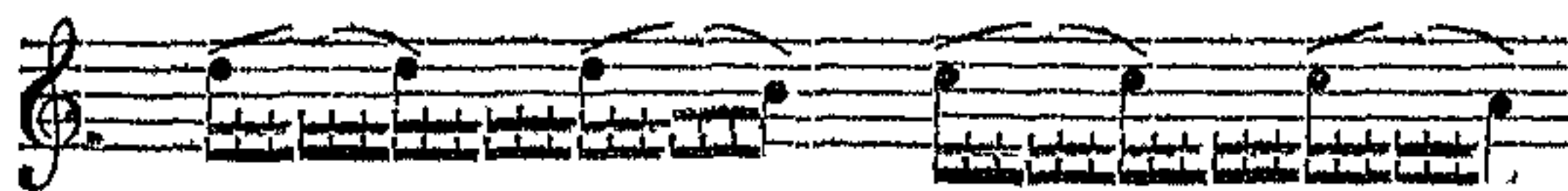
नि नि नि प ध ध ध नि प
दा ० श ० य ० ० ० ० ०

प ध कं ध कं कं गं कं गं कं
त म झु ० ० ० ० ० ० तं

ध कं गं कं गं कं नि कं कं गं कं
रा ज्य पा. ल न क्ष ० ० ० रा घ

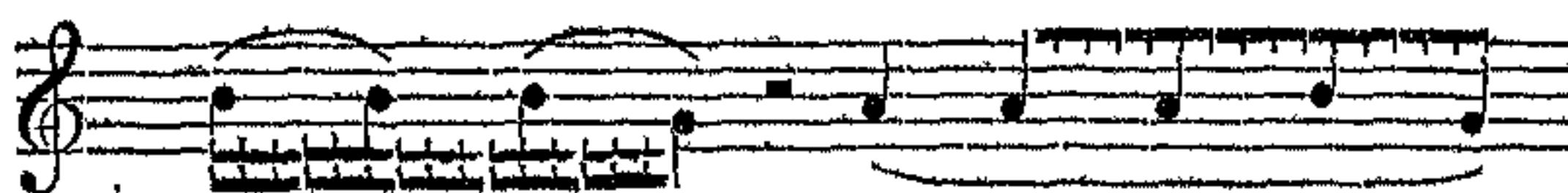
कं गं कं ध ध नि ध ध ध नि ध
वे न्द्र वत् से ० नि ० गा ० स्वि ०

ध ध नि ध प प नि कं नि कं कं
या ० नि ० जे च्छ या क रं अ र्प

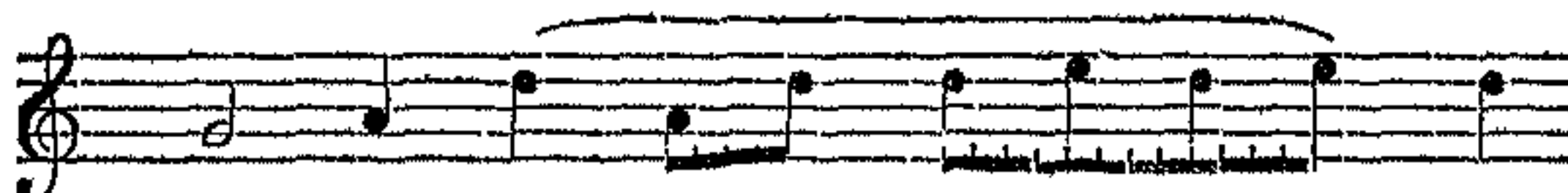


Bí — kshya — to — sa —

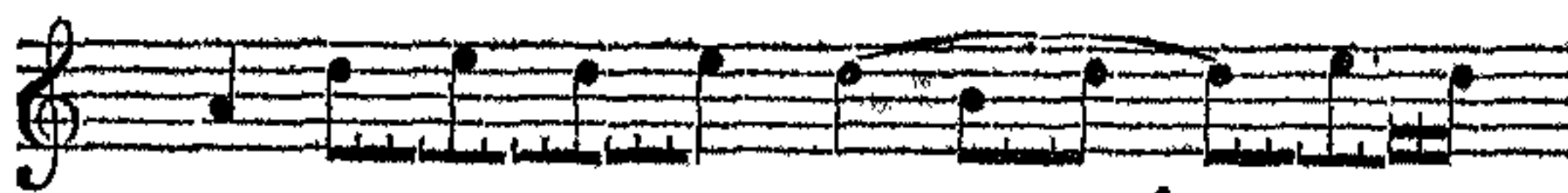
Andante.



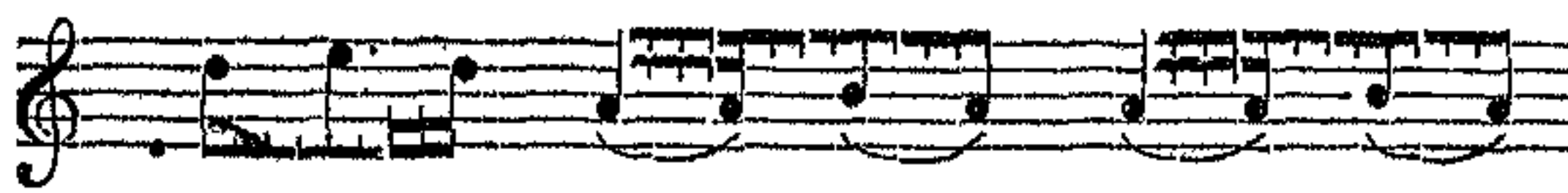
dá — s'a — ya — — — —



tva mad bhu — — — — — tañ



rá jya pá la nau oha — — — — — Rá gha



ben dra bat Se — ne — Ga m bi —



a — ni — je ohohha yá ka rañ ar pa

चं॑ नि॑ नि॑ चं॑ चं॑ गं॑ चं॑ गं॑ नि॑ चं॑
या स्व भू व ० ० ० ० ० ०

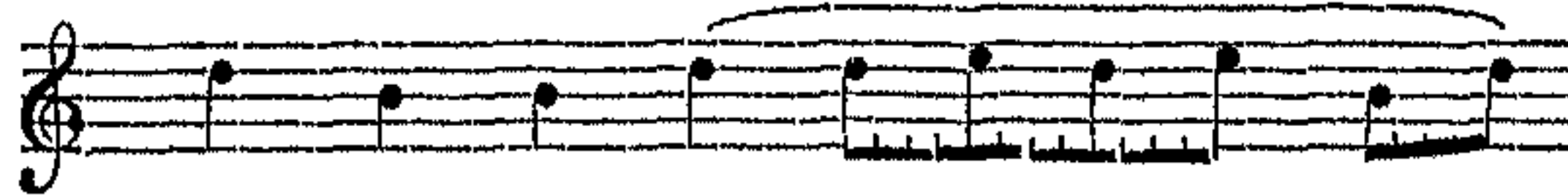
ध॑ ध॑ नि॑ ध॑ ध॑ ध॑ नि॑ ध॑
ते ० प ० दा ० स्व ०

ध॑ ध॑ नि॑ ध॑ प॑ प॑ प॑ प॑
जे ० ॥२३॥ त्वत् ० की चि पा शे

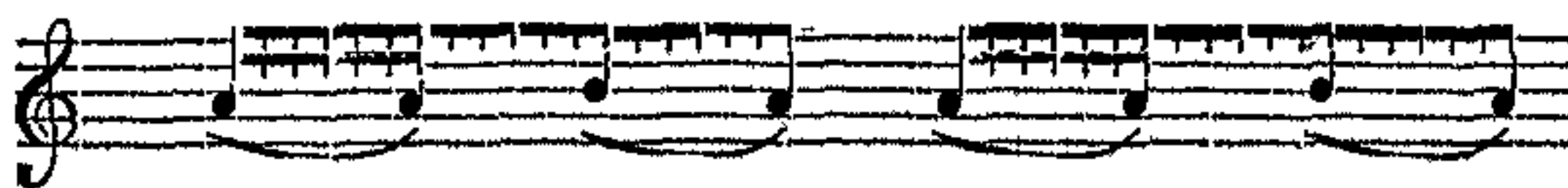
नि॑ ध॑ प॑ चं॑ सां॑ चं॑ नि॑ नि॑ ध॑ नि॑ प॑
न ० ह॑ ह॑ ० हि ० व ० लो ०

चं॑ चं॑ गं॑ चं॑ ध॑ ध॑ ध॑ चं॑ चं॑ चं॑
गोल्ड् ० कोष्ट् ० च ० ले गस् ० स्व

नि॑ नि॑ नि॑ प॑ प॑ प॑ नि॑ नि॑ नि॑
ज ० ना तु ० रा गं ० हि



yám ba bhú ba — — — — —



to — pa — dá m bu —



je — (23.) Tvat — kír tti pá s'e



na — dri rha ñ hi — ba^a d dho —



Gold — Coast — cha — La ga s sva



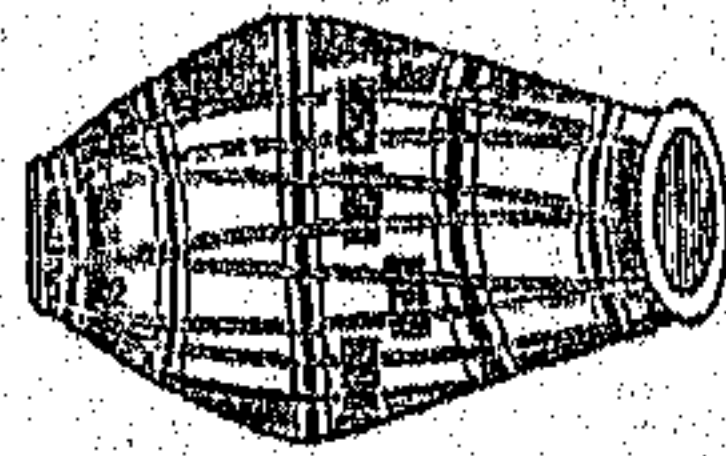
ja — ná na — rá ga ñ hi

ध ध धं चट चट चं ग ग गं
त्वा । क रे । ते नि । ज

चट चट चं ॥ चं चं चं गं चं चं
स स दा नं स त्वा सु का लं

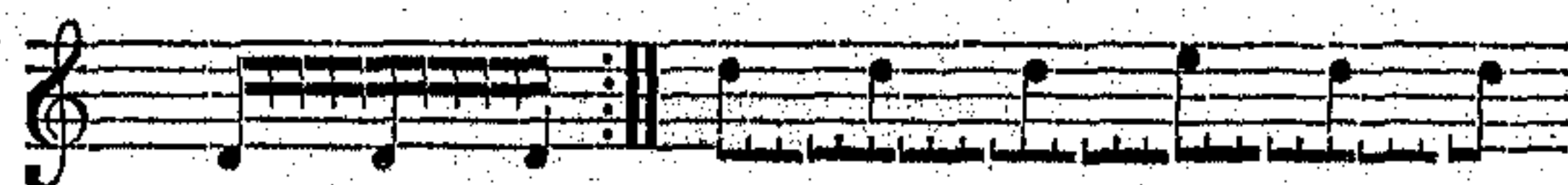
सी नि सां नि ध नि ॥
र र तः सु खे न ॥ २४ ॥

इति श्रीभिक्षुटोरियामामाक्ये व्याप्तिकास्थराज्यवर्णनं नाम
द्वितीयपरिच्छेदः ।

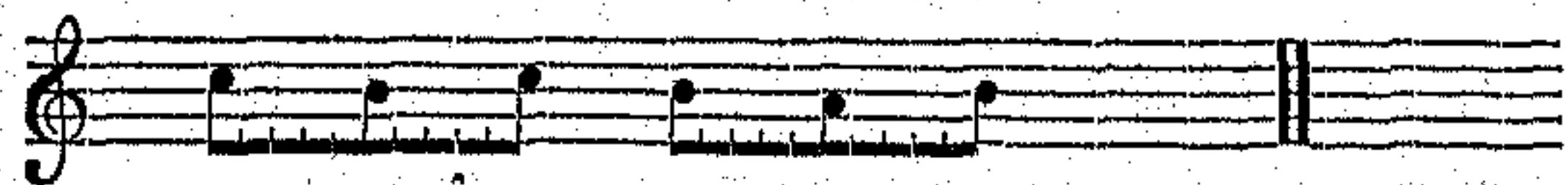




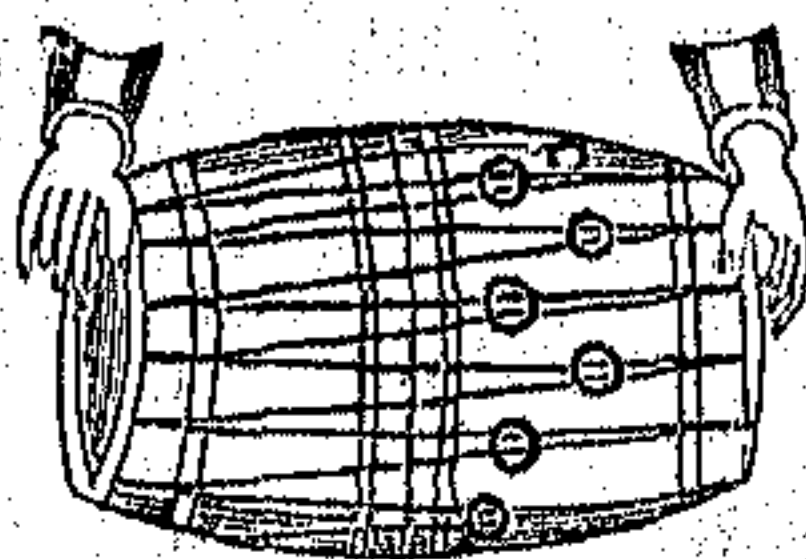
tvá — ka ro — te ni — ja



sam pra dá nañ kri tvá nu ká lañ



ha ra thah su kho na. (24.)



तृतीयपरिच्छेदः ।

इउरोप् ।

(१६) माल्टा ।

सुगंधरा ।

यत्नतो मर्त्तसङ्गः अमरतनयवित् सभ्यतापूर्ण आदा-
वाक्रान्ता टर्किभिर्या वज्रवसतिभूखर्चरा दुर्गरक्ष्या ।
बोनापाठा च वीर्यं धरणिस्त्रिविरितं दर्शयित्वा गृहीता
सेदानीं ते करस्या भवति सुखवती रिक्त्यपूर्णास्त्र माल्टा ॥६५॥

इटालीया गतिः । (टेरेग्ले सा)

गं गं | गं गं | चं गं मं | गं गं |
य त त्यो म र्त्तं ० ० स ङ्गः

मं गं चं | सां नि^Δ धं | पं धं नि^Δ |
अ म र त न य वि ० त्

धं धं | पं धं पं | मं चं | मं प्रं मं |
स भ्य ता पू र्ण आ दा वा ० ०

CHAPTER III.

EUROPE.

(19) MALTA.

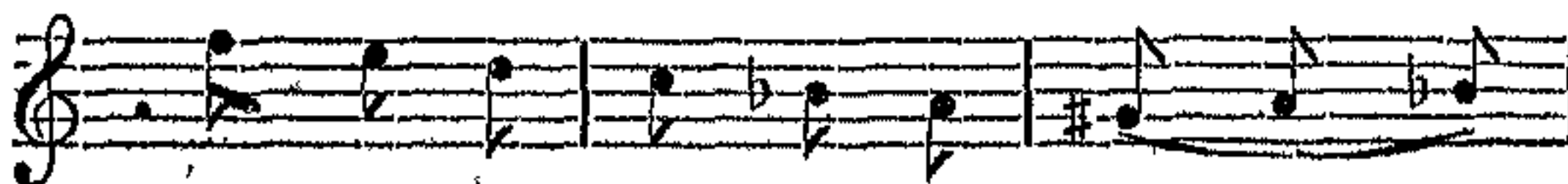
(25.)

MALTA, thickly peopled, blessed with fertility and strengthened by fortresses—whose people are inured to labor, versed in politics and enlightened by civilization—which was formerly attacked by the Turks—and which was taken by Bonaparte after having displayed heroism of world-wide renown, has grown rich and happy under thy dominion.

ITALIAN DANCE (TARANTELLA.)



Ya tra tyo mar tya — — sañ ghah



s'ra ma ra ta na ya bi — t



sa , bhya tá púr na á dá bá — —

गं सां गं मं गं चं चं गं पं धं
का न्ता ट किं भि यी व ऊ रु ष

गं गं गं धं पं मं गं चं गं
स ति भू रु ऋ रा ० ० इ

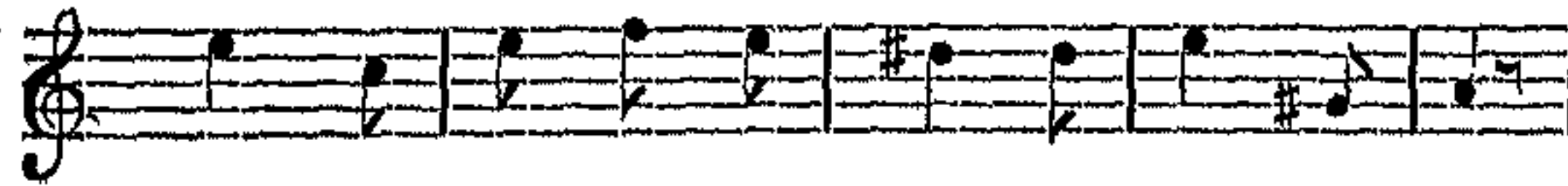
गं मं मं गं गं पं पं धं धं
गं र ण्या वो ना पा टी ष वी

निं निं निं धं पं मं गं चं सां धं पं
र्यं ध र णि रु वि ० ० दि तं द

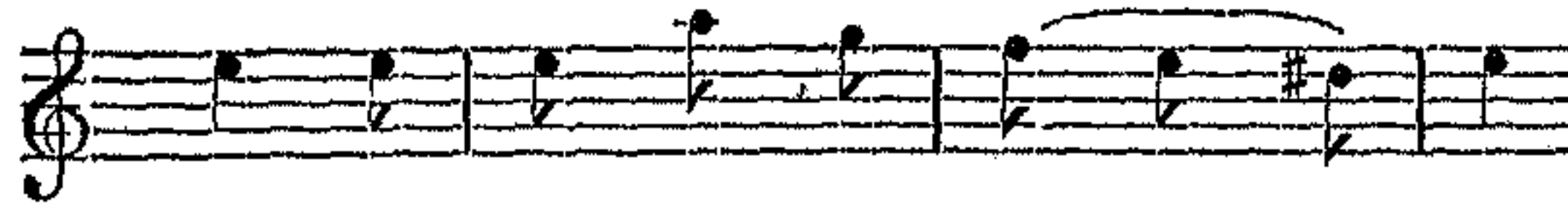
मं गं चं सां निं धं पं धं निं धं
र्ष यि त्वा गृ ही ता से ० ० दा

मं पं मं मं गं सीं मं पं मं मं गं सीं
नी ते क र ण्या भ व ० ० ति रु ख

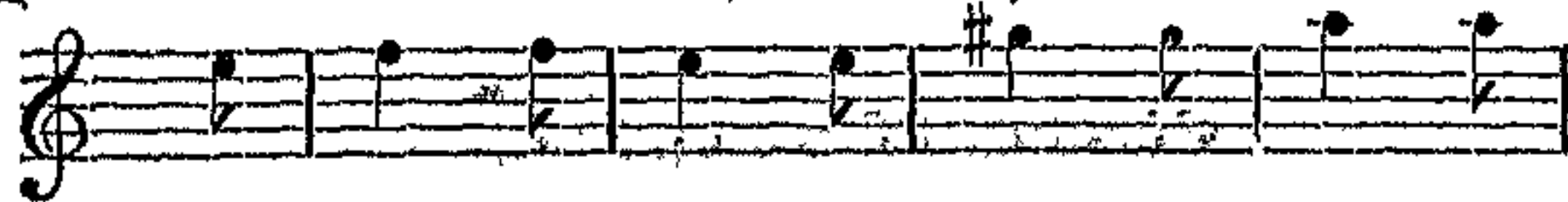
मं गं चं सां निं धं पं धं निं धं
व ती रिक् य पू णी ऋ मा लू टा ॥२५॥



krán tá Tur key bhír yá ba hu nri ba



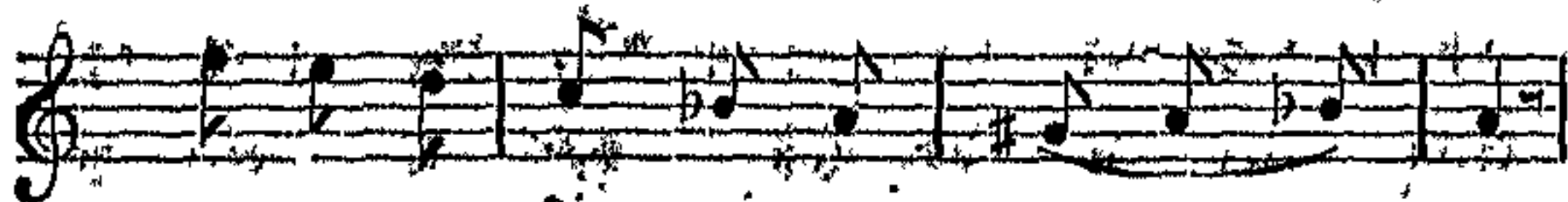
sa ti bhá tur bba rá — — dur



ga ra kshiyá Bô na pa' tá oha bîr



yañ dha ra ni su bi — — di tañ dar



s'a yi tvá gri hí tá so — — dá



niñ tē ka ra sthā bha ba — — ti su kha



ba ti mē thā pūr gam bā Maī — — ta. (25.)

(२०) गोजो ।

—००७०००—

वसन्ततिसप्तकम् ।

६६ । ६ । ॥ ६ । ॥ ६ । ६६

माल्ठावशत्वमगमत् हृदुर्गवह्
 दुर्जेयमप्रियगणैः सुतरां यदासीत् ।
 गोजोऽप्रशस्तमपि ते शरणागतं तत्
 भिक्षोरिये पदनतं सु करं ददाति ॥ २६ ॥

सिसिषीया गतिः (पार्थुनिन्या ।)

ध | चट् | गी | म | प | ध | नि | ध | प |
 माल् ठा व श त्व म ग मत् ह

म | गी | म | प | सा | म | गी | चट् | सा | चट् | गी |
 हृ दु र्ग व ह् दु र्जे य म प्रि य

ध | ध | म | म | गी | चट् | सा | चट् | गी |
 श णैः सु त रां य दा सीत् गो

(20) GOZO.

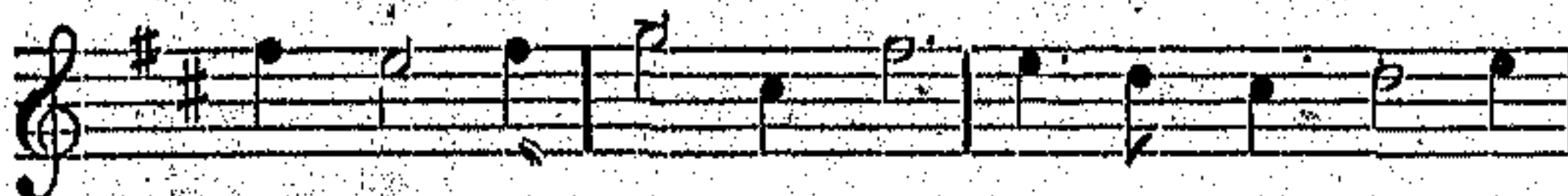
(26.)

SUMMER to Malta and well-fortified by an impregnable fortress, the little island of Gozo, O Victoria! has bowed to thy rule.

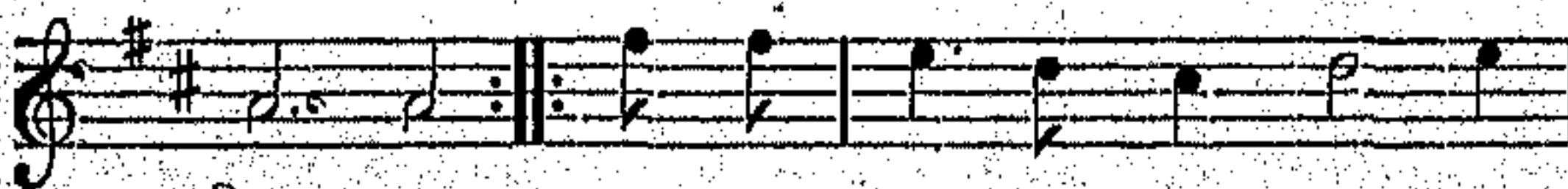
SICILIANA-TUNE (PARTHENIA.)*



Mal tá ba s'a tva ma ga mat dri



rha dur ga bad dhañ dur je ya ma pri ya



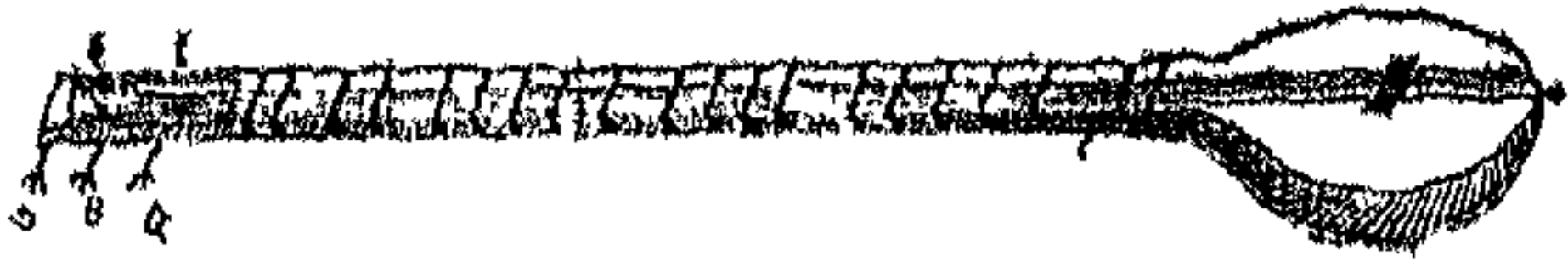
ga naih su ta rāñ ya dā sīt Go

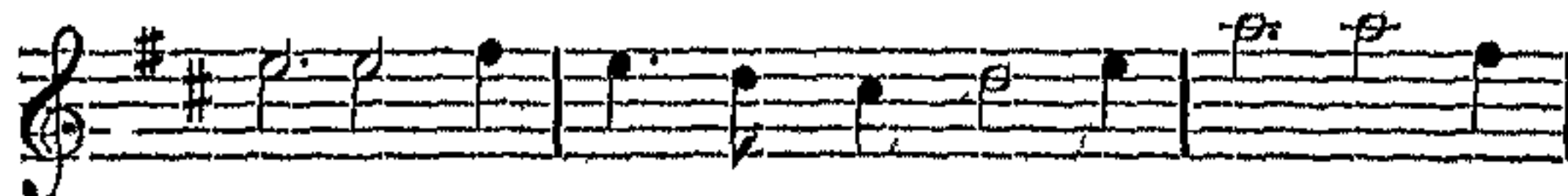
* Specimens of various styles of Music by Wm. OROTON, Mus. Doc.

गं गं मं । गं चं सां चं गं । धं धं मं ।
जो प्र श सा म पि ते श र णा ग

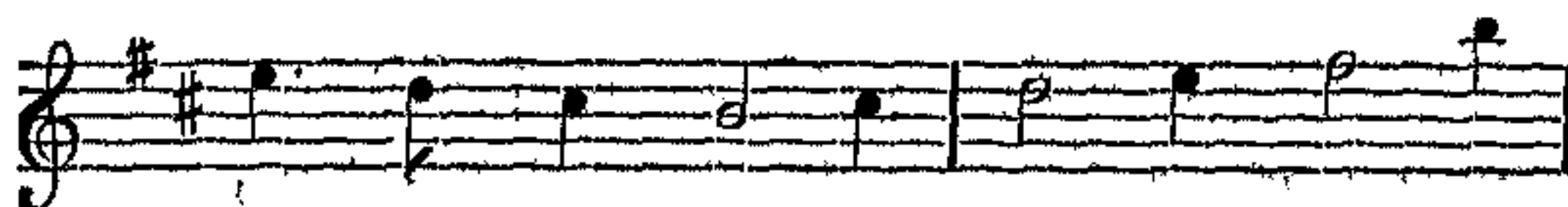
गं चं सां नि सां । चं गं मं नि ।
तं तत् भिक् टो रि ये प द न

धं नि मं गं चं । चं चं ३३
तं सु क रं द दा ति ॥ २६ ॥





zo pra s'as ta ma pi te s'a ra ná ga



tañ tat Vic to ri ye pa da na



tañ nu' ka rañ da dá ti. (26.)



(२१) जिब्राल्टार् ।

खग्वरा ।

मेवेल्टारिक् सुदुर्गातिशयदृढतरे शत्रुशङ्काविहीने
 जिब्राल्टारि स्वसैन्यैः समरसुनियुधैरस्व सुभ्यो गृहीते ।
 स्पेनीया दुर्निवारालादतुलसुधमासुग्धचित्ता हि गत्वा
 योषुं सर्वे परास्ता अतिशयविधुराः सम्बभूवुर्विशेषात् ॥ २७ ॥

स्पेन्देष्टीया गतिः ।

प प सा ग सा सा चं म चं चं
 ने वेल् टा रिक् सु दु गां ति श य

ग म पं पं पं म ग म चं
 दृ दृ त रे श त्रु श ङ्का वि

सा सा नि सा ध प चं चं
 ही ने जि ब्राल् टा रि स्व सै .

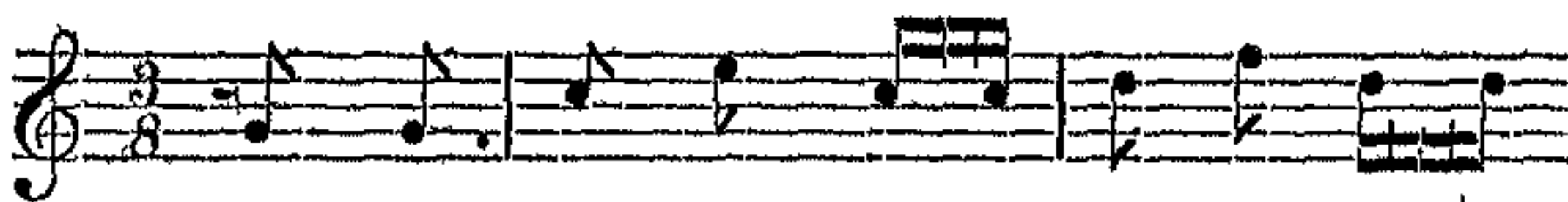
चं चं सा ॥ गं गं पं पं मं
 न्यैः स म र सु नि यु धै

(21) GIBRALTAR.

(27.)

O MOTHER! when Gibraltar, strengthened by the strong-built fortress of Gebel-Tarick, and therefore impervious to enemies, was taken from the Moors by thy forces, well-versed in warfare, the Spaniards, attracted by her matchless beauty, were involved in a war resulting in their mortification and defeat.

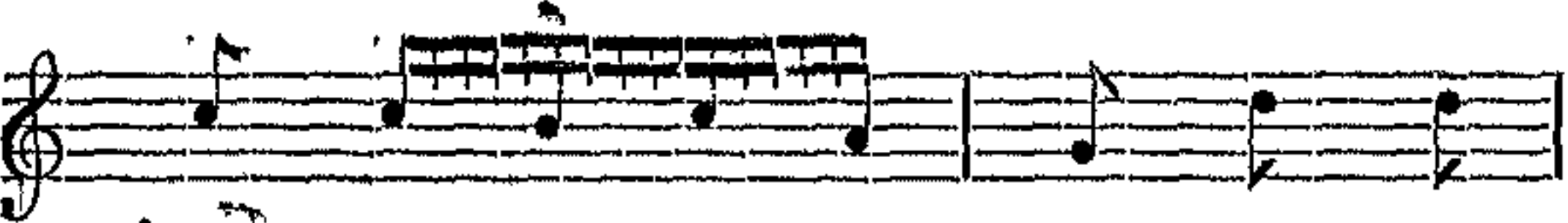
SPANISH-TUNE.*



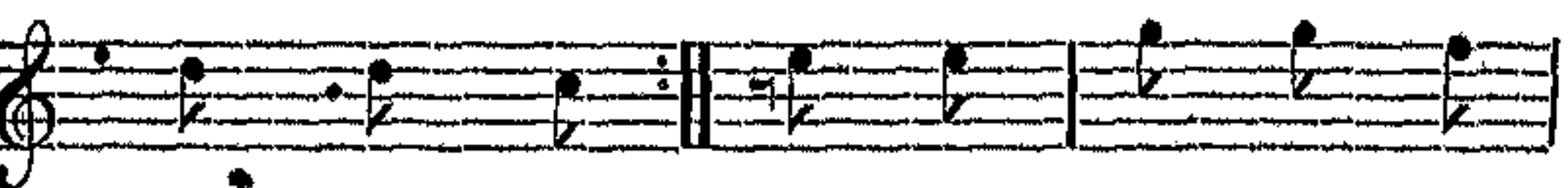
Ge bel Tá rick su dur gá ti s'a ya



dri rha ta re s'a tru s'añ ká bi



hí na Gib - ral - ta ri sva sai



nyall sa ma ra su ni pu nai

* From GARIBAYDI,

मं गं मं गं | चं चं सां | गं गं |
र ख सु भ्यो गृ ही ते खे नी

पं पं मं | मं गं मं चं | चं चं सां |
या तु नि वा रा सा द तु ल सु

प प | सां गं सां सां | चं मं चं चं |
ष मा सु ग्य चि ता हि ग त्वा यो

गं मं पं पं | पं मं गं मं चं |
जु स र्ज्वा ष रा सा अ ति ष

सां सां नि सां ध | प चं चं |
य वि धु राः स ख भू व

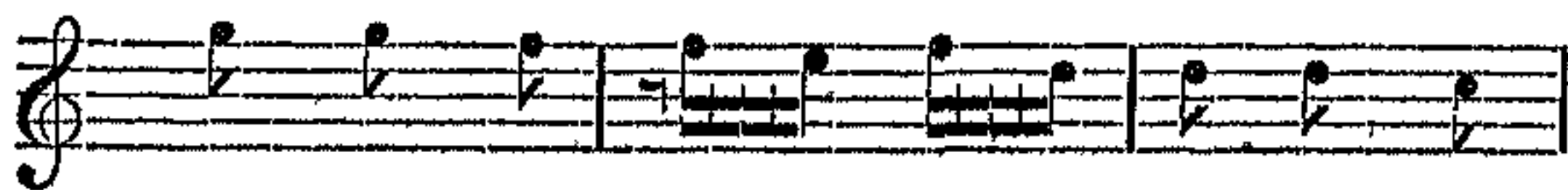
चं चं सां ::
वि शे षात् ॥ २७ ॥

GIBRALTAR.

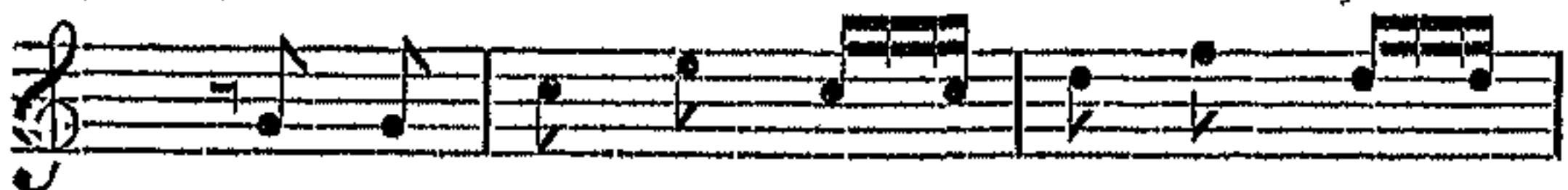
99



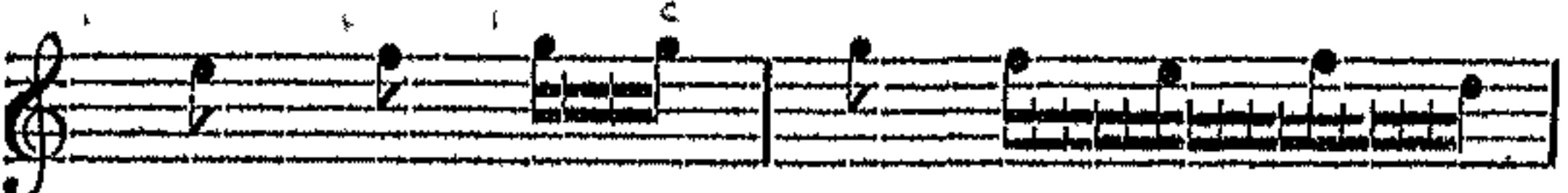
ram ba Moor bhyo gri 'hí te Spain í



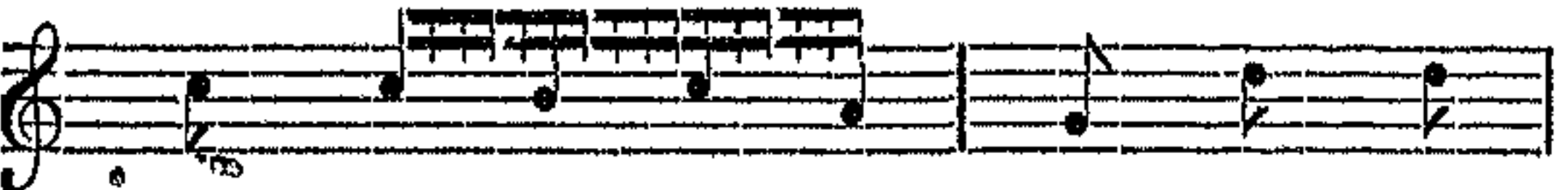
á dur ní bá rá sta da tu la su



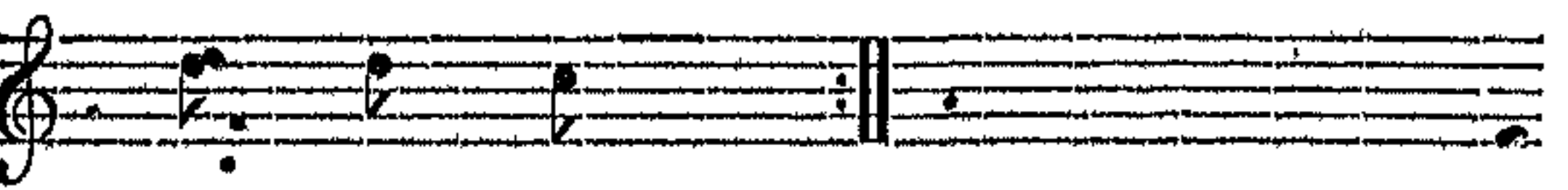
sha má • mug dha ohit tá hi ga tvá yo



ddhuñ sar bbe pa rás tá • a ti s'a



ya bi dhu ráh sam ba bhí vur



bi s'e shát. (27.)

(२२) हेलिगोल्याण्ड ।

शादूँलविक्रीडितम् ।

शोभेते समनुत्तमे वज्रधने यस्मिन् निषद्ये तथा
 डेन्माकीश्वरवश्यतामविरतं शीर्षे स्वके यद्दधौ ।
 मातस्वद्वयवर्त्ति तत् स्वयमभूत् सङ्गेलिगोल्याण्ड यत-
 सास्मान्ते जनदुर्लभं क उ शुभादृष्टं हि वक्तुं क्षमः ॥ २८ ॥

डेनिसुदेशीया गतिः ।

नि॥ सां नि ध प ध नि प ध ध नि॥
 शो भे ते स म नु त्त मे व ज्र ध

सां नि ध प ध नि प ध ग ध नि॥
 ने य स्मिन् नि ष द्ये त था डेन् मा की

सां चट गं गं गं चट चट चट सां नि ध॥
 श्व र व श्य ता म वि र तं शी र्षे

नि॥ नि सां नि सां ध नि॥ नि सां नि सां
 स्व के य द्ध धौ मा त स्वद्व व श व

(22) HELIGOLAND.

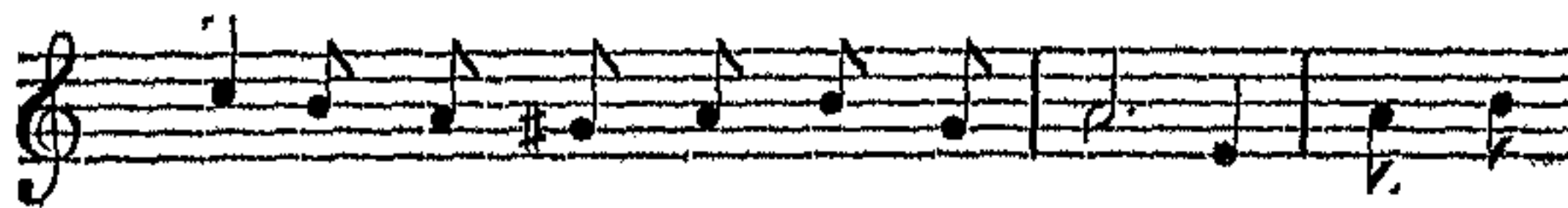
(28.)

HELIGOLAND, which is adorned with rich parts of surpassing beauty and which was under the sceptre of the Danish Monarch, has of itself come under thy Imperial Rule, O mother! who can describe thy most exalted fortune.

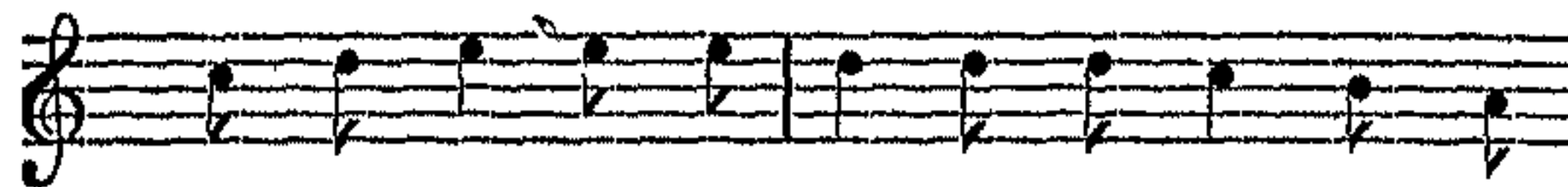
DANISH-TUNE.*



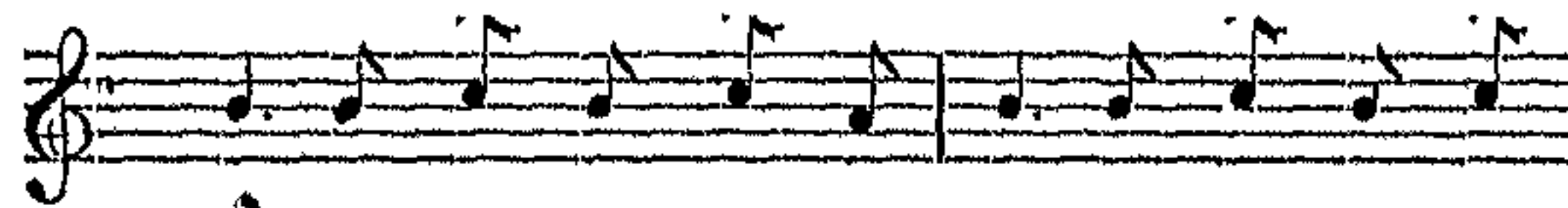
S'o bhe te sa ma nut ta mo ba lu dha



no ya smin ni sha dye ta thá 'Don mark í



s'vá ra ba s'ya tá ma bi ra tañ s'ír she



s'va ke yad da dhau má tá s'vad ba s'a bar

* LA BORDE.

ध॑ नि॑ क॑ सं॑ नि॑ ध॑ ग॑ ग॑ ध॑ नि॑ सं॑
 त्ति॑ तत्॑ स्व॑ य॑ म॑ भू॑त् स॑ द्वे॑ लि॑ गो॑ ल्या॑ण्ड्

क॑टं॑ ग॑ ग॑ ग॑ क॑टं॑ क॑टं॑ क॑टं॑ सं॑ नि॑ ध॑ सं॑
 य॑ त॑ स॑ खा॑ ते॑ ज॑ न॑ दु॑ र्त्तं॑ भं॑ क॑

नि॑ ध॑ प॑ ध॑ ध॑ ध॑ ध॑ ध॑ ध॑ ध॑ ::
 उ॑ शु॑ भा॑ ह॑ ष॑ हि॑ व॑ कुं॑ ज॑ मः॑ ॥ २८ ॥





tī · tat sva ya ma bhūt sad Ho li go land



ya tas· tas māt to ja na dur la bhañ ka



u s'u bhā drish tañ hi bak tuñ ksha mah. (28.)



(२३) इंगण्ड ।

शार्ङ्गं लविक्रीडितम् ।

वायुः स्वास्थ्यकरस्तथानलसतासम्पादको निर्मलः
शस्यालङ्कृतिभूषणा वसुमती यत्रोर्व्वरत्नेन च ।
वाणिज्याकरभूमिषु प्रभवति श्रेष्ठं यदानन्दकृतं
देवानामपि मानसं हरति यत् दृष्टं महाशोभया ॥ २९ ॥

यत्नत्यो मनुजो वली सुचतुरो विद्यातुरागी असी
तेजस्वी दृढसाहसो मतिमतां श्रेष्ठोऽतुलो विग्रहे ।
शिल्पाद्येष्वपराजितः सुवणिजां मध्येऽग्रणीः सर्व्वदा
इंगण्डात्मशिरो ददौ तदपि ते धर्त्तुं न सिंहासनम् ॥ ३० ॥

युष्मकम् ।

इंगण्डाया गतिः ।

लण्डन्स् लयेक्टि ।

ॐ वायुः स्वास्थ्यकरस्तथा

नलसतासम्पादको निर्मलः

शस्यालङ्कृतिभूषणा वसुमती यत्रोर्व्वरत्नेन च

वाणिज्याकरभूमिषु प्रभवति श्रेष्ठं यदानन्दकृतं

(23) ENGLAND.

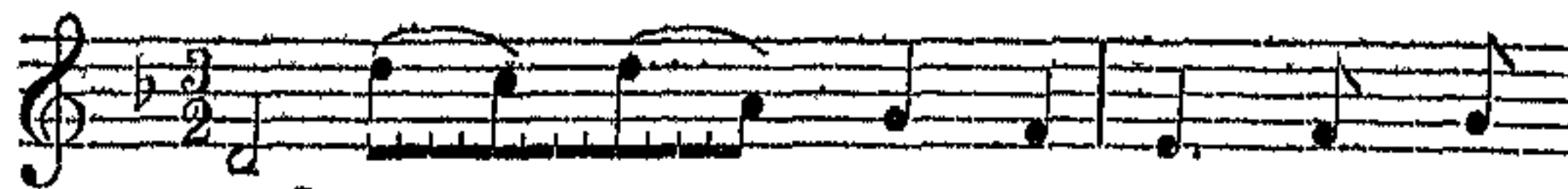
(29.)

THAT scene of sweet delight, England—the principal region of commerce—whom fertility ornaments with corn—and who, clothed with beautiful sceneries, ravishes the minds even of the Gods—

(30.)

A land whose children are powerful, intelligent and laborious, and possess a strong zeal after erudition—whose sons are animated with indomitable energy and unshaken courage, and stand pre-eminent among the sagacious, and unrivalled in war—and whose children excel in arts, and occupy the most prominent place in the world of commerce, holds thy Throne on her head.

ENGLISH-TUNE.*

London's Loyalty.

Bá yuh — svá s thya ka ras ta thá



na • la sa tá sam pá — da — ko nir

* Specimens of various styles of Music by WM. CROTON, Mus. Doc.

म ग चट ग चट ग सा चट ॥ सां गं
मं लः श स्या ल ङ्ग ति भू ष णा

सां गं मं पं ॥ गं पं सां पं ॥ चट गं मं
व छ म ती य तो र्व र ले न च

पं धं चट मं पं धं ॥ मं धं चट धं ॥
वा णि ज्या क र भू मि षु प्र भ

पं मं गं चट सां पं धं नि सां धं ॥
व ति अ० छं य दा न न्द क्त

प म ग चट सा सां गं ॥ म ग मं
दे वा ना० ० म पि सा न सं च

प म प धं धं ॥ नि सां चट सां चट ॥
र ति यत् इ टं म हा शो भ - या॥२१॥

द्वलण्डीया गतिः ।

होम् सुष्टुहोम् ।

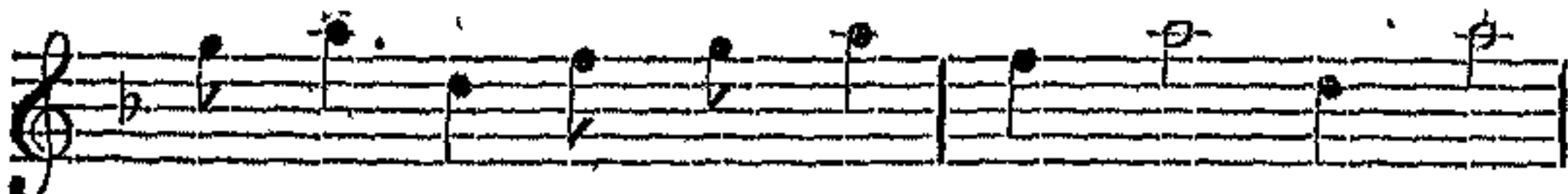
म धं नि नि सां सां धं धं सां नि धं
य त् लो म त् जो व ली सु च त्



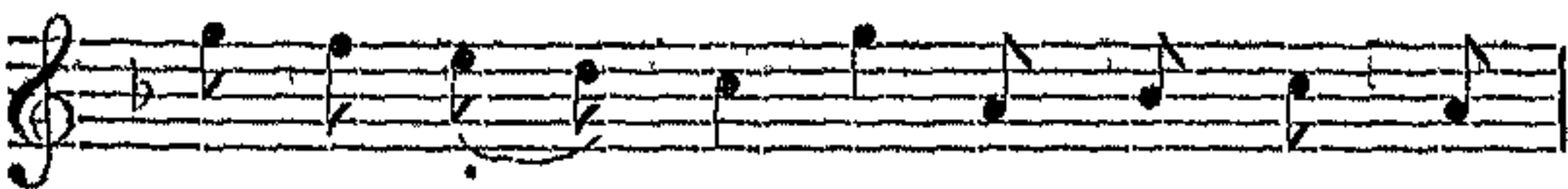
mma lah s'a sya lañ kri ti bhū sha ná



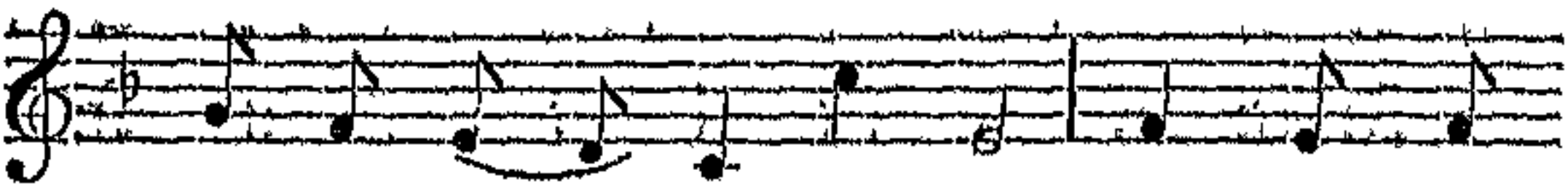
ba sú ma tí ya tror bba ra tve ná ohh



bá, nī jyā ka ra bhū mī shu pra bhā



ba ti s're sh thañ ya dá nan da krit



do bá ná — ma pi má na s'añ ha

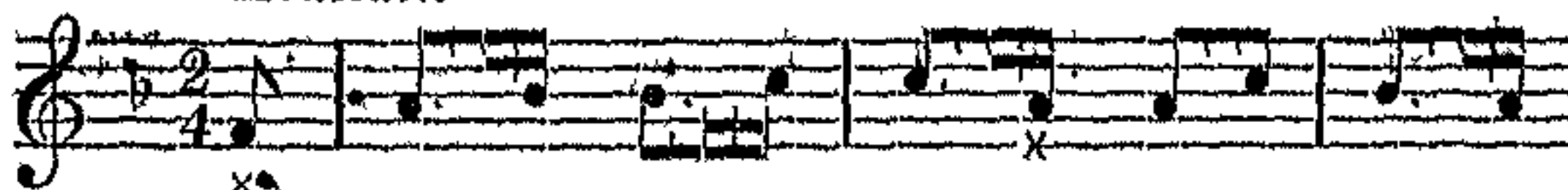


ra ti yat drish' tañ ma há s'o bha yá (29.)

ENGLISH-TUNE.*

Home Sweet Home.

Moderato.



Ya tra tya ma nu jo ba lí su oha tu

* HAMILTON'S Modern Instructions for the Pianoforte, newly enlarged and improved by CARL CZERNY.

नि॒ प॒ ध॒ म॒ ध॒ नि॒ नि॒ सां॒ सां॒ धं॒
रो वि द्या सु रा गी अ मी ते ज

ध॒ सां॒ नि॒ धं॒ नि॒ प॒ म॒ सां॒ मं॒ गं॒ च॒
स्त्री ह ह सा ह सो म ति म तां अ

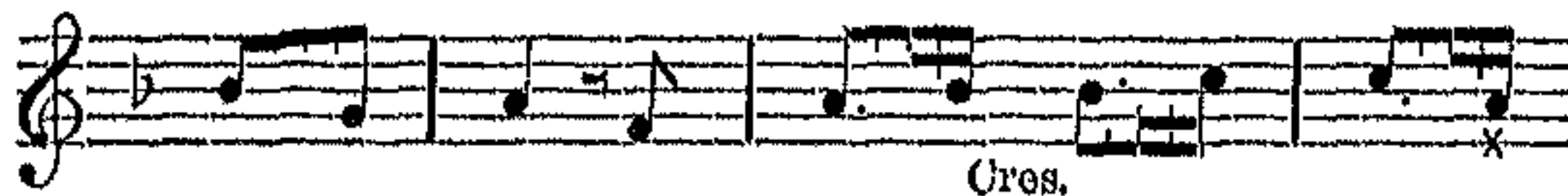
सां॒ ध॒ सां॒ नि॒ धं॒ नि॒ प॒ ध॒ सां॒ मं॒ गं॒
छो तु लो वि ग्र हे शि ला छे ष प

पं॒ मं॒ गं॒ च॒ सां॒ ध॒ सां॒ नि॒ धं॒ नि॒ प॒
रा जि तः सु व णि जां म ध्ये ग्र णीः

मं॒ मं॒ सां॒ नि॒ प॒ मं॒ प्र॒ ध॒ ध॒ सां॒
स ँ दा हं ल ण्डा ल शि रो द

मं॒ गं॒ च॒ सां॒ ध॒ सां॒ नि॒ धं॒ नि॒ प॒
दी त द पि ते ध र्त्तुं सु मिं द्वा

मं॒ मं॒ ॐ
स नं ॥ ३० ॥



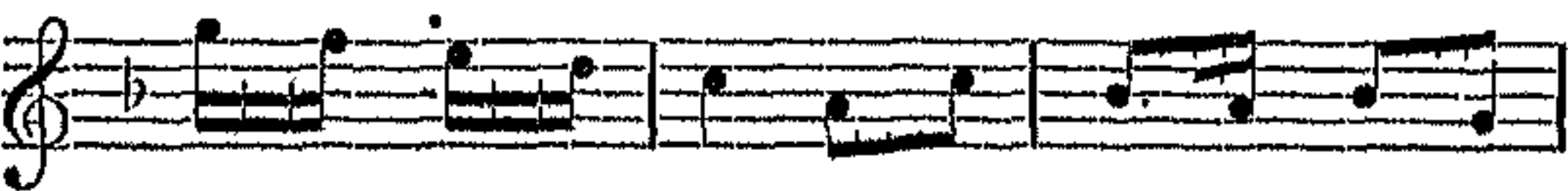
ro bi dyá nu rá gí s'ia mí te ja



sví dri rha sá ha so ma tí ma táñ s'iesh



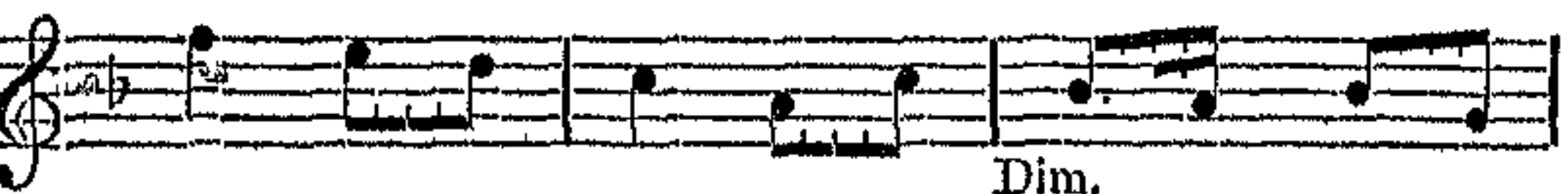
tha tu lo bi gra he s'il pá dya shva pa



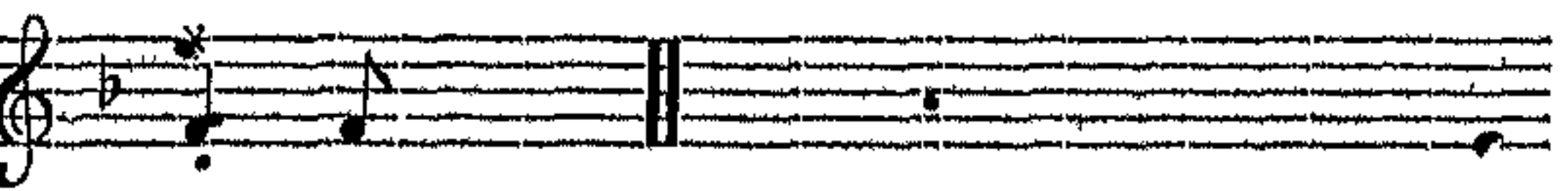
rá ji tah su ba ni jáñ ma dhye gra vñh



par bba dá Eng lan dá tma s'i ro da



dau ta da pí te dhar ttuñ nu siñ há



sa nañ. (30.)

(२४) स्कट्लण्ड् ।

शादूँ क्षविकोद्धितम् ।

वायुः स्निग्धगुणः सदा ससलिलो भूमिस्तथासुर्व्वरा
यचात्यन्तिकवत्सुराक्षप्रिजना नैपुण्यपारं गताः ।
मर्त्याः कष्टसहाः परिश्रमरताः शिल्पानुरक्ताः स्वत-
स्तत् स्कट्लण्ड् स्वशिरोरुहैर्ननु पदाम्भोजं सदा माष्टि ते ॥३१॥

स्कट्लण्ड् देशीया गतिः । (क्लषड् संसिनि)

ध | चैट् चैट् चैट् मे | गं चैट् गं मे |
वा ह्यः स्निग्ध गु णः स दा स

चैट् चैट् मे धं | नि सां धं मे मे चैट्
स लि लो • भू मि स्त था सु र्व्व

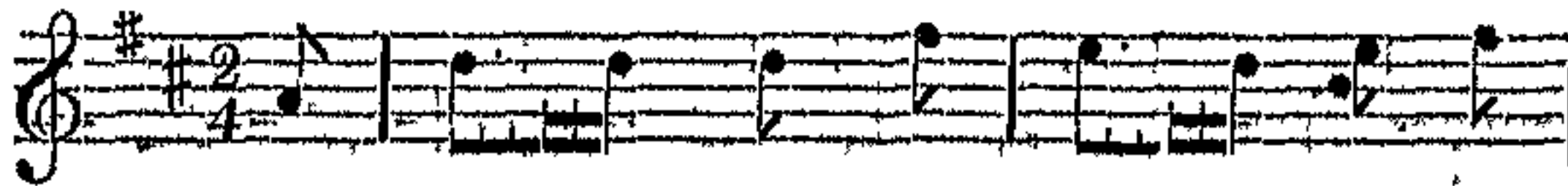
गं चैट् गं मे गं | चैट् नि नि धं चैट् ॥
रा य ता त्य न्ति क व त्सु रा क्ष

(24) SCOTLAND.

(81.)

SCOTLAND, whose air, though full of moisture, is yet refreshing—whose land is though sterile and uneven, yet the peasants there have received the height of agricultural art—and those sons are hardy, laborious, and fond of skill, pays homage to thee.

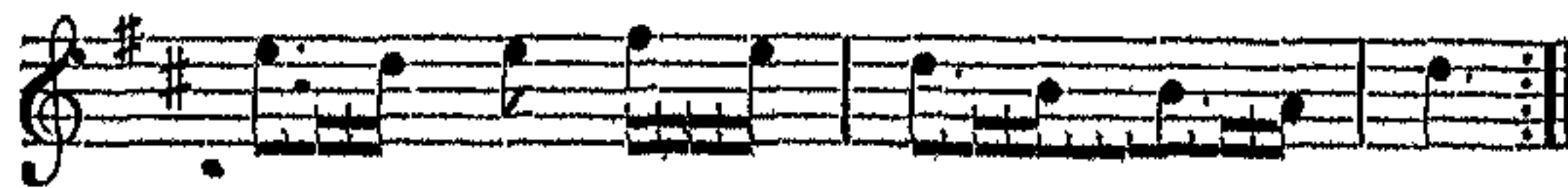
SCOTCH-TUNE.*

Auld Langsyne.

Bá yuh snig dha gu nah sa. dá sa.



sa li lo bhá mis tó thá nup lba



rá ya trá tyan ti ka ban dhu rá kri

* From a Selection of popular Airs.

निं॑ धं॑ मं॑ मं॑ चं॑ गं॑ चं॑ गं॑ मं॑ पं॑
 षि ज ना नै पु ण्य पा रं ग ताः

धं॑ मं॑ मं॑ धं॑ निं॑ चं॑ धं॑ मं॑ मं॑ चं॑
 म न्त्वाः क ष्ट स हाः प रि . अ म

गं॑ चं॑ गं॑ मं॑ गं॑ चं॑ निं॑ निं॑ धं॑ चं॑॥
 र ताः शि ल्पा सु र ताः स्व त स्तत्

धं॑ मं॑ धं॑ पं॑ मं॑ गं॑ चं॑ गं॑ चं॑
 स्वाट् लण्ड् स्व शि रो व है नं तु

गं॑ पं॑ मं॑ गं॑ चं॑ निं॑ निं॑ धं॑ चं॑॥
 प दा म्भो जं स दा मा टि ते ॥३१॥

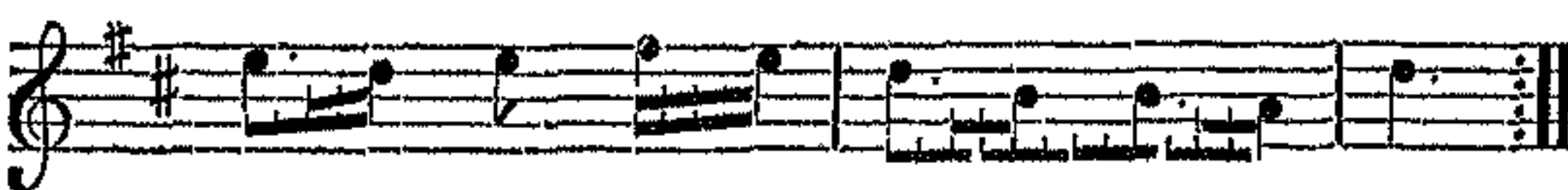




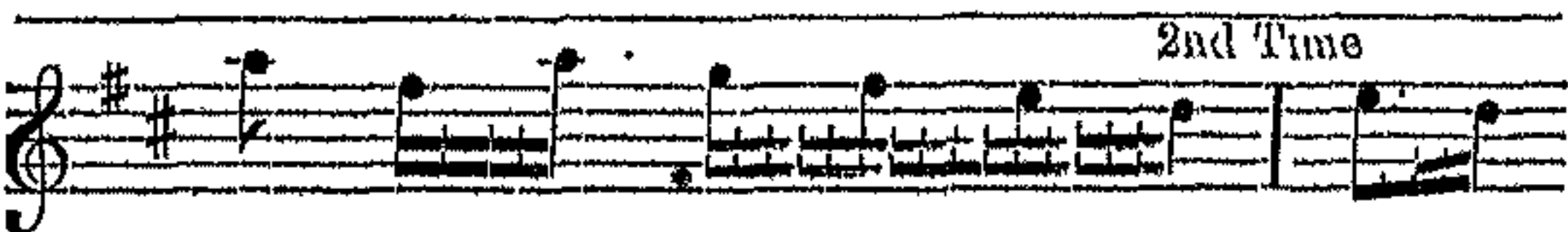
shi ja ná nai pu nya pá rañ ga táh



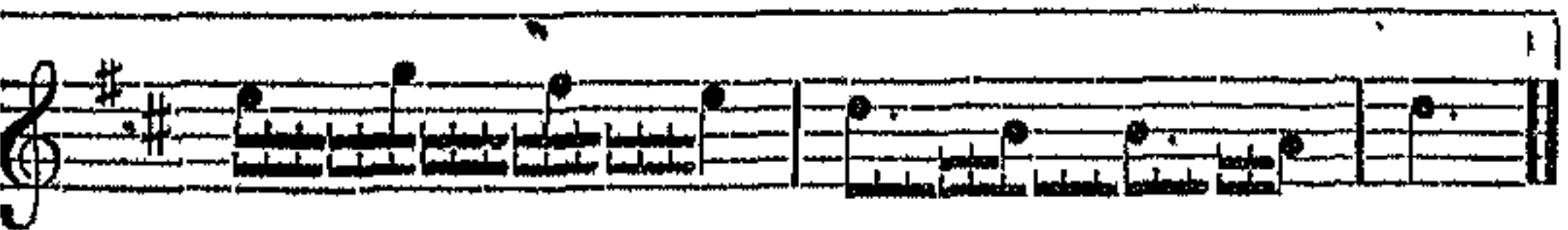
mar ttyáh kash ta sa báh pa ri s'ra ma



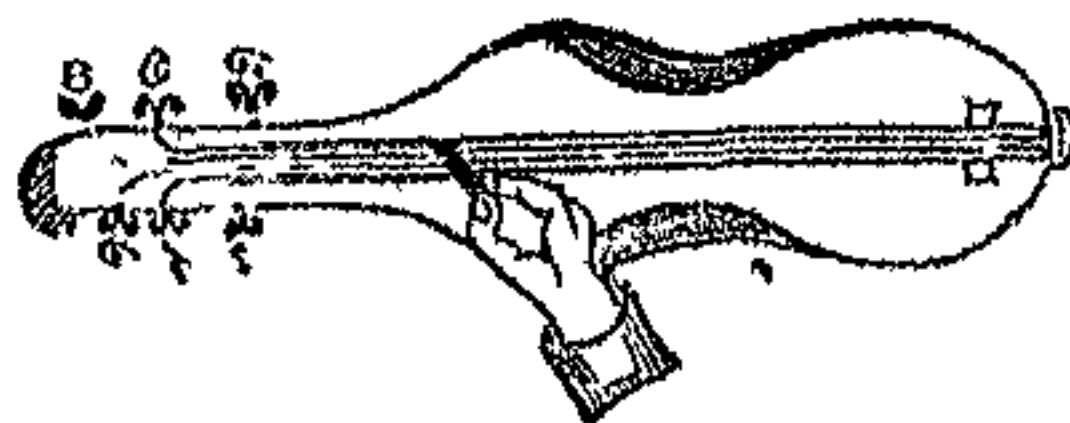
ra táh s'il pá nu rak táh sva las tat



Scot land sva s'i ro ru hqir na nu



pa sám bho jañ sa dá mār shti to. (31.)



(२५) आयर्लण्ड् ।

शादूलविक्रीडितम् ।

यस्मिन् भङ्गिमती धरा सच्छ्रदयाः सन्तुष्टचित्ता नराः
 सद्भक्तृत्वसुपारगा अतिशयं कष्टं सोढुं क्षमाः ।
 वाणिज्ये धनवृद्धिकारिणि तथा शिल्पेऽलसा निर्भया
 आयर्लण्ड् तव शासनं नहि कदा वोढुं तन्नेच्छति ॥३२॥

आहरिस्गतिः । (हरिन् गो प्रयाच् ।

नि | ग | मं | ग | चट | ग | चट | सां | नि |
 य स्मिन् भ ङ्गि म ती ध रा स

सां चट सां नि प प | ध प म गी |
 छ द याः स न्तु ष चित्ता न राः

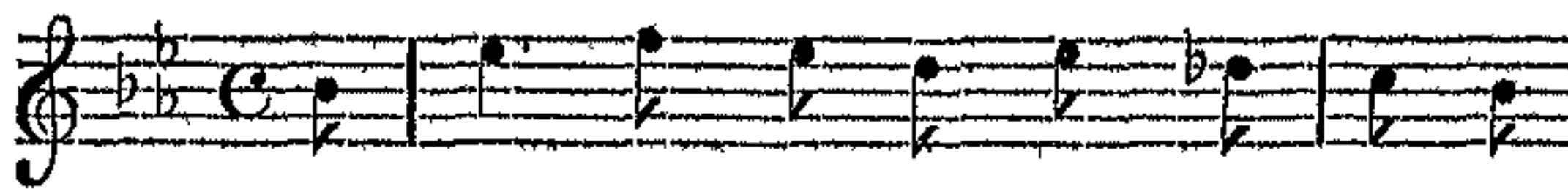
ग नि | सा चट ग | नि | ग म प प |
 स द्भ क्तृ त्व सु पा र गा अ ति ।

(25) IRELAND.

(32.)

IRELAND, the land of undulating and romantic aspect, whose people are hardy, intelligent and cheerful, and are the favored children of Eloquence—and whose men, though idle in the pursuit of arts and wealth-augmenting commerce, are still fearless in every undertaking, longs to lie ever under thy dominion.

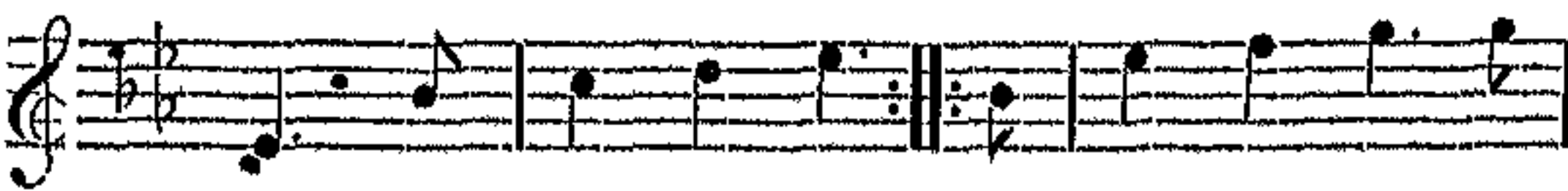
IRISH-TUNE.*

Erin go brach.

Ya smin bhafí gí ma tí dha rá sa



hri da yáh san tush ta chit lá na ráh



saá bak tri tva su pá ra gá a ti

* Specimens of Various Styles of Music, by Wm. Crozer, Mus. Doc.

नि॒ ध॒ प॒ म॒ प॒ म॒ | ग॒ म॒ प॒
 ण॒ यं॒ क॒ ए॒ ष॒ सो॒ क॒ ष॒ माः

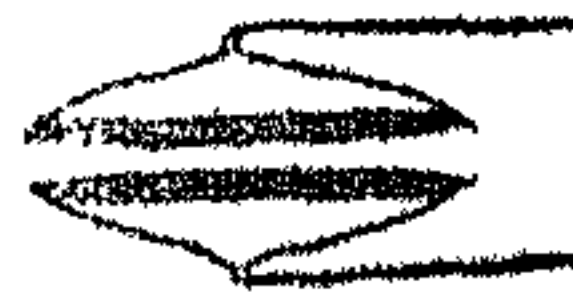
म॒ ग॒ ग॒ च॒ट॒ ग॒ च॒ट॒ | सा॒ च॒ट॒ ग॒
 वा॒ णि॒ ज्ये॒ ध॒ न॒ ए॒ द्वि॒ का॒ ०

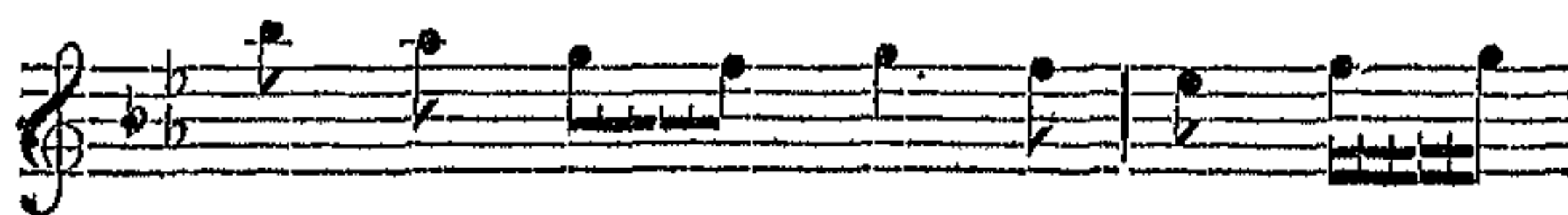
च॒ट॒ सा॒ नि॒ ध॒ ध॒ प॒ नि॒ ग॒ | ग॒ म॒
 रि॒ ०॒ णि॒ त॒ था॒ शि॒ ल्ये॒ ज्ञा॒ सा॒ नि॒

ग॒ च॒ट॒ ग॒ च॒ट॒ | सा॒ नि॒ सा॒ च॒ट॒ सा॒ नि॒
 भै॒ या॒ आ॒ य॒ ल॒ण्ड॒ त॒ व॒ शा॒ स॒ नं॒

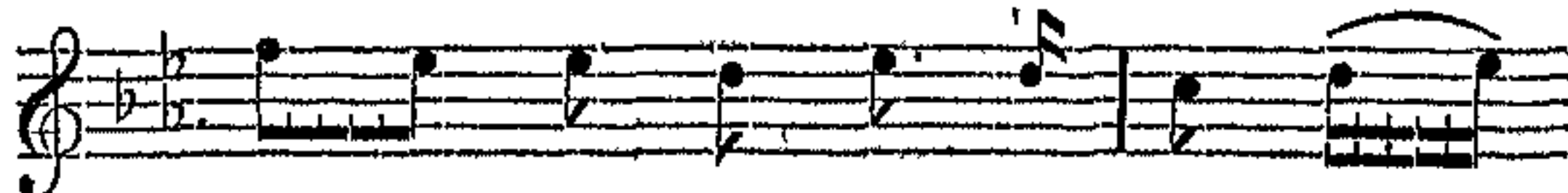
प॒ प॒ ध॒ प॒ म॒ ग॒ ग॒ नि॒ | सा॒ च॒ट॒ ग॒
 न॒ हि॒ क॒ दा॒ वो॒ क॒ ष॒ त॒ ज्ञे॒ च्छ॒ ति॒ ॥३२॥

इति श्रीभिक्षुदोरियासामाज्ये इन्द्रोपीयराज्यवर्गनं नाम
 तृतीयपरिच्छेदः ।





s'a yañ kash tañ oha so rhun ksha máh



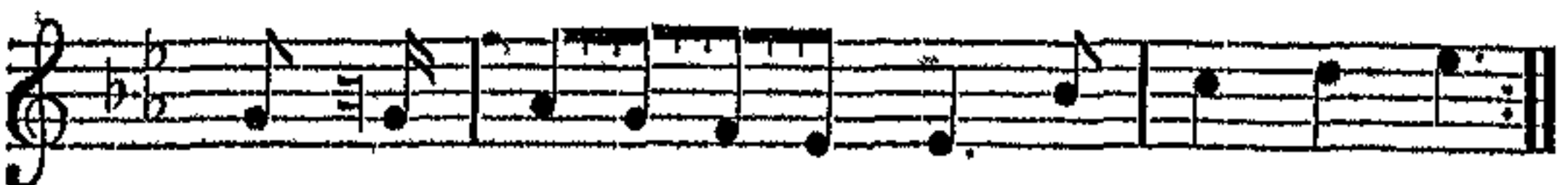
bá . ní jye dha na brid dhi ká —



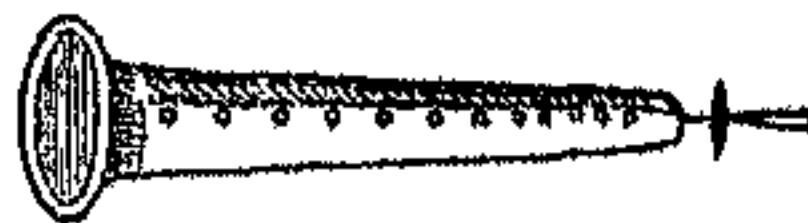
ii — . ní ta thá sil po la sá nir



bha yá I- re- land ta ba. s'á sa náfi



na hl ka dá bo rhuñ oha tan neeh ohha tí. (32.)



चतुर्थपरिच्छेदः ।

आमेरिका ।

उत्तरामेरिका ।

(२६) नवस्कोसिया ।

अनुष्टुभ् ।

सा नवस्कोसियास्तेव उर्वरा हि कचित् कचित् ।

कालायसहदङ्गारजन्मभूस्वत्करे स्थिता ॥ ३३ ॥

उत्तरामेरिकादेशीया गतिः ।

॥ चट् चट् नि ॥ ध नि ॥ ध प प ॥
सा न व स्का सि या ० स्ते

॥ चट् चट् चट् ॥ ध नि नि ॥ ध प ॥ चट् ध ध ॥
व ० उ र्व रा हि क चित् क चित् का

॥ नि ॥ ध प म ध ध ॥ ध प ॥ ध प म ॥
ला य स ह द ङ्गा र ज न्म भू स्वत्

॥ मे प ध ॥ प ॥
क रे स्थ ता ॥ ३३ ॥

CHAPTER IV.

AMERICA:

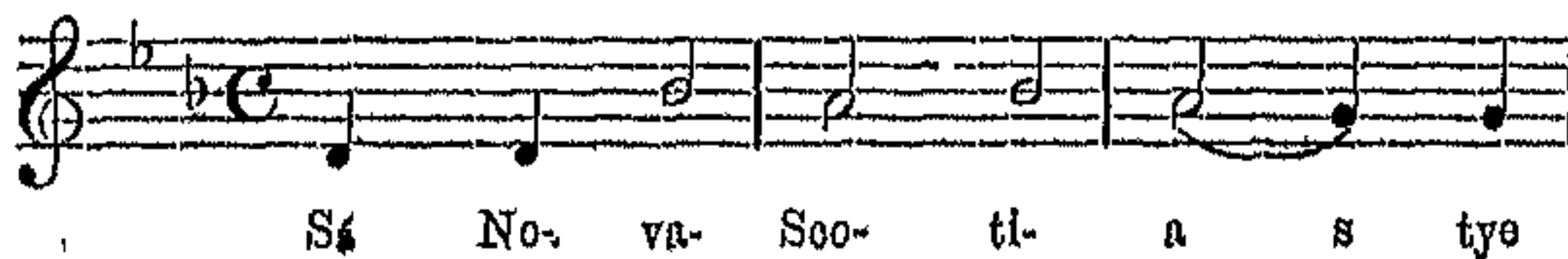
NORTH AMERICA.

(26) NOVA SCOTIA.

(33.)

CONTAINING gem-like patches of exuberant vegetation, and mines of precious iron and coal, Nova Scotia is under thy benignant rule.

NORTH AMERICAN-TUNE.*



* Specimens of Various Styles of Music, by Wm. OROTON, MUS. DOG.

(੨੭) ਨਿਭਫਾਭਗਡੁ ਲਗਡੁ ।

मणिमध्यं ।

~~ms~~ - ~~ms~~ ~~ms~~ - ~~ms~~

यन्निउफाउण्ड लण्ट प्रवरैः

कङ्कससंघैः ख्यातमभूत् ।

कुज्भाटिका लिप्ता निलवार

स्वास्थ्यप्रहरं तत्ते करदम् ॥ ३४ ॥

उत्तरामेरिकादेशीया गतिः ।

चट चट ध ध सा सा गं गं चट
य नि उ फा उण्ड लण्ड प्र व रैः

सां सां ध ध | म म म ||

 काडू मा स सां वैः ख्या त

ध ध म ध ध म सा सा ध
म भूत ऊ ज्ञा टि का लि ता नि

गं चं निं । गं चं निं । सां चं सां धं ।
ल वार, स्वा स्थर ह रं त ० से फ

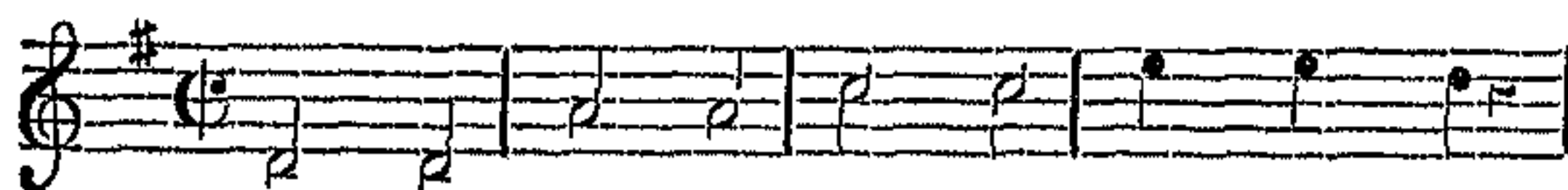
० २ ३ = ४४४४

(27) NEWFOUNDLAND.

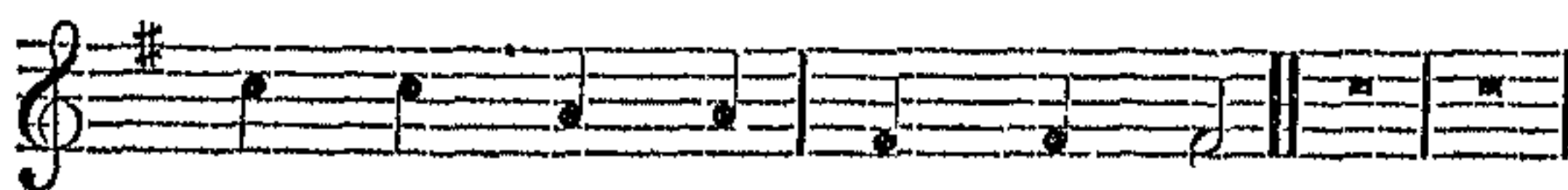
(34.)

THAT domain of the noble Cod and of pestilential vapour—
Newfoundland, pays tribute to Thee.

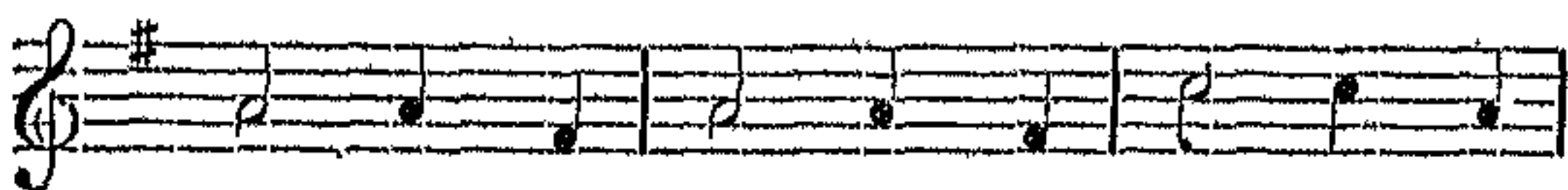
NORTH AMERICAN-TUNE.*



Yan Ne- w- fo- und- land pia ha rah



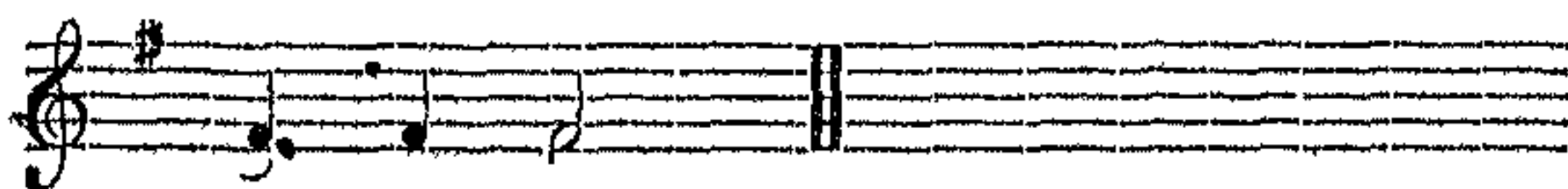
Cod jha sa sañ ghailh khyá ta



ma bhút kuj jha ti ká lip tá ni



la bér svás thya ha rañ ta t to ka



— ra dañ. (34.)

* CAPTAIN COOK'S Natural History of Man, London, 1855, p. 571.

(२८) प्रिन्स् एड्ओयार्ड् द्वीपः ।

अनुष्टुम् ।

वृटिग्भिः स्थापितो व्याप्तः कृषिभिर्मत्स्यजीविभिः ।
 प्रिन्स् एड् ओयार्ड् लघुद्वीपस्ते मानति सुशासनम् ॥ ३५ ॥

उत्तरामेरिकादेशीया गतिः ।

सा सा सा सा सा सा सा सा सा सा
 वृ । टिग् भिः स्था । पि तो ।

सा नि ध सा सा सा गं सा नि ध
 व्या प्तः कृ षि भि र्मत् स्य जी वि भिः

नि नि नि सा ध प ध नि ध
 प्रिन्स् एड् ओ यार्ड् ल घु द्वी । प

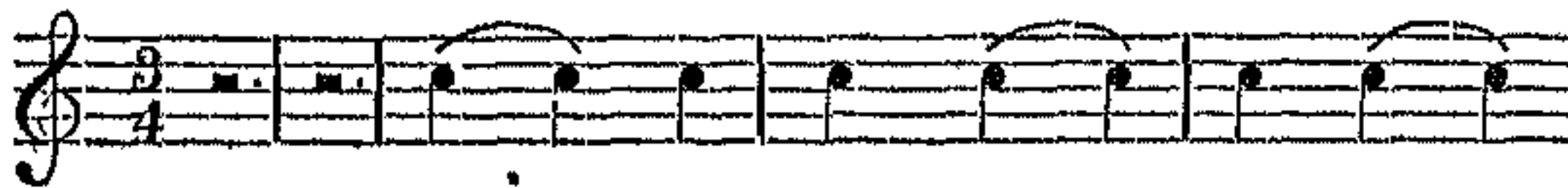
ध ध नि ध ग म प ध ध ध
 स्ते मा । न ति । सु शा स नम् ॥ ३५ ॥

(28) PRINCE EDWARD ISLAND.

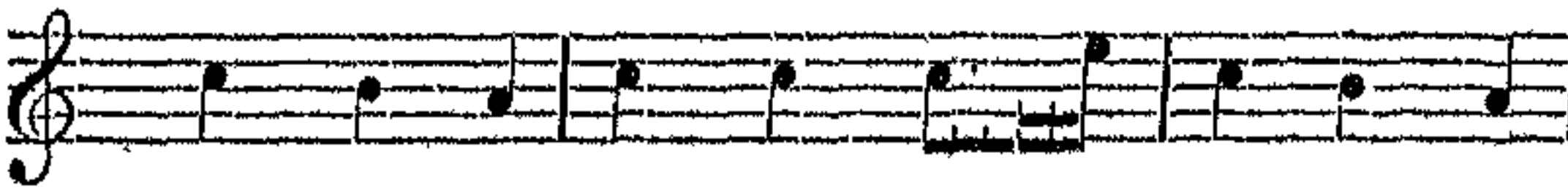
(35.)

The little Prince Edward Island, which was colonized by the British, and which is inhabited by cultivators and fishermen, acknowledges thy golden dominion.

AMERICAN TUNE.*



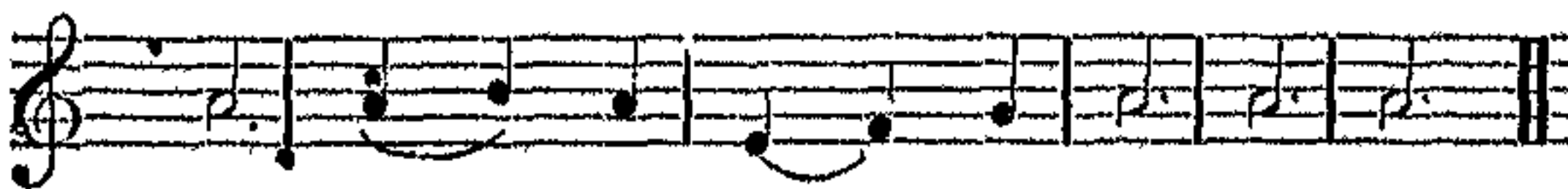
Bri — tlg bhis thá — pi to —



byáp tah kri shi bhir mat sya 'jí bi bhih



Prince Ed- w- ard la ghu dví — pas



'to 'má — na ti — su s'á sa nañ. (35.)

* A Voyage Round the World, by CAPTAIN DIXON ; London, 1789, p. 242.

(29) CANADA.

(36.)

CANADA, which was founded more than a century-and-half
before by the French, has come under thy Imperial sway.

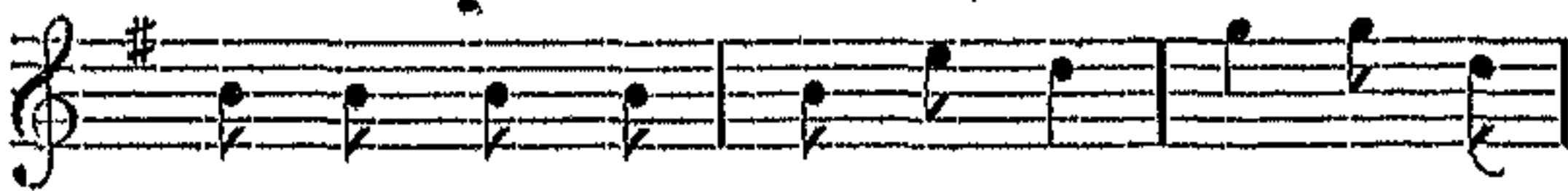
CANADIAN TUNE.*



S'a tañ' cha pañ cha pañ chá — s'at bar shá



nyu pa ni be s'i tá Ca- na- da Frán



Si kulh pas' chá da de yush mat ka re



shu cha. (36.)

* Specimens of Various Styles of Music, by Wm. Croton, Mus. Doc.

(३०) कुडवेक् ।

अनुष्टुभ ।

फ्रे च न्वयसमुङ्गूतैर्जनैरध्युषितो महान् । .

कुडवेक् सर्वशस्याद्यसिष्ठति ते पदे नतः ॥ ३७ ॥

उत्तरामेरिकादेशीया गतिः ।

नि॥ सा॥ नि ध | प प ग ग ग |
फ्रे च न्व य स मु ङ्गू तै र्ज

प ध नि ध | प प ग ग ग |
नै र ध्यु षि तो म हान् कु ड

प प ध नि ध | प ग प ध |
वेक् स र्व श स्या द्य सि ष्ठ ति

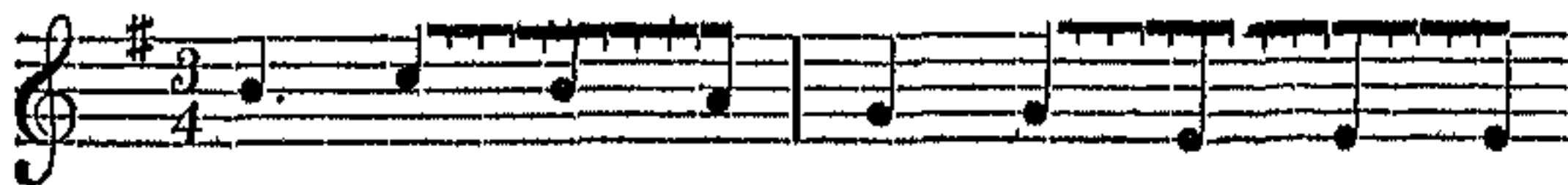
नि ध प प | ग ॥ ॥
ते प दे न तः ॥ ३७ ॥

(30) QUEBEC.

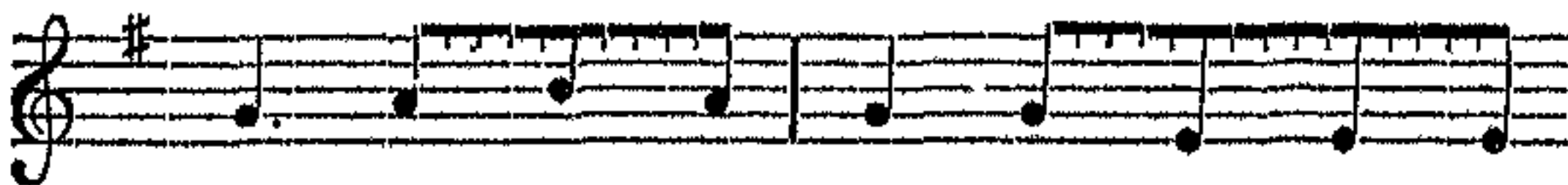
(37.)

COLONIZED by the French and smiling with plenty, great
Quebec has bowed at thy Imperial feet.

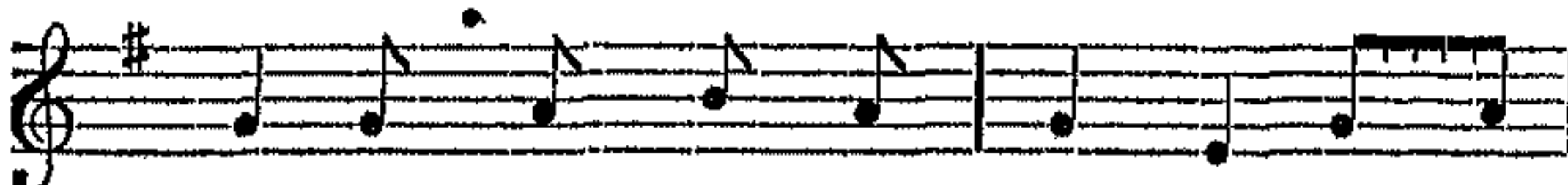
CANADIAN-TUNE.*



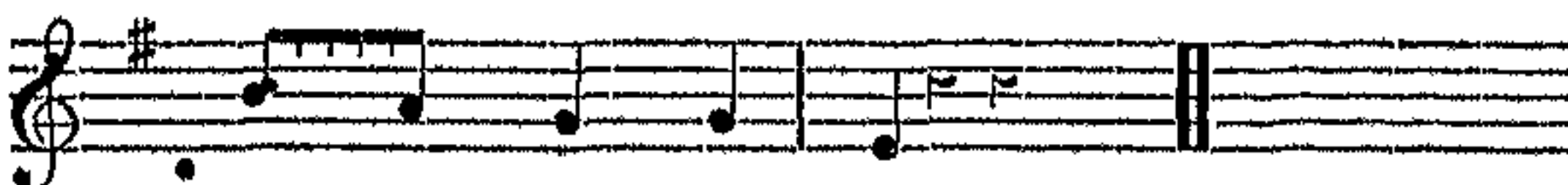
Fie noh nva ya sa mud bhá tair ja



uai ra dhyu shi to ma hán Qu e-



leo sar bba s'a syá dhyas tish tha ti



to pa do na tah. (37.)

* Specimens of Various Styles of Music, by Wm. Croton, Mus. Doc.

(३१) निउवन्सुउद्वक् ।

अनुष्टुभ् ।

निउवन्सुउद्वक् प्रायः काननैः परिवेष्टितः ।

नदीविच्छिन्नभूभागो गृह्णाति ते पदाश्रयम् ॥ ३८ ॥

उत्तरामेरिकादेशीया गतिः ।

॥ ग ॥ चट म ॥ ग ॥ ग ग ॥ चट म ॥ ग ॥
 नि उ व न्स् उ द्वक् प्रा यः का

ग ग ॥ म ग ॥ ग ग ॥ म ग ॥ ध ॥
 न नैः प रि वे ष्टि तः न दी

ध ॥ प म ॥ ग चट ॥ प ॥ प म ॥ ग चट ॥
 वि च्छि न्न भू भा गो गृ ह्णा ति ते

ग सा ॥ चट चट ॥ ॥
 प दा अ यम् ॥ ३८ ॥

(31) NEW BRUNSWICK.

(88.)

ENCIRCLED by forests and deeply indented by the sea, New Brunswick has taken shelter at thy rosy feet.

CANADIAN-TUNE.*



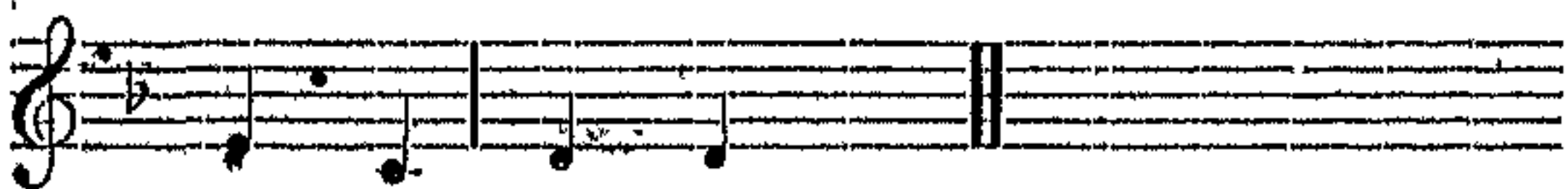
No- w- Bru- ns- wi- ck prá yah ká



na naih pa ri besh ti eah na dí



bielh ohhin na bhá bhá go gui húa ti to



pa dá s'ra yañ (88.)

* Specimens of Various Styles of Music, by Wm. Croton, Mus. Doc.

(३२।३३) दृष्टिश्कलम्बियावाङ्मुवारौ द्वीपौ ।

प्रबोधिता ।

॥ ई । ई ॥। ई । ई । ई

कृष्णकालुक्कलवज्जधासुशस्यदा

कनकाकरान्वितदृष्टिश्कलम्बिया ।

अटवीतिरोहितधरञ्च वाङ्मुवार

तव शासनं वक्षति शीर्षदेशके ॥ ३१ ॥

उत्तरामेरिकादेशीया गतिः । (एस्कुइमेक्स् गीतम् ।)

चं चं चं गं । चं गं चं । नि नि नि सां ।
 कृ ष का लु क्क ल व ज्ज धा ० सु

नि प प । ध प प प । ध प प प ।
 श स्य दा ० क न का क रा न्वि त दृ

प प प प । प चं चं गं । चं गं चं ।
 टिश् क ल म्बि या अ ट वी ति रो चि

नि नि नि सां । नि प प । ध प प प ।
 त ध र ञ्च वा ङ्मु ० वार् त ० व शी

प प प प । प प ध । प प ध ॥
 स नं व क्ष ति शी र्ष दे श के ॥ ३२ ॥

(32, 33) BRITISH COLUMBIA AND VANCOUVER ISLAND.

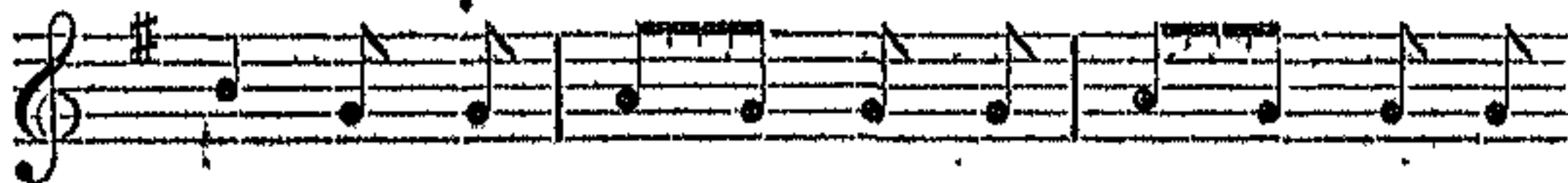
(39.)

BRITISH COLUMBIA, dear to the cultivator, prolific and teeming with gold; and Vancouver, environed by deep forests, bear thy dominion on their head.

NORTH AMERICAN-TUNE,*

Esquimaux Song.

Kri sha ká nu kú lá ba hu dhá — su



s'a sya dá ka na ká ka rá nvi ta Bri



tish Co- lum- bi- a a tá bí tí ro hi



ta dha rañ cha Van- cou- ver ta ba s'a



sa nañ ba ha ti s'ir sha de s'a ke. (39.)

* Journal of a Second Voyage for the Discovery of a North-West Passage, from the Atlantic to the Pacific, by CAPTAIN W. E. PARRY, London, 1824, page 531.

(३४) ओयेष्ट इण्डियान् द्वीपपुञ्जम् ।

शावू लविक्रोडितम् ।

जामेकाण्डिरुया तथा डमिनिका नेभिस् च भिक्टोरिये
वार्वेडोस् तव शासने सुखमिता द्वीपा अतष्टरुता ।
ग्रेणाडाखकवार्मुडास् प्रभृतिभिर्द्वीपैः सयत्रैः स्वतः
स्वीयारुक्प्रतिमैः करैस्त्वं पदाम्भोजं सदा चाल्यते ॥४०॥

भाराक्रान्ता ।

ईईईई ।।।। ई । ई ।। ई । ई

सेण्टक्रिष्टोफारमितवलभागसौ ट्रिनिडाड् तथा
सेण्टभिन्सेण्टाहृतवज्जधनञ्च सेण्टलुसियाखकम् ।
टोवागोऽपि स्वजनवशतां विहाय तु वाहमान्
मल्ट् सेराट् ते वदति सततं सुशासनमाहुता ॥४१॥

ओयेष्ट इण्डियान् द्वीपपुञ्जीया गति ।

४०।४१

सां सां सां । सां सां चट् चट् चट् चट् गं ।
जा मे का ण्डि ० ० ० रु या ०
गं गं गं गं गं चट् चट् । सां सां सां ।
त या ० ० ० ० ० ड मि नि

(34) WEST INDIA ISLANDS.

(40.)

JAMAICA, Antigua, Dominica, Nevis and Barbadoes, O Victo-
ria! are happy by thy rule; hence Tortola, Grenada, Bermuda
and others lave thy lotus-feet with the blood of tribute.

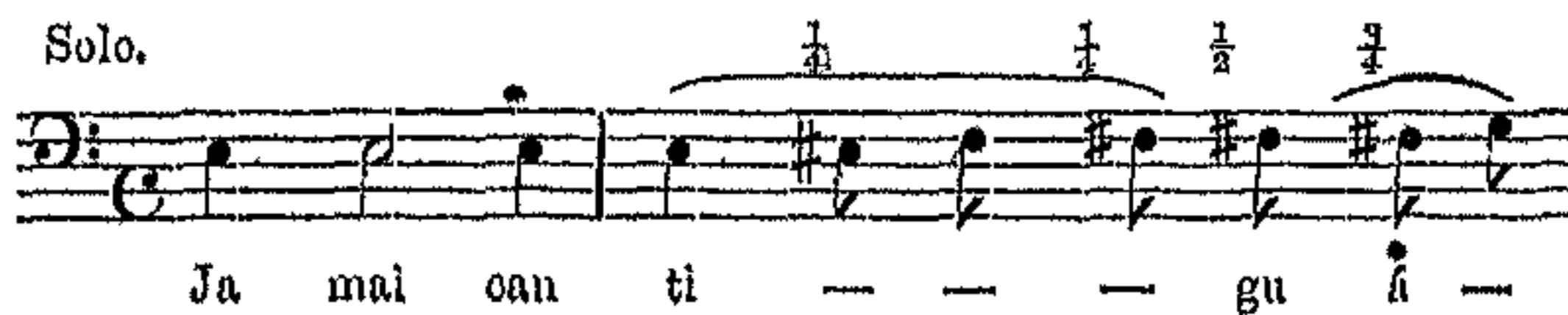
(41.)

INVINCIBLE St. Christopher and Trinidad, wealthy St. Vincent
and St. Lucia, Tobago and Bahama, Montserrat and Angula,
are jubilant under thy maternal care.

WEST INDIA-TUNE.*

(40, 41.)

Solo.



Chorus.



* Councillor Tilgusius.

सां सां | सां सां चं चं चं चं गं | गं |
का ने भिस् च भिक् यो रि ये वार वे

सां सां | सां चं चं चं चं गं गं |
डोस् त व शा स ने सु ख मि

गं गं गं चं चं | सां नि | सां चं चं |
० ० ० ० ० ता हो पा च त

चं चं | गं | गं सां | सां सां चं चं चं |
ए ट ला श्रे णा डा ख्य क वार सु

चं गं | गं | सां नि | सां चं चं चं चं |
डास् प्र भृ ति भि हो पै स य तैः

गं | सां सां | सां चं चं चं चं | गं |
ख तः स्त्री या हृक् प्र ति मैः क

सां सां चं चं चं चं | गं | सां चं चं |
रे स् ० व ० प्र दा म्भो ज सु



ॐ ॐ | ग | सा सा सा | सा ॐ ॐ
 रा । दा । ल्य ते ॥४०॥ सेण्ड कि धो

ॐ ॐ | ग | सा सा सा नि | सा |
 फा र मि त व ल भा ग

सा नि सा नि | सा | सा नि सा नि |
 सौ टि नि डाड् त या सेण्ड् । भिन्

सा | सा सा ॐ ॐ ॐ ॐ | ग | सा सा
 से ण्डा ह त व ल ध न व सेण्ड्

ॐ ॐ ॐ ॐ | ग | सा सा ॐ ॐ
 । लु । सि या खर कं टो ।

ॐ ॐ | ग | सा नि | सा | सा सा नि |
 वा । गो पि स्व ज न व श

सा | सा सा नि | सा | सा सा ॐ ॐ
 तां वि हा य नु वा । ।





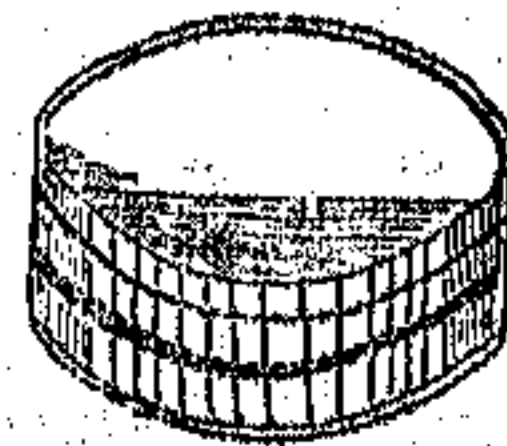
० २ ह भान् मण्ड ० ० ० ०



श्री राट् ते व ह ति . स त



तं सु शा स न मा हु ला ॥४१॥





दक्षिणामेरिका ।

(३५) एसिकुडुवो, (३६) फक्लण्ड्, (३७) ब्रिटिश्गियाना
(३८) डिमेरारा, (३९) वार्वाडूशः ।

मुखचपला ।

प्रथमपादे ई ॥ ई । ईई तृतीयपादे ई ॥ ईईई
द्वितीयपादे । ई । ईई । ई । ईईई चतुर्थपादे ई ॥ ईई ॥ ॥ ई

एसिकुडुवो च फक्लण्ड्
ब्रिटिश्गियाना तथा डिमेरारा ।

सातरतुलवारवाडूश

त्वां शरणीयां शरणमगमत् ॥ ४२ ॥

दक्षिणामेरिकादेशीया गतिः ।

चैट नि नि प प । चैट नि नि प प ।
ए सि कु ड वो च फक् लण्ड् ब्रिटिस्

धै मे मे चैट चैट । धै मे मे चैट चैट ॥
गि या ना त था डि मे रा रा मा

नि नि सां धै नि । नि नि सां धै नि ।
त र तु ल वार् वा डूश त्वां श र

पै पै धै मे प । पै पै धै मे प ॥
णी यां श र ण म ० ० ग मत् ॥ ४२ ॥

इति श्रीभिक्षुटोरियासाम्राज्ये आमेरिकास्थराज्यवर्गेण नाम

चतुर्थपरिच्छेदः ।

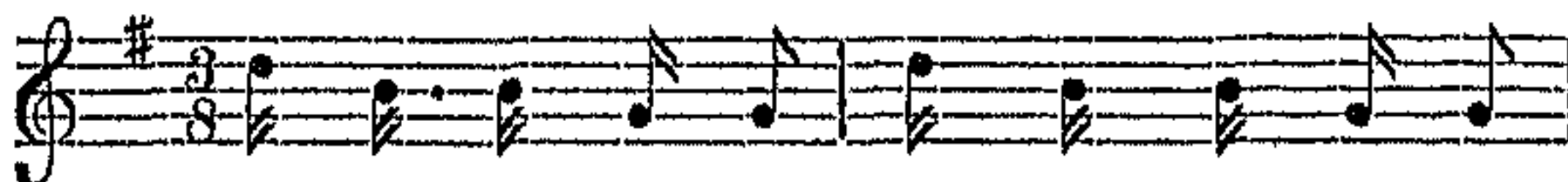
SOUTH AMERICA.

(35) ESSEQUIBO, (36) FALKLAND ISLANDS, (37) BRITISH
GUIANA, (38) DEMERARA, (39) BERBICE.

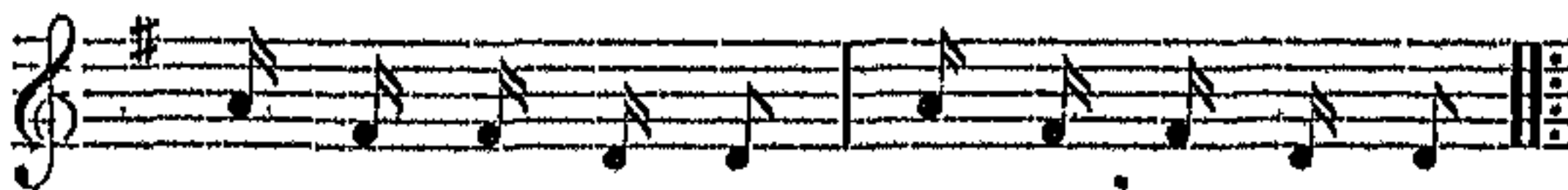
(42.)

O MOTHER ! Essequibo, Falkland, British Guiana, Demerara
and the peerless Berbice have taken refuge under Thee.

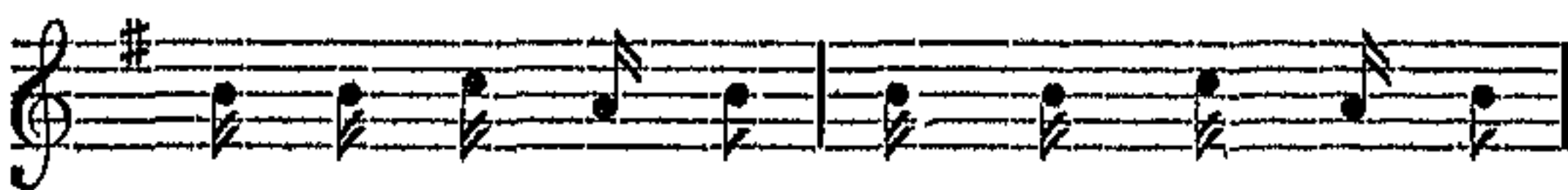
SOUTH AMERICAN TUNE.*



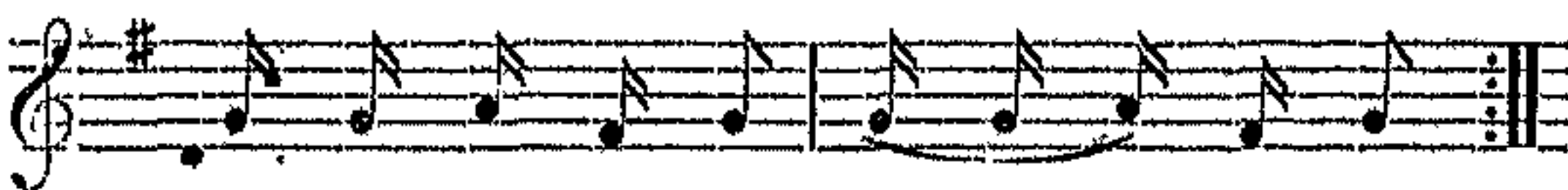
Es- so- qu- i- bo oha Falk- land Bri- tish



Gui- a- na ta thá De- me- ra- ra má



• tã ra tu la Ber- b- ico tvãñ s'n ra



• ué yãñ sa ra na — — ga mat. (42.)

* *Voyage dans l'Amérique Méridionale*, by ALOISE d'ORBIGNY.

पञ्चमपरिच्छेदः ।

अश्विन्या ।

(४०) निउजिलगढ ।

वसन्ततिलकम् ।

रत्नैस्तथोर्व्वरतया धरणिप्रसिद्धं
अज्ञानतातिमिरसंवृतमत्यमासीत् ।
इंराजगृपैरधिष्ठातं ननु बोधनेत्रं
हृच्छान्तिदं निउजिलण्ड् लभते सुखञ्च ॥४३॥

निउजिलण्ड देशीया गति । (क्रोधाकारङ्गो)

ग ग ग ग नि सा चट सा चट चट

 र तै स्त यो र्त्नी र त या ध र

ॐ सा । ॐ ॐ गं ग ॥ नि नि सा ॐ
णि प्र सि छं अ ज्ञा न ता ति मि,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 र सं ह त स त्व मा सीत् इ रा

CHAPTER V.

OCEANIA.

(40) NEW ZEALAND.

(48.)

CELEBRATED for gems and fertility, New Zealand, which was enveloped in profound darkness, has acquired light and happiness at the hands of English Kings.

NEW ZEALANDER'S TUNE.*

Whakarongo.

Rat nais ta thor bba ra tā yā dha ra

vi pra sid dhañ a jūā na tā ti mi

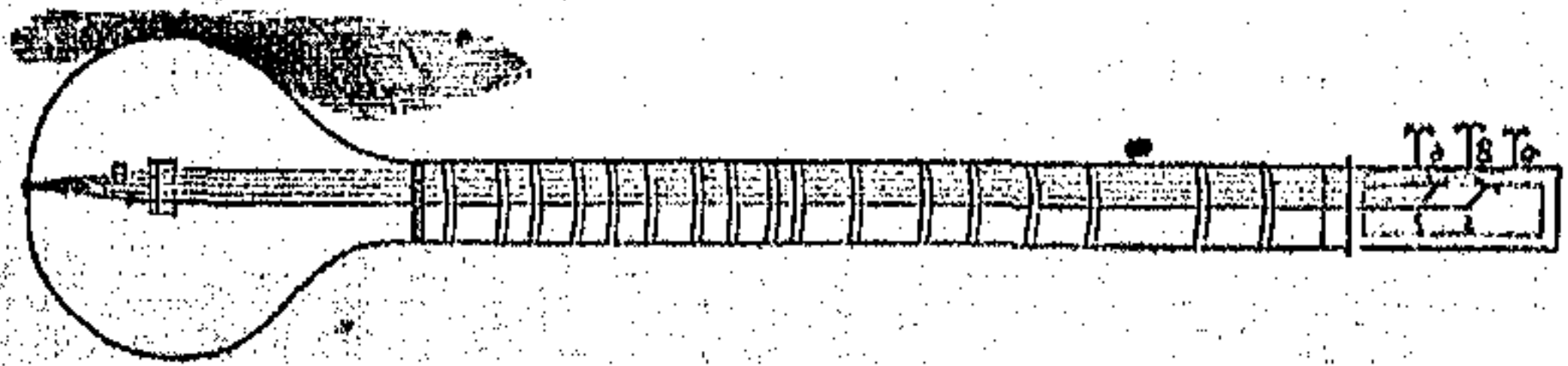
ra sañ bri ta man dha mā sīt Eñ rá

* Polynesian Mythology of the New Zealand Race, by Sir GEORGE GREY, London, 1855, Appendix, p. 326.

चै॥ नि॥ चै॥ सा॥ ग॥ चै॥ चै॥ सा॥ सा॥
 ज० व० पै० र० धि० क० त० न० नु० वो०

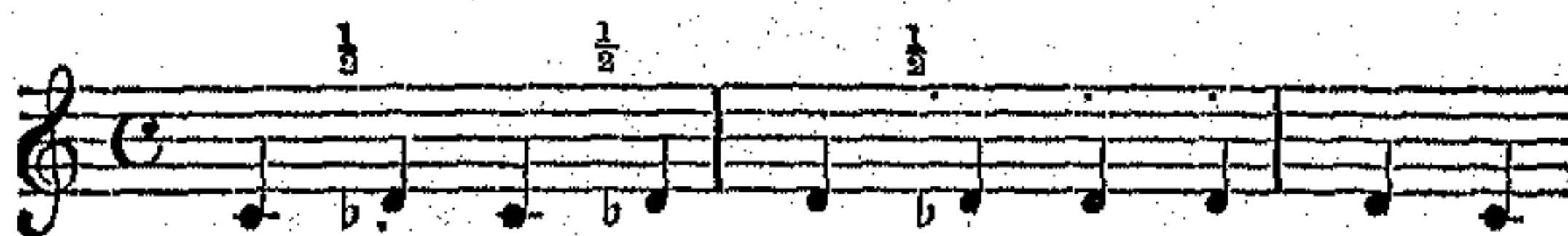
सा॥ चै॥ सा॥ चै॥ चै॥ चै॥ चै॥ चै॥ सा॥
 ध० ने० त० ह० च्छा० न्ति० द० नि० उ० जि०

चै॥ चै॥ सा॥ चै॥ चै॥ ग॥ ग॥ ग॥
 ल०ण० ल० भ० ते० सु० ख० ॥ ४३ ॥





j nri pai ra dhi kri tañ na nu bo



dha no trañ hrich ohñan ti ðañ Ne- w Zea-



laud la bha to — su khañ oha, (43.)



(४१) टास्मेनिया (४२) नरफोक
(४३) अक्लराडः ।

पृथी ।
५

一 二 三 四 五 六 七 八 九

प्रशान्तजलधिस्थिता लघुतरा च टास्मेनिया
वृषानुमतिदण्डितावसतिभूमिनरफोक् तथा ।
नतं कतिपयान्तरौपगठिताङ्गमक्लण्डं च ते
करं चरणपङ्कजे वज्रतरं ददाति स्वयं ॥ ४४ ॥

षँ षँ ष षँ ष षँ षँ ष
 म शा न्त ज ल धि स्थि ता ल ह

ध ध ध ध ध ध ध ध
त रा च टास् मे नि था वृ पा लु स

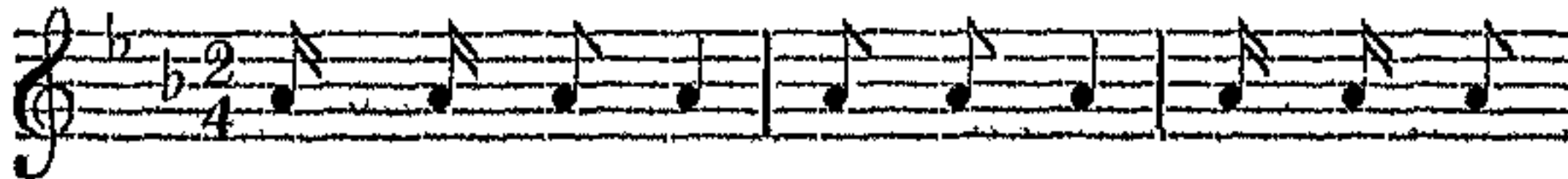
धँ धँ प ध प | प प | पँ पँ प प |
ति द णि ता व स ति भू नि नर् फोक्

(41) TASMANIA, (42) NORFOLK ISLAND,
(43) AUCKLAND ISLAND.

(44.)

THE little Tasmania, situated in the bosom of the Pacific,
the penal settlement Norfolk and the Archipelago Auckland
joyfully pay homage at thy lotus-feet.

A SONG OF THE NATIVES OF NEW SOUTH-
WALES, AUSTRALIA.*



Pra s'án ta ja la dhia thi tá la ghu



ta rá cha Tás- ma- ni- a nri pá nu ma



tí dan di tá ba sa íl bhá mi Nor- folk

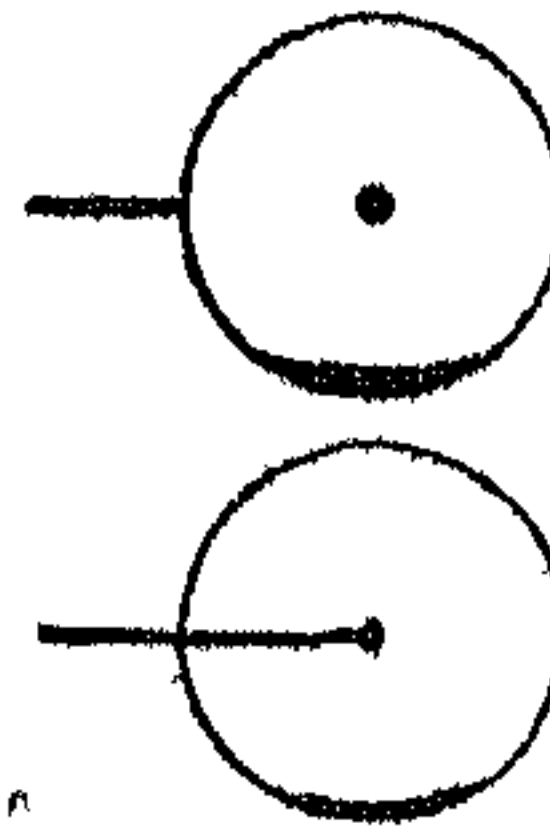
* Musical Curiosities, by EDWARD JOHNS, London, 1811, p. 15.

प प प | प प म प म | म ग |
त था न तं क ति प था न्त री

चै चै चै चै | चै चै चै | चै चै चै
प ग ठि ता ज्ञ मक् लण्ड चु ते क

चै चै | चै चै | चै चै चै चै | चै चै
रं च र ण प ज्ञ जे व ऊ त

चै | चै चै सां चै सां | सां निः॥
रं ° ° द दा ति ख यं ॥ ४४ ॥

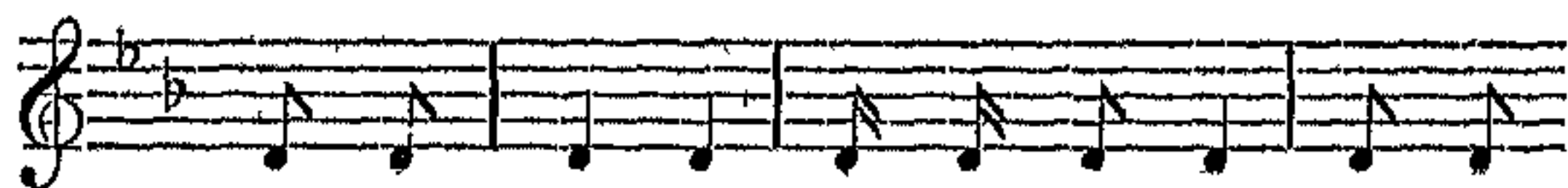




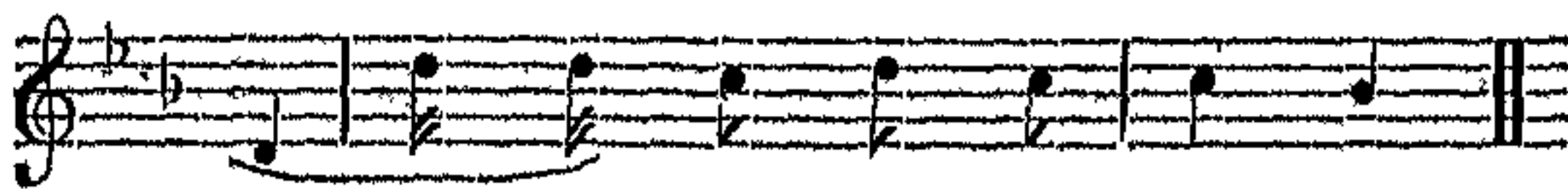
ta thá na tañ ka ti pa yán ta í



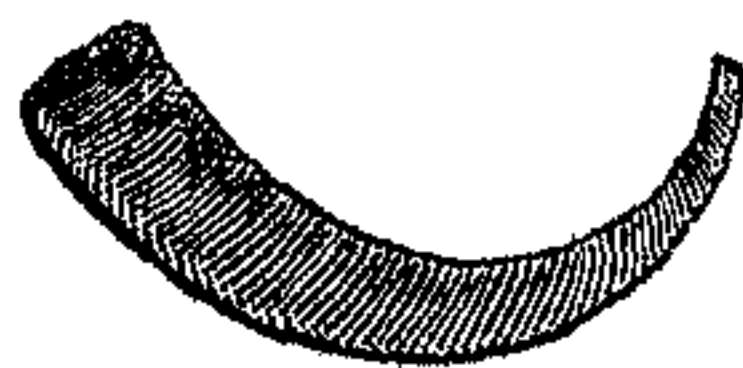
pa ga thi táñ gáñ Auok-land nu to ka



rañ cha ra na pañ ka je ba hu ta



rañ — — da dā ti sva yam. (44.)



(४४) अष्टलिया ।

इन्द्रवंशा ।

तान्नं हृदङ्गारमयश्च सीसकं
 उत्पद्यते यत्र विशुद्धकाञ्चनम् ।
 द्वीपेषु शस्ता विपुला च या पदं
 अष्टलिया सा हृदये रक्षार ते ॥ ४५ ॥

चं॑ चं॑ चं॑ सां॑ सां॑ सां॑ नि॑ नि॑ धं॑ चं॑ चं॑
 ता॑ । ञं॑ हृ॑ दं॑ ङ्गा॑ र॑ म॑ य॑ श्च॑ सी॑

चं॑ सां॑ सां॑ सां॑ नि॑ नि॑ धं॑ चं॑ चं॑ चं॑ सां॑
 । स॑ कं॑ उत्॑ प॑ द्य॑ ते॑ य॑ त्र॑ वि॑ शु॑

सां॑ सां॑ नि॑ नि॑ धं॑ चं॑ चं॑ चं॑ सां॑ सां॑ सां॑
 ष्च॑ का॑ श्च॑ नं॑ द्वी॑ पे॑ । । शु॑ श॑ स्ता॑

नि॑ नि॑ धं॑ चं॑ चं॑ चं॑ सां॑ सां॑ सां॑ नि॑ नि॑
 वि॑ पु॑ ला॑ च॑ या॑ । प॑ । दं॑ श्च॑ ष्टे॑

धं॑ चं॑ चं॑ चं॑ सां॑ सां॑ सां॑ नि॑ नि॑ धं॑ ॥
 लि॑ या॑ सा॑ हृ॑ द॑ ये॑ द॑ धा॑ र॑ ते॑ ॥ ४५ ॥

इति श्रीभिक्षोरियासाम्राज्ये श्रीशैलियास्थराज्यवर्णनं नाम

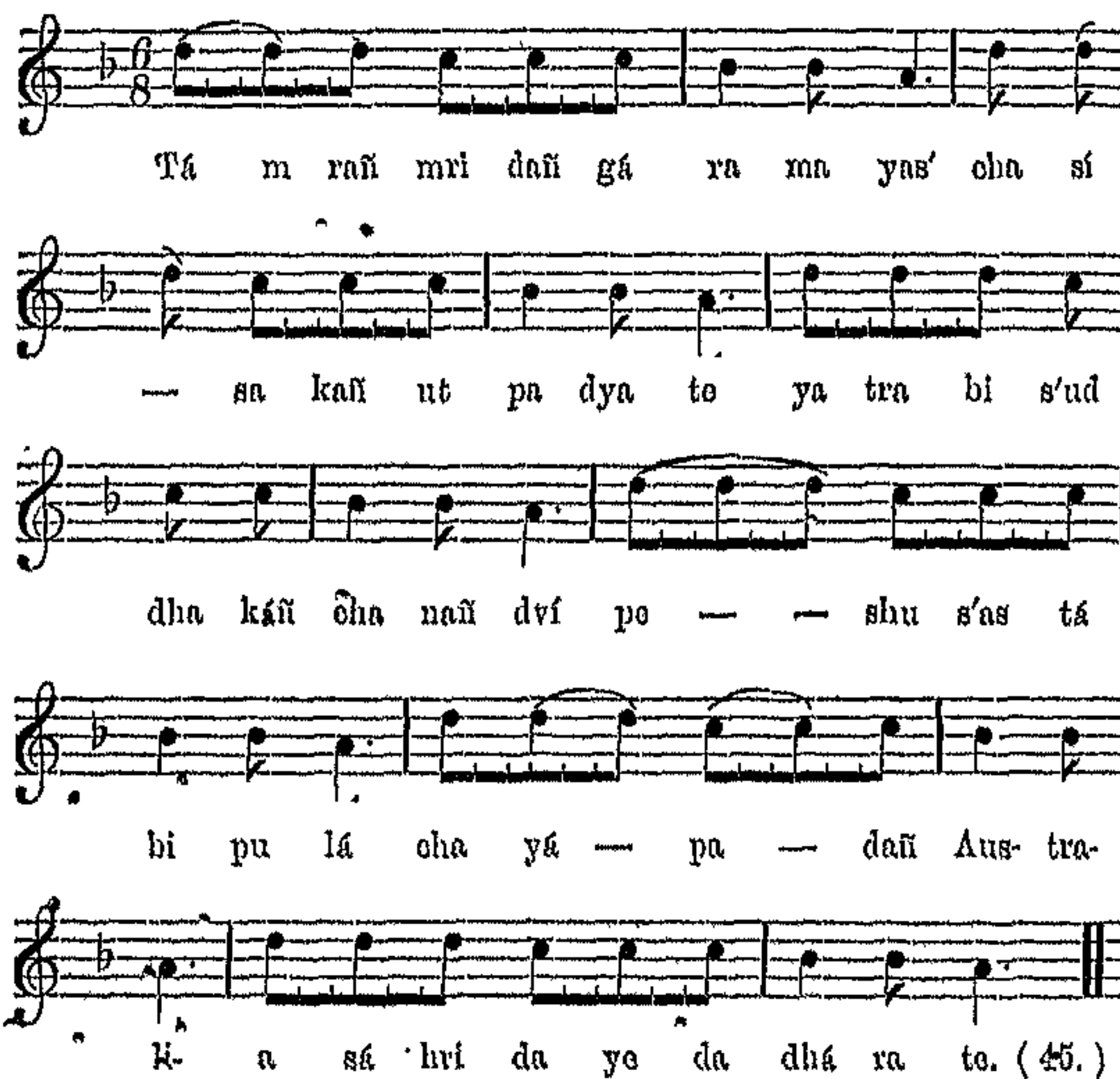
प्रथमपरिच्छेदः ।

(44) AUSTRALIA.

(45.)

EXTENSIVE and containing mines of precious coal, lead and gold, Australia treasures up thy feet at her breast.

CANGAROO-DANCE OF THE AUSTRALIAN.*



Tá m rañ mri dañ gá ra ma yas' oha sí

— sa kañ ut pa dya to ya tra bi s'ud

dha kañ oha nañ dví po — — shu s'as tá

bi pu lá oha yá — pa — dañ Aus- tra-

K- a sá hvi da ye da dhá ra to. (45.)

* Freycinet's 'Voyage autour du Monde.'

उपसंहारः ।

प्रार्थना ।

उपजातिः ।

पुरन्दरस्येव महाप्रभावं
लब्ध्वा सुरारातिनिस्सदनस्य ।
विद्रावयित्वा सकलान् विपक्षान्
भिक्षुठोरियेऽस्मान् परिरक्ष मातः ॥ १ ॥

इन्द्रवंशा ।

सर्वसहेवातिसहिष्णुतां तथा
लोकासुरागं दशतुण्डशत्रुवत् ।
धत्वापराधान् प्रतपः क्षमस्व नो
भिक्षुठोरिये भारतवर्षवासिनाम् ॥ २ ॥

उपजातिः ।

यथा सुधावर्षकपार्श्वणेन्दुः
पात्योषधीः स्वान्तवर्षणेन ।
अनन्तकाश्यसुधार्पणेन
त्वं पासि नित्यं सुभगे तथास्मान् ॥ ३ ॥

CONCLUSION.

PRAYER.

(1.)

O MOTHER, crushing thy enemies with the prowess of that glorious destroyer of the foes of the Gods—Indra, protect us.

(2.)

O VICTORIA, blessed with Earth-like patience and with Ram-like tenderness for the subject, forgive us our transgressions.

(3.)

O FAVORED CHILD OF FORTUNE, as the Moon pours out her silvery and vivifying nectar to the corn, thou preservest us with the ambrosia of thy mercy.

उपेन्द्रवज्रा ।

सहस्ररश्मिर्निजरश्मिजालं
यथा धरण्यां सममातनोति ।
त्वमस्य शश्वत् समदृष्टिपूता
तथैव सखीः प्रकृतीर्नु पश्य ॥ ४ ॥

उपजातिः ।

स्थिरा भवेद्दयावदचक्षुला ते
तावत् स्थिरं तिष्ठतु सर्व्वराज्यम् ।
द्वितीश्वरं चेतसि याच्यते स्वे
सदा मुदा भारतवर्षवांसिभिः ॥ ५ ॥

उपजातिः ।

स्थिराधिपत्यं दृष्टिषान्तथा न
सखाधिकारे चिरवासमस्य ।
सङ्गीतदेवी च सदा प्रसन्ना
स्मेरानना गायति वीणयेति ॥ ६ ॥

(4.)

O MEROIFUL PROTECTRESS, as the Sun scatters his beams
impartially, do thou look on all thy subjects alike.

(5.)

MAY thy dominion last as long as the world shall endure—is
the joyous prayer of the Indians.

(6.)

THE Muse also sings to the *Vinā* with a smiling face, of thy
benignant rule and our happy continuance under thee.

রাজভক্তিসূচক গান ।

(বঙ্গীয় রাজভক্তির উক্তি ।)—

প্রকৃতি তোমাতে রাগি, দিবসে আশ্রয় করে,
জালিয়ে তপন-দীপ হীরকের থালোপরে ।

(সমবেত গীত ।)—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় ।

রাগিণী ভূপখাম্বাজ ।

তাল চৌতাল ।

আস্থায়ী ।

প্ৰ কৃ ০ তি তো মা ০ রে রা ০ নি
প্ৰ কৃ ০ তি তো মা ০ রে রা ০ নি

নি ০ ব সে আ ০ র তি ক ০ রে
নি ০ ব সে আ ০ র তি ক ০ রে

THE LOYAL SONG* OF BENGAL.

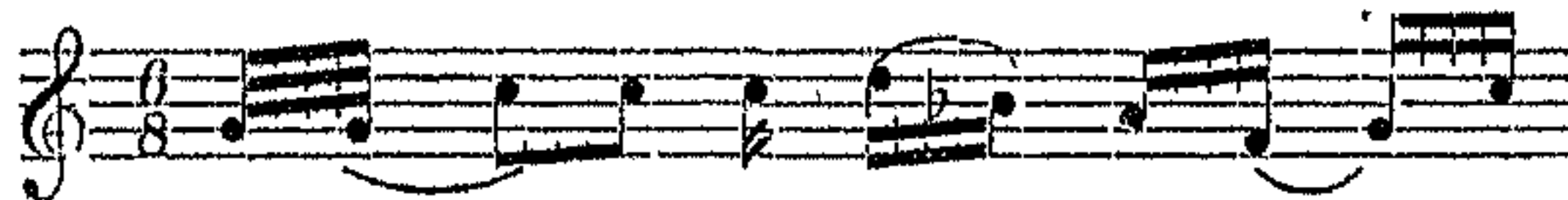
Daughter of Bengal.—Nature worships Thee, O QUEEN beloved! lighting up her altar at dawn of day with the transcendent beams of the Sun, as a Priestess lights the sacred lamp on a plate encrusted with flashing gems.

Chorus.—Victory! Victory! Victory!—
Success to our EMPRESS!—
To-day is a day of perfect joy
For thee, O Land of Bengal!

RĀGINĪ BHŪPA-KHĀMBĀJA.

TĀLA CHAUTĀLA.

First Strain.

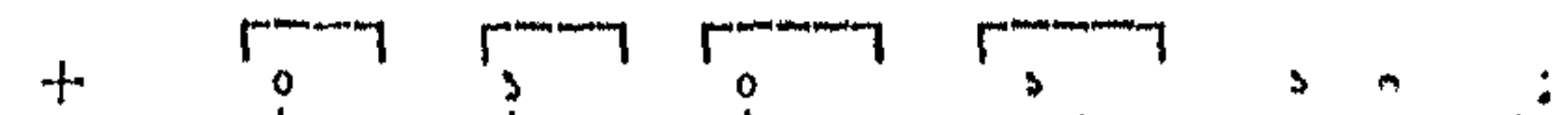


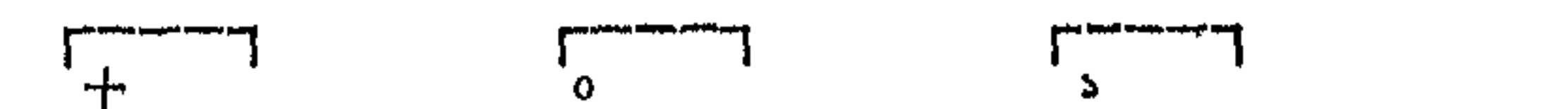
Pra kri — tí to ná — re rá — ní

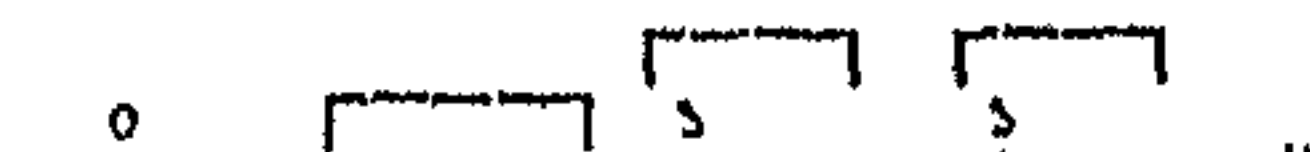


di — ba se á — ra tí ka — ro

* This song was sung on the representation of the *Tableaux Vivants* of the different people of the British Dependencies in the East—held, at the author's house in January 1877, in commemoration of the assumption of the Imperial Title by HER MOST GRACIOUS MAJESTY. *Scene.*—The Government Palace at Calcutta. A daughter of Bengal (loyalty of Bengal personified), performing, before the figure of Britannia, the *drati*, or the ceremony of waving the sacred lamps.


+ 
 সাঁ স্বা গ প প স্ব স্ব নি প সাঁ সাঁ ।
 জা লি য়ে । ত প ন । । দী প

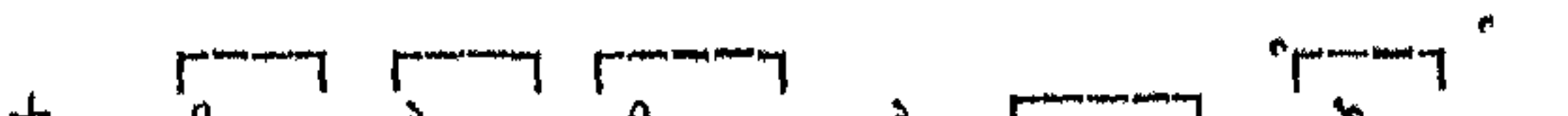
+ 
 সাঁ সাঁ গাঁ মঁ স্বা স্বা গাঁ স্বা সাঁ
 হী র । । । কে । । র

+ 
 সাঁ স্বা নি স্ব প স্ব ম ॥
 থা । । লো প । রে ॥

(সমবেত গীত ।) —

অন্তরা ।

+ 
 পঁ গাঁ পঁ স্ব সাঁ সাঁ সাঁ সাঁ নি স্বা সাঁ ।
 জ য জ য । জ য জ । । য

+ 
 সাঁ স্বা গাঁ পঁ গাঁ গাঁ স্বা সাঁ নি স্ব মি প ।
 রা জ রা । জে স্ব রী র জ । । য

THE LOYAL SONG OF BENGAL.

159



(Chorus.)—

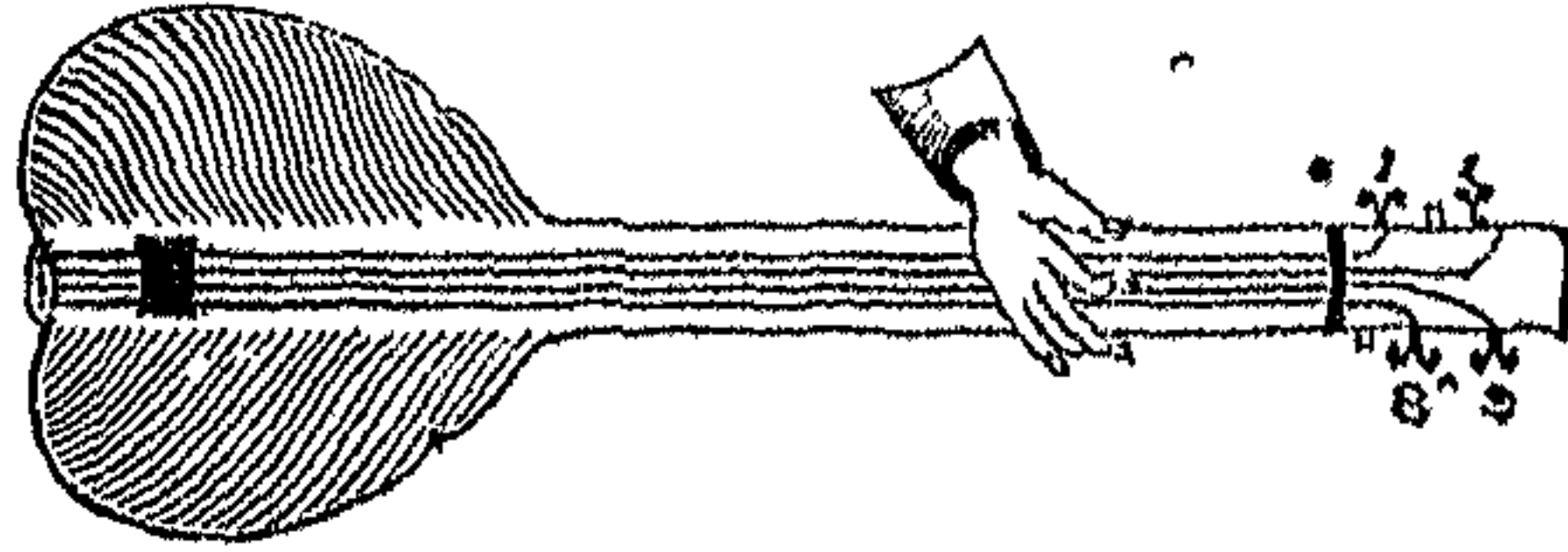
Second Strain.



সাঁ নি সাঁ স্ব সাঁ নি ষ নি সাঁ সাঁ
আ জি রে এ ব ঙ্গ রা • জ্য

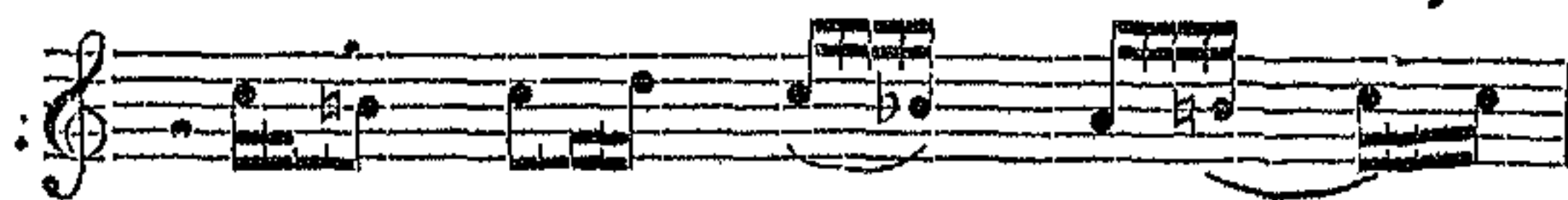
সাঁ সাঁ গাঁ ম সাঁ স্ব গাঁ স্ব সাঁ
অ তু • • • ল • • আ

সাঁ স্ব নি ষ প্র ষ ম ::
ন • ন্দ ম • য় ॥

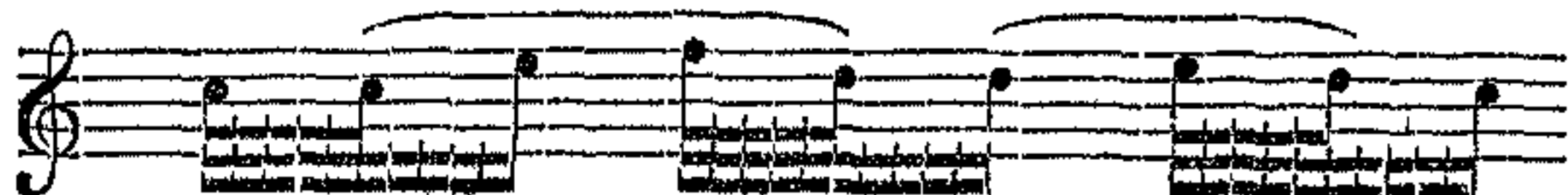


THE LOYAL SONG OF BENGAL.

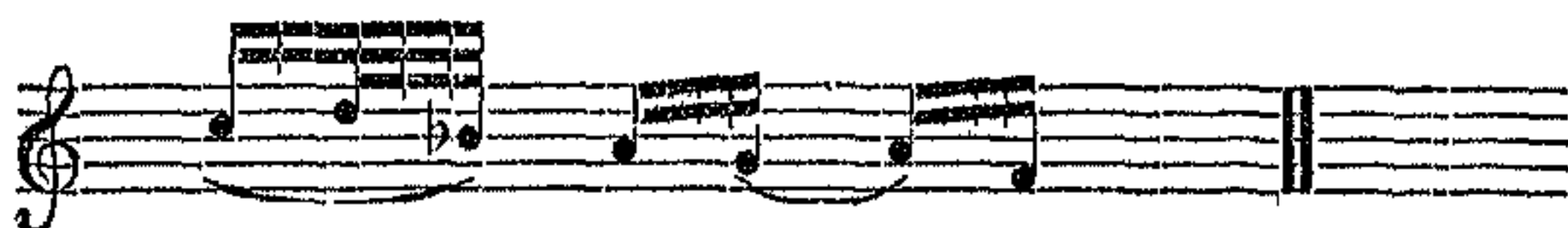
161



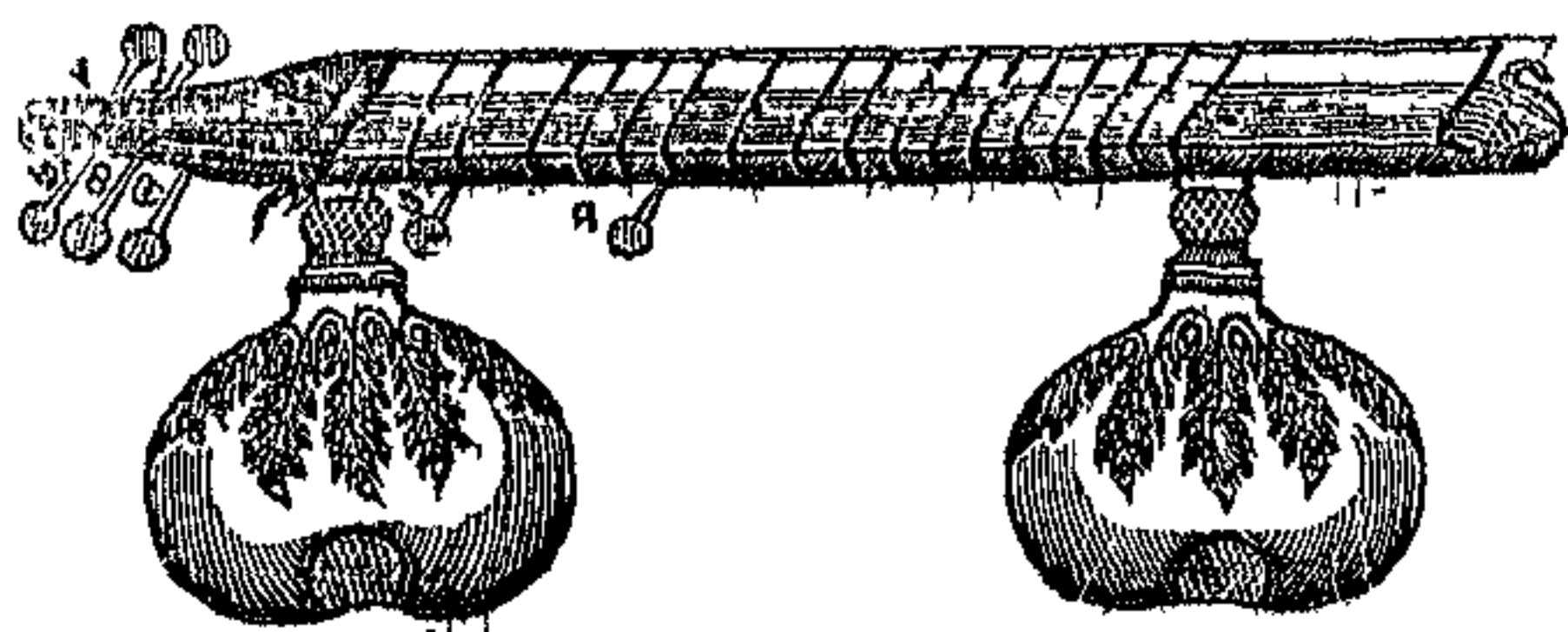
á ji ro e ba ñ ga rá —, jya



a tu — — —, la — — á



na — n da ma — ya.



(বঙ্গীয় রাজভক্তি ।)—

নিশাতে গগন-থালে কোটি কোটি দীপ জ্বলে,
আবার আরতি করে তোমার মঙ্গল ভরে ।

(সমবেত গীত ।)—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় !

(বঙ্গীয় রাজভক্তি ।)—

এ বঙ্গের ঘরে ঘরে, তোমারে আরতি করে,
গাইয়ে তোমার গুণ সকলে হরষ ভরে ।

(সমবেত গীত ।)—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় !

(বঙ্গীয় রাজভক্তি ।)—

আজি সুখ-মহোৎসব, হইতেছে শঙ্করব,
অতুল হরমোক্ষহাস স্বদয়ে নাহিক ধরে ।

(সমবেত গীত ।)—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় !

(বঙ্গীয় রাজভক্তি ।)—

রাজরাজেশ্বরী তুমি, তব অমুগতা আমি,
গাদরে আরতি করি এ হেতু আজি তোমায়ে ।

(সমবেত গীত ।)—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় !

(বঙ্গীয় রাজভক্তি ।)—

চিরকাল সুখে থাক, প্রজাগণে সুখে রাখ,
বঙ্গীয় রাজভক্তি তোমারে ভক্তি করে ।

(পূর্ণ সমবেত গীত ।)—

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় !

[প্রত্যেক পাদ উল্লিখিত স্বরসংযোগে গেম ।]

সম্পূর্ণ ।

Daughter of Bengal.—At night again, O QUEEN beloved !
Nature worships Thee and prays for Thy welfare, lighting up
the blue concave with myriads of sparkling lights.

Chorus.—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our EMPRESS !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

Daughter of Bengal.—In every household, O QUEEN be-
loved ! Thy children worship Thee with songs of praise from
joyous hearts.

Chorus.—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our EMPRESS !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

Daughter of Bengal.—This day, O QUEEN beloved ! is the
Festival of Joy. The glad sound of the *conch* shell is heard
all over the country, and every one finds his heart too confined
to contain his unbounded happiness.

Chorus.—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our EMPRESS !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

Daughter of Bengal.—Thou art our EMPRESS and QUEEN
beloved ! and I, Thy loyal and humble subject, worship Thee on
this solemn occasion with a heart full of affection, and wave
the sacred lamps before Thee.

Chorus.—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our EMPRESS !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

Daughter of Bengal.—Mayst Thou be ever happy, O
QUEEN beloved ! and the source of happiness to all Thy loyal
subjects. The SPIRIT OF LOYALTY of this our native land,
thus bends before Thee with a heart full of adoration and
devotion.

Grand Chorus.—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our EMPRESS !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

THE END.